



المطبعة الكاثوليكية - بيروت



اهداءات ١٩٩٨

وزارة التراث القومي والثقافة

سلطنة عمان











حَقَّقَهُ وَقَدَّمَ لَهُ وَعَسَلَقَ عَلَيْهِ  
الدكتور فوزي ميري نجحار  
( جامعة ولاية ميشيغن )  
في طبعته الأولى سنة ألف وتسع مئة وأربع وستين  
في المطبعة الكاثوليكية - بيروت - لبنان

جميع الحقوق محفوظة للطبعة الكاثوليكية



## محتويات الكتاب

المقدمة . . . . .	٩
تصدير . . . . .	٩
أ - إسم الكتاب . . . . .	١١
ب - تاريخ تأليف الكتاب . . . . .	١٦
ج - أهمية الكتاب . . . . .	١٩
د - طريقة التحقيق . . . . .	٢١
هـ - المخطوطات ورموزها . . . . .	٢٣
مراجع المقدمة . . . . .	٢٦
النص . . . . .	٣١
فهرس أبجدي لمحتويات الكتاب . . . . .	١٠٩



## مقدّمة

### تصدير

في سنة ١٣٤٦ هجرية أصدرت مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية بحيدرآباد الدكن نصّاً لكتاب «السياسات المدنية» للمعلّم الثاني أبي نصر الفارابي المتوفى سنة تسع وثلاثين وثلاثمائة (٣٣٩) هجرية<sup>(١)</sup>. وقبل أن يظهر النص العربيّ في نسخة حيدرآباد هذه، لم يكن بين يدي القارئ من «السياسة المدنية» سوى ترجمة عبريّة منسوبة الى موسى بن صموئيل بن طبّون، نشرها الأستاذ فيليبياوسكي سنة ١٨٥٠ م معتمداً على مخطوطات المكتبة الملكية<sup>(٢)</sup>؛ وترجمة ألمانية كان قد أعدّها الأستاذ ديتريشي معتمداً على مخطوطة المتحف البريطانيّ ومخطوطة جامعة ليدن العريبتين وظهرت بعد وفاته سنة ١٩٠٤ م<sup>(٣)</sup>.

ومع أن طبعة حيدرآباد وفّرت للباحث الأصل العربيّ فقد ظلت محدودة الفائدة لأنها لم تُحقّق تحقيقاً علمياً. فالناشر لم يثبت المخطوطة أو المخطوطات التي أخذ عنها<sup>(٤)</sup> كما وأنه لم يرجع الى النسخ العديدة للسياسة المدنية في المكتبات الأوربيّة وغيرها. لذلك جاءت طبعة حيدرآباد ناقصة ومليئة بالأغلاط المطبعية والهئات النحويّة. زد على ذلك أنها سقيمة الشكل غير جدّابة. وبما أن الاهتمام بفلسفة الفارابيّ لم يبلغ أوجه إلاّ في السنوات الأخيرة، فقد ظلّت قضية نصّ محقق تحقيقاً علمياً مهملة.

(١) «كتاب السياسات المدنية»، حيدر آباد الدكن، سنة ١٣٤٦ هجرية.

(٢) مويك «دراسات في الفلسفة العربية واليهودية» ص ٣٤٤-٣٤٥.

(٣) ديتريشي «السياسة المدنية»، ليدن ١٩٠٤ م.

(٤) من المرجح أن طبعة حيدر آباد منسوخة من مجموعتين للفارابي موجودتين في مكتبة رام پور في الهند تحت «فن حكمت» رقم ١٥٠ و ١٥١؛ والتي لم تتمكن من الحصول على صور شمسية منها.

والذي حداني على القيام بتحقيق نص كامل للسياسة المدنية هو أنه يوم كنت أعدّ رسالتي عن فلسفة الفارابي السياسية في جامعة شيكاغو لفت الأستاذ ليو شتروس نظري إلى تباين بين الترجمة العبرية والنص العربي المنشور ، مما دفعني إلى الاهتمام بالحصول على صور من المخطوطات الموجودة في المكتبات الأوروبية والشرقية وإعادة نشر هذا الكتاب القيم . وقد لقيت من الأستاذ شتروس تشجيعاً معنوياً ومالياً في الحصول على صور من مخطوطات جامعة ليدن بهولندا ، والمتحف البريطاني ، وآيا صوفيا في الآستانة ، وحيدرآباد الدكن . وقد ساعدتني هذه النسخ على تصحيح طبعة حيدرآباد ، غير أنها قصّرت في سد بعض الثغرات في النص العربي وجاءت ناقصة نقصاً فاضحاً عن الترجمة العبرية وهو أمر حلني على الاعتقاد بأن الترجمة العبرية لا بدّ من أن تكون قد احتوت أقساماً لا تمت إلى السياسة المدنية بصلة .

غير أن القدر أبي إلا أن يمدّ إلينا يد المعونة ، وذلك بينا كان صديقي الدكتور محسن مهدي يقوم بالتفتيش عن مخطوطات فلسفية في الآستانة خلال صيف سنة ١٩٦١ ، عثر على ثلاث مخطوطات لكتاب السياسة المدنية كانت إحداها أكمل ما لدينا ، فشكرنا المولى على هدايته . وكانت النتيجة أننا تمكّنّا من تصحيح بعض الكلمات والعبارات التي كان قد استعصى أمرها ، كما أننا أكملنا النص بالقسم الأخير منها ، الساقط من جميع المخطوطات الأخرى ، والذي يطابق تقريباً الترجمة العبرية المنشورة .

والسبيل الذي سلكناه هو عدم الاعتماد على مخطوطة واحدة كأساس للنص لاقتناعنا بأن جميع هذه المخطوطات حديثة العهد ، غير كاملة ، كما سيبيح ذلك عند وصفها . وعليه فقد اتخذنا طبعة حيدرآباد أساساً وعمدنا إلى تصحيحها مرجّحين ما كان في رأينا هو الصواب دون أن نُهمل ثبت الفروق العديدة تاركين للباحث الناقد فرصة الاختيار بينها وتفضيل إحداها على الأخرى بحسب رأيه .

ولما كان الاجماع على نسبة الكتاب إلى أبي نصر الفارابي كلياً ، رأينا أن لا نغير قضية هويته أيّ اهتمام . غير أنه لما ورد لاسم الكتاب مزدوجاً وترجمة مختلفة ، وجب التحقيق في لاسم الكتاب : هل هو « كتاب السياسات المدنية » أم « السياسة المدنية » ؟ وهل هو بعينه « كتاب مبادئ الموجودات » ؟

ويتلو هذا الوصف تحقيق في تاريخ تأليف الكتاب استناداً إلى ما لدينا من معلومات وردت في كتب التاريخ والتراجم عن حياة الفارابي وعصره ؛ مع تقدير أهمية هذا الكتاب وتركيز منزلته بين تأليف الفارابي الفلسفية والسياسية .

ثم يتلو ذلك بيان المخطوطات العديدة مع رموزها وبعض أوصافها مع تقدير ماهيتها ومدى اعتمادنا على البعض منها وإهمالنا البعض الآخر .

### إسم الكتاب : هل هو السياسات المدنية أم السياسة المدنية ؟

أجمع معظم مستشرقي العصر الحديث على تسمية كتابنا هذا « كتاب السياسات المدنية » تمثيلاً مع ما جاء في الطبعة المنشورة في حيدرآباد . ومن الواضح أن الناشر اتبع في ذلك ما جاء في المخطوطة أو المخطوطات التي اعتمد عليها في طبع الكتاب أو على ما جاء في بعض التراجم وكتب التاريخ . فقد ذكر ابن أبي أصيبعة ( المتوفى سنة ٦٦٨ هـ / ١٢٧٠ م ) في كتابه « عيون الأنباء » ، نقلاً عن « كتاب طبقات الأمم » لصاعد الأندلسي ( المتوفى سنة ٤٦٢ هـ / ١٠٧٠ م ) ، ما نصه : « ثم له ( الفارابي ) بعد هذا في العلم الإلهي وفي العلم المدني كتابان لا نظير لهما : أحدهما المعروف بالسياسة المدنية ... »<sup>(٥)</sup> . ويعود لابن أبي أصيبعة ليدكر أن من تصانيف الفارابي « كتاب الفحص المدني » ، كتاب السياسات المدنية ويُعرف بمبادئ الموجودات » . كما وأن صلاح الدين الصفدي ( المتوفى سنة ٧٦٤ هـ / ١٣٦٣ م ) يذكر أيضاً « كتاب السياسات المدنية » من جملة تصانيف الفارابي ؛ وربما نقل ذلك عن ابن أبي أصيبعة<sup>(٦)</sup> . وبما أن الأخير يورد « السياسة » و « السياسات » في موضعين مختلفين ، فلا بد من أن نتساءل عما إذا كان أبو نصر الفارابي قد ألّف كتابين مختلفين يحملان إسمين متشابهين أم أن صاحب الترجمة قام بتدوين مزدوج (double entry) كما يقول الأستاذ دنلوب (D. M. Dunlop) الذي يترجح أن هذا الالتباس « غلطة قديمة »<sup>(٧)</sup> .

(٥) صاعد الأندلسي « طبقات الأمم » ص ٥٤ ؛ ابن أبي أصيبعة « عيون الأنباء » ج ٢ ، ص ١٣٦ .

(٦) الصفدي « الوافي بالوفيات » ج ١ ، ص ١٠٩ .

(٧) الفارابي « فصول المدني » ص ٧ ، حاشية رقم ٨ .

ليس من المعقول أن يؤلف الفارابي كتابين يحملان اسماً واحداً ؛ خصوصاً وإن « السياسات » هي جمع مؤنث سالم لكلمة « السياسة » ومدلولها لا يزيد على مدلول الكلمة الأخيرة بشيء . ولو فرضنا أن المعلم الثاني أراد أن يشير إلى أن هنالك سياسات متعددة ، أي المدينة الفاضلة ، والمدينة الجاهلة ، وغيرهما ، فكيف نبرر وسمه « كتاب آراء أهل المدينة الفاضلة » ، حيث يذكر أيضاً هذه المدن ( السياسات ) ومزاياها كما يذكرها في « كتاب السياسة المدنية » ؟ وزجج أن أبا نصر أراد إظهار السياسة المدنية الفاضلة من خلال السياسات المتعددة والتي هي دونها فضيلة ؛ فعنده أن السياسة غير الفاضلة لا تستحق أن توسم بـ « المدنية » . وهنالك ، في نظره ، سياسة مدنية ( فاضلة ) واحدة فقط .

وما يزيدنا ثقة بأن اسم الكتاب الأصلي هو « السياسة » وليس « السياسات » ما جاء في بعض التراجم وكتب التاريخ . فصاعد الأندلسي ، الذي نقل عنه ابن أبي أصيبعة والقفطي<sup>(٨)</sup> ، يذكر كتاب « السياسة المدنية » فقط . وكذلك ابن خلكان<sup>(٩)</sup> وحجي خليفة<sup>(١٠)</sup> وغيرهما لا نجد عندهم ذكراً لكتاب آخر موسوم بـ « السياسات المدنية » . كما وأن بعض المخطوطات التي لدينا نسخ منها تورد اسم « السياسة المدنية » لا غير . فمخطوطة جابر الله رقم ١٢٧٩ اسمها « فصل من كتاب السياسة المدنية للفارابي » . ومخطوطة ليون تبتدئ على الوجه التالي : « السياسة المدنية ويلقب بمبادئ الموجودات » . وكذلك المخطوطة من مجموعة يهودا الموجودة في جامعة برنستن تعطي في نهايتها القول التالي : « تمت رسالة السياسة » .

لذلك فإننا نزجج أن اسم الكتاب هو « السياسة المدنية » وليس « السياسات المدنية » . فالمعلم الثاني ، متبعاً في ذلك خطى أفلاطون الفيلسوف ، يعرف السياسة الفاضلة بالسياسة المدنية . فهناك سياسة مدنية واحدة لا غير<sup>(١١)</sup> . ورى ذلك في وصف ابن

(٨) القفطي « أخبار الحكماء » ص ١٨٤ .

(٩) ابن خلكان « وفيات الأعيان » ج ٤ ، ص ٢٤٠ .

(١٠) حجي خليفة « كشف الظنون » ص ٣٨ .

(١١) لا شك أن الفارابي استعمل عبارة « سياسة مدنية » لكلمة Politeia عند أفلاطون . أنظر روزنثال « الفكر السياسي الاسلامي » ص ٩٣ .

خلدون للسياسة المدنية بأنها «تدبير المنزل أو المدينة بما يجب بمقتضى الأخلاق والحكمة»<sup>(١٢)</sup>. «وكان العرب» ، على قول ابن صاعد ، «يطلقون كتاب السياسة المدنية» ربما على كتاب أفلاطون المعروف بـ *Republic*<sup>(١٣)</sup>. ومن حق القارئ أن يتساءل : إذا كانت «المدينة الفاضلة» هي «السياسة المدنية» من حيث الجوهر ، فلماذا ألّف أبو نصر الفارابي كتابين متشابهين يحملان اسمين مختلفين ؟ وفي الواقع هذا ما دعا الأستاذ محمد لطفي جمعة أن يؤكد ، بعد أن نقل تعليقات القفطي وابن أبي أصيبعة ، «ولاشك عندنا الآن في أنهما يقصدان بكتاب السياسة المدنية > كذا < كتاب المدينة الفاضلة وقد يكون الفارابي وضع له اسمين كعادته في بعض مؤلفاته . فإن كتاب السياسة يسمى أيضاً كتاب الموجودات»<sup>(١٤)</sup>. ويظهر من تعليق الأستاذ جمعة أنه اطلع على محتويات الكتاب ، ولو قابل الكتاب بالآخر مقابلة دقيقة لوجد ، رغم التشابه العظيم ، فروقات عديدة تدعو إلى التساؤل . وليس هنا مجال مقابلة الكتابين ، وسنفرد لذلك بحثاً خاصاً فيما بعد . غير أنه يمكننا الجزم بأن الفروقات بين الكتابين ليست عَرَضية ، ولا بدّ من أن يكون للفارابي غاية قصوى في إعادة تأليف كتاب ووسمه بإسم آخر تاركاً أشياء ومضيفاً أخرى .

### إسم الكتاب : السياسة المدنية أو كتاب مبادئ الموجودات

يذكر ابن أبي أصيبعة<sup>(١٥)</sup> أن كتاب السياسة المدنية «يُعرف بمبادئ الموجودات». ولم يذكر ذلك غيره من المترجمين إلا أن صاعداً ، الذي أخذ عنه ابن أبي أصيبعة والقفطي ، يقول في تعليقه على تصانيف الفارابي :

(١٢) ابن خلدون «المقدمة» ص ص ٦٢-٦٣ . قابل محسن مهدي «فلسفة التاريخ عند ابن خلدون»

ص ٢٧٣ .

(١٣) صاعد الأندلسي «طبقات الأمم» ص ٢٣ .

(١٤) جمعة «تاريخ فلاسفة الإسلام» ص ٢٢ .

(١٥) ابن أبي أصيبعة «عيون الأنباء» ج ٢ ، ص ١٣٩ .

« ثم له بعد هذا في العلم الإلهي وفي العلم المدني كتابان لا نظير لهما : أحدهما المعروف بالسياسة المدنية والآخر المعروف بالسير الفاضلة عرّف فيها بجمل عظيمة من العلم الإلهي على مذهب أرسطاطاليس في مبادئ الستة الروحانية وكيف تؤخذ عنها الجواهر الجسمانية على ما هي عليه من النظام واتصال الحكمة ، وعرّف فيها بمراتب الإنسان وقواه النفسانية ، وفرّق بين الوحي والفلسفة ووصف أصناف المدن الفاضلة وغير الفاضلة واحتياج المدينة إلى السير الملكية والتواميس النبوية ... »<sup>(١٦)</sup>

يظهر من هذا الوصف أن الفارابي عالِم العلم الإلهي ومبادئ الموجودات في الكتاب نفسه الذي عالِم فيه العلم المدني وأصناف المدن مما يدعونا إلى الاعتقاد بأن ما أورده ابن أبي أصيبعة من أن كتاب السياسة المدنية يُعرف أيضاً بمبادئ الموجودات ليس من بنات الخيال . وإثباتاً لذلك نقل ما جاء في كلام العلامة مونك (Munk) في تعليقه على كتاب « السياسة المدنية » للفارابي معتمداً على قول موسى بن ميمون إذ يقول : « ونحن نعرف من ابن أبي أصيبعة أن الكتاب الموسوم ' السياسة المدنية ' يحمل أيضاً عنوان ' مبادئ الموجودات ' . ولذلك فهذا نفس الكتاب الذي نصّح ابن ميمون الحاخام صموئيل بن طبرون بأن يقرأه ... ، والذي دعاه ابن ميمون كتاب مبادئ الموجودات . » ومحتويات هذا المؤلف تطابق مطابقة تامة التعليق المختصر الذي سنقدمه معتمدين على المؤلفين العرب »<sup>(١٧)</sup>.

ومعظم التراجم أشار إلى « السياسة المدنية » دون تعريفه ؛ « كتاب المبادئ » ، كحجي خليفة ، وابن خلكان وغيرهما<sup>(١٨)</sup> . وهذا لا يعني أن هناك تناقضاً خصوصاً وإنه لم يذكر

(١٦) صاعد الأندلسي « طبقات الأمم » ص ٥٤ ؛ ابن أبي أصيبعة « عيون الأنباء » ج ٢ ، ص ١٣٦ ؛ القفطي « أخبار الحكماء » ص ١٨٣ .

(١٧) مونك « دراسات في الفلسفة العربية واليهودية » ص ٣٤٤-٣٤٥ .

(١٨) حجي خليفة « كشف الظنون » ص ٣٨ ؛ ابن خلكان « وفيات الأعيان » ج ٤ ، ص ٢٤٠ ؛ قارن أحمد عطش « جدول مؤلفات الفارابي » ص ١٨٧ .



أحد على حدة مصنفًا للفارابي يحمل هذا الاسم . والمخطوطات التي لدينا تثبت دون جدل أن الإسمين لكتاب واحد . فمخطوطة يهودا ، المصنفة تحت « مجموعة مبادئ الموجودات للفارابي وخلافها » ، تبتدئ هكذا : « رسالة بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين لأبي نصر الفارابي في المبادئ » ، وتنتهي على هذا الشكل : « تمت رسالة السياسة المدنية الملقب بمبادئ الموجودات » . وكذلك مخطوطة جامعة ليدن تحمل عنوان « السياسة المدنية ويلقب بمبادئ الموجودات » . فإننا والحالة هذه لا نرى مجالاً للشك في أن الإسمين هما لكتاب واحد<sup>(١٩)</sup> . ولا داعي الى القول إن للفارابي غاية فلسفية قصوى في معالجة القضايا الإلهية ضمن نطاق العلم المدني كما فعل الفيلسوف أفلاطون قبله . فالآراء الإلهية ، رغم أنها تقع ضمن الفروع النظرية من الفلسفة ، لها علاقة مباشرة بحياة الإنسان المدنية وسعادته . وبما أن العلم المدني هو الذي « يفحص عن أصناف الأفعال والسير الإرادية وعن الأخلاق والسجايا والشيم التي عنها تكون تلك الأفعال والسنن ، وعن الغايات التي لأجلها تفعل ، وكيف ينبغي أن تكون موجودة في الإنسان ... ويبين أن منها ما هي في الحقيقة سعادة وأن منها ما هي مظلونة أنها سعادة ... » ، وأن التي هي في الحقيقة سعادة لا يمكن أن تكون في هذه الحياة ...<sup>(٢٠)</sup> ، فهو لذلك يبحث في كل ما من شأنه أن يكون له علاقة بسعادة الإنسان . وهذا لا يعني أن العلم المدني ، وهو علم عملي ، أرفع رتبة من العلم الإلهي أو الفلسفة النظرية ، وكل ما في الأمر أن العلم المدني يُعنى بالمبادئ الأولية والنظريات الإلهية لما لها من علاقة بسعادة الإنسان . فسعادة الإنسان القصوى وكماله يتوقفان ليس فقط على أفعاله بل ، وهو الأهم ، على آرائه أيضاً . فليس إذن من الصدفة أن يدعو الفارابي كتابه الثاني « مبادئ آراء أهل المدينة الفاضلة » ، وهي الآراء التي يجب أن يعتقدها أهل المدينة الفاضلة حتى يصلوا إلى السعادة التي هي الكمال النظري . فوسم كتاب « السياسة المدنية » بـ « مبادئ الموجودات » ليس عملاً اعتباطياً ، ولا هو خطأ ناسخ ، بل نتيجة منطقية لنظرة الفارابي الى الانسان . وفي هذا يتبع المعلم الثاني التقليد اليوناني

(١٩) وهذا ما دعا الأستاذ بروكلين أن يخلط في تاريخه بينه وبين كتاب مبادئ الموجودات الطبيعية لأبي سهل عيسى المسيحي المرقوم برقم ١١٣ في مجموعة دي يونغ De Jong . وقد أشار إلى هذا الخطأ الأستاذ فورهوني P. Voorhoeve ، مدير دائرة المخطوطات العربية في جامعة ليدن ، في تصنيفه للمخطوطات العربية هناك ( Handlist of Arabic Mss. ) .

(٢٠) الفارابي ( إحصاء العلوم » ص ١٠٢ .

كما عرفه عند أرسطاطاليس وأفلاطون . فالتقسيم الحديث للعلوم الإنسانية إلى علوم سياسية وعلوم أخلاقية وأخرى اقتصادية الخ . ، لا علاقة لواحد منها بالآخر ، تدبير تعسفي لا يقرّ به الفارابي . فعنده أنّ الإنسان حيوان مدنيّ غير قادر على تحقيق كماله إلا في المدينة وبالسّياسة المدنيّة الفاضلة . ولذلك فكل ما له علاقة أو إتصال بكمال الإنسان وسعادته ، ومن ضمنه العلم الإلهي ومبادئ الموجودات ، يخضع للعلم المدنيّ ويقع ضمن نطاق الأمور التي يفحص عنها .

### تأريخ تأليف الكتاب

والآن علينا أن نحقّق في تأريخ تأليف « كتاب السياسة المدنيّة » لما له من العلاقة بتقدير أهميّة الكتاب بالنسبة إلى تصانيف الفارابيّ الأخرى . وهذا أمر عسر لأنّ أبا نصر لم يدوّن تاريخاً لتصانيفه كما أنّ التراجم لم توّد شيئاً يساعدنا على الجزم بتحديد السنة التي أنهى الفارابيّ خلالها رسالته هذه . ومن المسلّم به أنّ « كتاب السياسة المدنيّة » ، أو ربما « كتاب آراء أهل المدينة الفاضلة » ، هو آخر ما صنّف الفارابيّ ولذلك فهو يعتبر من أهم كتبه .

يقول الأستاذ شرواني : « من الضروريّ أن ننوّه بأنّ « المدينة الفاضلة » صنّفت في سنة ٣٣١-٣٣٢ هجرية (٩٤١-٩٤٢ م) ، أي بضع سنوات قبل وفاة الفارابيّ ، وعندما كان بدمشق يعيش عيشة ناسك في كنف سيف الدولة . لذلك يمكننا القول إنّ المؤلّف هو حاصل نضوجه الفكريّ ، وقد صنّف في وقت كان الفارابيّ في عزلة عن العالم المحيط به »<sup>(٢١)</sup> . ومع أنّ الأستاذ شرواني لا يثبت المصدر الذي استقى منه هذا التاريخ ، فهو ولا شك استعان بما جاء عند ابن أبي أصيبعة حيث يقول : « وله كتاب المدينة الفاضلة والمدينة الجاهلة والمدينة الفاسقة والمدينة المبدلة والمدينة الضالة ابتداءً بتأليف هذا الكتاب ببغداد وحمله إلى الشام في آخر سنة ثلاثين وثلاثمائة وتمّ به بدمشق في سنة إحدى وثلاثين وثلاثمائة وحرره ثم نظر في النسخة بعد التحرير فأثبت فيها الأبواب ثم سأل به بعض الناس

(٢١) شرواني « نظريات الفارابيّ السياسية » ص ٢٩٣-٢٩٤ ، الترجمة عن الانكليزية لنا .

أن يجعل له فصولاً تدلّ على قسمة معانيه فعمل الفصول بمصر في سنة سبع وثلاثين وهي ستة فصول ؛ كتاب آراء المدينة الفاضلة ...» (٢٢) . وقول ابن أبي أصيبعة يوافق تقريباً ما نقل على الصفحة الأولى من مخطوطة « المدينة الفاضلة » رقم ٦٧٤ الموجودة في مكتبة شهيد علي باشا في الآستانة: « كان أبو نصر رحمه الله ابتداء بتأليف هذا الكتاب ببغداد ... ثم سأله بعض الناس أن يجعل للكتاب فصولاً يدل على قسمة معانيه فعمل هذه الفصول بمصر في سنة ٣٧ > ٣ وجعلها مضافة إلى الكتاب وهي ستة فصول الفصل الأول : الشيء الذي ينبغي ... في الملة الفاضلة اي موجود هو ما جوهره ... ( ٦ و ) القول في أول الموجودات فالموجود الأول هو السبب الأول ...» (٢٣) .

ومن المحتمل أن يكون ناسخ المخطوطة المذكورة أعلاه قد نقل كلامه عن ابن أبي أصيبعة أو لعل الأخير استقى معلوماته من مخطوطة أو مخطوطات وصلت إليها يده . والجدير بالملاحظة أن تقسيم الكتاب إلى فصول حصل بعد تحريره بست سنوات ، هذا إذا اعتمدنا قول ابن أبي أصيبعة . وعلينا أن نلاحظ أيضاً أن ابن أبي أصيبعة يذكر ، من جملة تصانيف الفارابي ، « كتاب آراء المدينة الفاضلة » كمؤلف آخر غير « كتاب المدينة الفاضلة والمدينة الجاهلة ... » ، كما يذكر أيضاً « كتاب السياسات المدنية » والذي يحتوي على فصول في المدينة الفاضلة والمدينة الجاهلة إلخ . فهل هذه كلها أجزاء لمؤلف ضخم أم أن الفارابي أعاد تنقيح كتاب واحد مراراً عديدة فاختلط الأمر على من جاء بعده ؟

ومما يزيد الأمر تعقيداً ما ورد عند ابن خلكان من أن أبا نصر ذكر « في كتابه الموسوم بالسياسة المدنية أنه ابتداء بتأليفه في بغداد ، وأكمّله بمصر ، ثم عاد إلى دمشق وأقام بها » (٢٤) . وهذا القول مطابق لما نقلناه سابقاً عن « المدينة الفاضلة » مع عدم ذكر التاريخ . فهل خلط ابن خلكان بين الإثنين ؟ لعله فعل ذلك . ولكن لا يمكننا أن

(٢٢) ابن أبي أصيبعة « عين الأنباء » ج ٢ ، ص ١٣٨-١٣٩ .

(٢٣) عطش « جدول مؤلفات الفارابي » ص ١٨٦ ؛ سايي « الفارابي ومكانته الفكرية في التاريخ » ص ٦٢ .

(٢٤) ابن خلكان « وفيات الأعيان » ج ٤ ، ص ٢٤٠ .

نسقط كلامه وتأخذ بالرواية الأخرى نظراً لما جاء فيها من الالتباس . فما هو الحل يا ترى ؟

عُرف عن الفارابي أنه كان « يلزم غياض السفرجل وربما صنّف هناك وقد ينام فتحمل الريح تلك الأوراق وتنقلها من مكان إلى مكان ، وقيل إن السبب في وجود بعض مصنفاته فيها نقص هو ذلك لأن الريح ربما أطارت تلك الأوراق بعضها من بعض » . كما أن « أكثر تصنيفه في الرقاع ، ولم يصنّف في الكراريس إلا القليل »<sup>(٢٥)</sup> . ومهما كان في هذا القول من المغالاة فلا شك في أن الفارابي كتب فصولاً عديدة وأعاد كتابتها وتحريها وتصنيفها لما عرف عنه من الدقة وضبط الكلام ، فجاءت متشابهة فاختلط على معاصريه ومن جاء بعدهم أي فصل ينتمي لأي كتاب . وكذلك فإن ضياع بعض مؤلفاته وعدم اهتمامه بتبويبها أثار بعض الالتباس في عقول المترجمين والمؤرخين عن نسبة بعضها إلى بعض وتاريخ تصنيفها .

هذا من جهة . ومن الجهة الأخرى علينا أن لا ننسى أن الفارابي عاش في عصر لم يكن من السهل فيه أن يكتب الفيلسوف بحرية أو يقول ما يريد دون اضطهاد واتهام بالزندقة . لذلك كان عليه أن يقول مداورة ما لم يمكنه أن يقوله مباشرة . ولنا من مقدمة الفارابي لكتابه « تلخيص نواميس أفلاطون »<sup>(٢٦)</sup> إشارة إلى ذلك . وعندنا أن الفارابي لا بد من أنه قد لجأ إلى هذه الطريقة ليس فقط لتحاشي الاتهام بالزندقة وإحراق كتبه بل أيضاً لأنه كان يعتقد أن على طالب الحكمة أو الفلسفة أن يكذب ويسعى لتحصيلها وإدراك كنهها . فلذلك كان يصنّف كتاباً ثم يعيد تصنيفه مضيفاً أشياء وتاركا أشياء أخرى ، واهتمامنا بالذي أسقط ينبغي أن لا يقل عن اهتمامنا بالذي كرر . ولو قابلنا « المدينة الفاضلة » بـ « السياسة المدنية » مقابلة نافذة لوجدنا تشابهاً يكاد يكون نقلاً حرفياً في كثير من الفصول . غير أن هنالك تغيّراً بين النصّين وفي الأماكن التي يبحث فيها المؤلف نفس الموضوع . لا شك في أن تصانيف الفارابي في الفلسفة المدنية عديدة وفيها الكثير من التكرار ولكن دراستنا لمؤلفاته توحى بأن له غاية بعيدة المرمى ؛ وإننا

(٢٥) ذات المصدر ص ٢٤١ ؛ الصفدي « الوافي بالوفيات » ج ١ ، ص ١٠٧ .

(٢٦) الفارابي « تلخيص نواميس أفلاطون » المقدمة .

نرجح أن المعلم الثاني صنف «كتاب السياسة المدنية» و«كتاب المدينة الفاضلة...» خلال السنوات الأخيرة من حياته. فهي حصيلة تفكيره الطويل وينبغي أن يُولى القارئ اهتمامه ليس كتصانيف مختلفة بل كمجموعة تدلّ على غرض الفارابي الفلسفي.

## أهمية الكتاب

إن أهمية «كتاب السياسة المدنية» لا تنأتى من أنه آخر ما صنف أبو نصر فحسب، بل أيضاً عن طبيعة الأمور والأشياء التي يبحث فيها أو يتكلم عنها والطريقة التي اتبعها وما تفيدنا عن غرضه الفلسفي الأخير. ولم تخف أهمية الكتاب على المترجمين والعلماء في العصور التالية. فقد نقل صاعد الأندلسي<sup>(٢٧)</sup>، وأخذ عنه ابن أبي أصيبعة والقفطي<sup>(٢٨)</sup>، أن للفارابي «في العلم الإلهي وفي العلم المدني كتابان لا نظير لهما: أحدهما المعروف بالسياسة المدنية والآخر المعروف بالسيرة الفاضلة عرّف فيها بجمل عظيمة من العلم الإلهي على مذهب أرسطاطاليس في مبادئ الستة الروحانية وكيف تؤخذ عنها الجواهر الجسمانية على ما هي عليه من النظام واتصال الحكمة، وعرّف فيها بمراتب الانسان وقواه النفسانية، وفرّق بين الوحي والفلسفة ووصف أصناف المدن الفاضلة وغير الفاضلة واحتياج المدينة إلى السير الملكية والنواميس النبوية»<sup>(٢٧)</sup>.

وكذلك نقل العلامة مونك كلاماً للفيلسوف اليهودي الشهير، موسى بن ميمون، موجّهاً للمخاض صموئيل بن طبرون يشير عليه بأن لا يقرأ في المنطق سوى مؤلفات أبي نصر الفارابي «لأن جميع مصنّفاته، وبالأخص مؤلفه مبادئ الموجودات، هي من الدقيق زهرته الصرف»<sup>(٢٨)</sup>. ومبادئ الموجودات هذا هو نفس كتاب السياسة المدنية كما أثبتنا ذلك سابقاً.

وأول ما يسترعي النظر في معظم مؤلفات الفارابي السياسية، وفي «السياسة المدنية»

(٢٧) صاعد الأندلسي «طبقات الأمم» ص ٥٤؛ ابن أبي أصيبعة «عيون الأنباء» ج ٢، ص ١٣٦؛ القفطي «أخبار الحكماء» ص ١٨٣.

(٢٨) مونك «دراسات في الفلسفة العربية واليهودية» ص ٣٤٤-٣٤٥، الترجمة عن الفرنسية لنا.

بالأخص . أنها تصانيف في العلم المدني كما هي في الوقت نفسه رسائل تبحث في العلم الإلهي ( ميتافيزيقا ) . فلماذا اختار المعلم الثاني أن يُعرّف بتعاليمه في الإلهيات ضمن إطار سياسي ؟ يعود الفضل في إثارة هذا السؤال إلى الأستاذ ليون شتراوس وهو الذي نبّه لأول مرة إلى أن لأبي نصر غاية في استعماله هذه الطريقة (٢٩) . ومن الممكن الاستدلال على قصد الفارابي بتفحص شروحه لفلسفة أفلاطون حيث يتكلم عن « الطريق الذي استعمله سقراط » . ويصف طريق سقراط « فيها التمس في قومه من توقيفهم على ما هم عليه من الجهل بالفحص العلمي » (٣٠) ؛ وطريق سقراط تصلح للخواص وليس للأحداث والجاهل مما أدى إلى استشهاده صاحبها . وهكذا اختار أفلاطون أن يستعمل طريقة المحاور ( Dialogue ) أولاً لينجو من مصير مشابه لمصير معلمه سقراط ، وثانياً لاعتقاده أن الفلسفة وقفت على الخواص والذين يكذبون في تحصيلها . فالفيلسوف إذن عليه أن يصوغ تعاليمه بشكل يجعلها صعبة المنال إلا على محبي الحقيقة ، فهو غالباً يعني ما لا يقول أو يقول ما لا يعني . وسيلنا إلى تقصي معانيه هو أن نتعلم كيف نقرأ تصانيفه ، فكثيراً ما يكتب بين السطور ، كما يذهب القول السائر .

إن مصير سقراط يصور النزاع الدائم بين الفيلسوف ، الذي لا يعتقد الأشياء إلا بإقامة البرهان عليها والدائب دوماً في تقصي الحقيقة ، والمجتمع الذي يعيش بحسب التقاليد المألوفة والمتمسك بالعادات المريعة . والفيلسوف يدرك أن الفلسفة خطر على المجتمع كما أن المجتمع خطر على الفلسفة فكيف يوفق بين الضرورتين ؟ أدرك الفارابي هذه المشكلة كما أدركها أفلاطون من قبله : فكَمُسْلِم كان عليه أن يعيش بحسب التقاليد التي حددتها أحكام الشرع ورسمها أولو الحل والعقد ؛ ولكنه كفيلسوف التمس أن يوقف أهل ملته وغيرهم على ما هم عليه من الخطأ دون أن يصير إلى ما صار إليه سقراط ودون تحسيس الفلسفة بجعلها في متناول الجميع . وقد رأى أبو نصر في فلسفة أفلاطون السياسية نموذجاً يقلده فلجأ إلى تغليف آرائه في الإلهيات ضمن إطار مدني فشبّه الملك — الفيلسوف بالإمام والنواميس بالشرعية . بهذه الطريقة أراد الفارابي أن يدخل الفلسفة إلى

(٢٩) ليون شتراوس « الاضطهاد وصناعة الكتابة » الفصل الأول .

(٣٠) الفارابي « تلخيص فلسفة أفلاطون » ص ٢١-٢٢ .

مجتمع إسلامي ويعمدها فيه . فالعلم المدني يتخذ لنفسه أهمية كبرى في فلسفة الفارابي لأنه يشكل المدخل إليها ، ويدلنا إلى غايته الأخيرة وهي أن السعادة القصوى لا تتم إلا بالكمال النظري<sup>(٣١)</sup>.

فكتاب « السياسة المدنية » الملقب بمبادئ الموجودات يدلنا إلى الكثير من تعاليم أبي نصر إذا قرأناه وقابلناه بغيره من تصانيفه مستهدين إلى ذلك بما أشار إليه من الطريقة التي يتبعها الفيلسوف . من هذا تنشأ أهمية الكتاب ، والله أعلم .

### في طريقة التحقيق

وأما الطريقة التي استخدمناها في التحقيق فهي عدم الاعتماد على مخطوطة واحدة تُثبت في المتن وتوضع الفروق بينها وبين النسخ الأخرى في الحواشي وذلك لأن جميع المخطوطات التي لدينا صور عنها لا تصلح واحدة منها أن تعتبر مثلاً لأصل المؤلف archetype ؛ بل اعتمدنا إدماج النسخ في نسخة واحدة مدرجين في المتن ما رأيناه أكثر ملاءمة ، مفضلين المستحسن وتاركين غير المستحسن ، ومثبتين الفروق الأساسية في الحواشي . ولم نُهمل مقابلة النص بتأليف الفارابي الأخرى وبالأخص « كتاب آراء أهل المدينة الفاضلة » طبعة بيروت وتحقيق الدكتور ألبير نصري نادر ، ١٩٥٩ م ، و « فصول المدني » طبعة لندن وتحقيق الأستاذ د. م. دنلوب ، ١٩٦١ م ، وقد أشرنا إلى ذلك في الجهاز النقدي .

وبالنظر إلى كثرة عدد المخطوطات والفروق العديدة الناجمة عن إهمال النساخ أو عن طريقتهم في رسم حركات الفتح والضم والكسر والسكون والشدة والمدة وغيرها ، أو عن عدم اتباعهم بصورة مطردة قاعدة لتحريك في الحالات الضرورية ؛ وبالنظر أيضاً إلى أن ذكر الفروق هذه في الجهاز النقدي يصبح حشواً يجهد القارئ ولا يفيد ، فقد اقتصرنا على درج الفروق التي ربما تسمح بقراءة غير التي اختيرت في النص . وقد حرصنا على

(٣١) نجار « الفارابي والعلم المدني » ؛ « فلسفة الفارابي المدنية ونظريات الشيعة » حيث أعالج هذه النقاط مطولاً .

أن لا نضيف شيئاً اللهم إلا ما كان له سند في إحدى المخطوطات بشكل أو بآخر . وإذا ما أضفنا كلمة في موضع أو موضعين ، حيث الإضافة ضرورة بيّنة ، أشرنا إلى ذلك . وما أضفناه للتكملة لأنّ المعنى لا يتمّ بدونه ، فهو بين معقوفتين هكذا < > ، وما أسقطناه لتقويم المعنى أو لأنه زائد عن الزوم فذكر في الجهاز النقديّ .

وأما التغييرات التي أحدثناها ولم نُشر إليها فهي أمور بديهيّة كإبدال المذكّر بالمؤنث والعكس ، أو إعادة الهزمة للكلمات المخفّفة ، أو تنقيط هاء التانيث لتمييزها عن هاء الغائب ، أو تنقيط الياء دائماً في النص المنشور وترك الألف المقصورة دون تنقيط ، أو إبدال أدوات العطف – الفاء والواو – ، أو تصحيح هنات لفظيّة وما شاكل . وبما أنّ النسخ لا يكتبون باعتناء ودقّة ، فقد تركوا بلبلة وغموضاً وبالأخص في تشابه أحرف الباء والتاء والياء والنون عندما تكون غير منقطّة أو منقطّة تنقيطاً مضطرباً . وفي حالات كهذه أشرنا في الحاشية إلى الفروق التي ربما تسمح بقراءة تختلف عمّا اختير في النص المنشور .

وهناك بضع كلمات وردت في معظم المخطوطات على شكل من الكتابة معروف وقد حولناها إلى الكتابة المألوفة دون أن نُشير إلى ذلك في الجهاز النقديّ لما لنا من اليقين بصحتها . وأهم هذه الكلمات :

ايضه = أيضاً ؛ ح = حينئذ ؛ كك = كذلك ؛ مح = محال ؛ يق = يقال .  
كما وأنا أهملنا ذكر قلب الهزمة واواً في مثل ' السماويّة ' بدل ' الساميّة ' ، أو قلب الياء هزمة في مثل ' سائر ' بدل ' سائر ' الخ .

وأما علامات الوقف وتقسيم النص إلى فقرّ فقد وضعناها من عندنا معتمدين على فهمنا المعنى لأنه لا يوجد في معظم المخطوطات ما يلمّح إلى نهاية الجمل أو المقاطع ، اللهم إلا ما ورد من علامات في المخطوطتين من مجموعة فايز الله ولكن دون ترتيب واطراد واضح . فهذه الإشارة ( م ) استعملت في بعض الأحيان فوق أوائل الجمل أو أقسامها لتشير إلى فصل هذه عمّا سبقها . هذا في مخطوطة ( ف ٢ ) ؛ وفي ( ف ١ ) استعملت هاتان الإشارتان ( ⊙ ) و ( . ) . ولا ننكر أنّنا استعنا بها ، غير أننا لم



تتردد في مخالفتها في تقسيم الجمل وتبويب المقاطع فهذه هي طريقتنا لرشد القارئ إلى تبين قراءتنا للنصوص ( وشرحنا لها على وجه ما ) كما فهمناها .  
وأخيراً وتسهيلاً للمقابلة بنسخة حيدرآباد المنشورة فقد قسمنا النص واضعين في الهامش أرقام الصفحات المقابلة .

### المخطوطات ورموزها

من المتعذر علينا أن نقدّم وصفاً شاملاً للمخطوطات التي اعتمدنا عليها في تصحيح وإعادة نشر « كتاب السياسة المدنية » لعدم تمكننا من زيارة المكتبات وتفحص المخطوطات عن كتب ؛ والصور الشمسية لا تفي بالغرض . لذلك سنكتفي ببيان مقتضب عنها قبل أن نقدّم جدولاً بأسمائها وأرقامها ورموزها .

لا شك في أن جميع المخطوطات التي لدينا نسخ منها حديثة العهد غير كاملة ، ويظهر أنها مستقاة من مصدر واحد . فهي متشابهة لحد بعيد ، تكررت فيها تشويهاً النسخ وتحريفاتهم ، مما يخلق مشكلات ليست باليسيرة . ومن الصعب جداً في حالة كهذه أن يتمكن المحقق من إثبات شجرة أنسابها . فثلاً هناك كلمة ساقطة في جميع المخطوطات ( وفي طبعة حيدرآباد ) إلا واحدة هي مخطوطة رقم ١٢٧٩ من مجموعة فايز الله ، ومن الطبيعي أن نستنتج لأول وهلة أن هذه المخطوطة هي أقدمها وأكملها . غير أننا نجد فيها ثغرات عديدة لا نجدها في غيرها وربما استنسخت من أصل ثانوي غير الأصل الذي نقلت عنه المخطوطات الأخرى ، فجاءت أقل اضطراباً من غيرها . ولو صرح النساخ في قيد الاستنساخ بالنسخة المنقول منها لسهل علينا الأمر ، ولكن للأسف لم نجد شيئاً من ذلك . لا بل بالعكس فالنساخ تصرّفوا بنقل بعض الكلمات دون الرجوع إلى مصادرها . وبعد أن عارضنا المخطوطات متتبعين النقص الذي حصل فيها وجدنا أن ذلك لا يساعدنا على إثبات أحداها أساساً نستند إليه كما ذكرنا سابقاً ، فدرجة الوثوق بها إذاً نسيئة . والآن نقدم بياناً بأسماء المخطوطات وأرقامها مع ذكر بعض أوصافها مجتهدين في أن نرتبها بالتفاضل حسب كمالها ودرجة اعتمادنا عليها .

ف ١ = فايز الله رقم ١٢٧٩ باستانبول

١ - تقع هذه المخطوطة في ٤٠ ورقة (٧٥ ظ - ١١٤ و) ، وفي الصفحة ١٩ سطرًا ؛ والخط مغربي جميل ؛ والأحرف منقوطة وبعضها مضبوط ؛ ليس فيها تاريخ نسخ .

ف ٢ = فايز الله رقم ١٢٦٥ باستانبول

٢ - تقع هذه المخطوطة في ٤٧ ورقة (٥٧ و - ١٠٤ و) ، وفي الصفحة ١٧ سطرًا ؛ والخط فارسي ، والأحرف منقوطة في معظم الأحيان ، لا ضبط فيها . تنتهي المخطوطة هكذا : « تمت الرسالة المسماة بالمبادئ للفارابي رحمة الله عليه ، في دار السلطنة ، اصفهان سنة ١١٩٤ > هـ » .

م = المتحف البريطاني رقم ١١/٤٢٥ بلندن

٣ - تقع هذه المخطوطة في ٣٦ ورقة (١٣٦ ظ - ١٧١ ظ) ، وفي الصفحة ١٩ سطرًا ؛ والخط رقي ، والأحرف منقوطة ؛ لا ضبط فيها . تكثر فيها الاستدراكات في الهامش . تنتهي المخطوطة هكذا : « تم في يوم الاثنين من أواخر شهر الشوال في بلدة اصفهان صيئت عن الحدثنان في السنة الخامسة من العشر الاول من المسائه الثانيه من الالف الثاني من الهجره النبويه على هاجرها الف الف تحيه وعلى آله خير الوري تحيه على يدى العبد محمد يوسف بن محمد على عفى عنهما بالسحاه الرصى » .

ح = مجموعة سالارينغ ، فلسفة ٩/١١٣ بحيدرآباد

٤ - هذه المخطوطة تقع في ٣٦ ورقة (١٣١ ظ - ١٦٦ ظ) ، وفي الصفحة ٢٠ سطرًا ؛ خطها فارسي جيد ، منقوط خال من الشكل . تنتهي على هذه الصورة : « تم الكتاب والحمد لله رب العالمين والصلوة على سيد المرسلين وآله واولاده أجمعين » . تتفق في أكثر الأحيان مع مخطوطة المتحف البريطاني وطبعة حيدرآباد .

ت = إمانة رقم ١٧٣٠ باستانبول

٥ - تقع هذه المخطوطة في ١٨ ورقة (٧ ظ - ٢٤ ظ) ، وفي الصفحة ٣١ سطرًا ؛ خطها رقي جميل ، والأحرف منقوطة خالية من الشكل . ليس فيها تاريخ نسخ ولكنها

حديثه العهد كغيرها . وهي تقريباً نسخة طبق الأصل عن مخطوطة حيدرآباد حتى انها تنتهي بذات الكلمات ، غير انه تكثر فيها الشروح في الهامش .

ى = مجموعة يهودا رقم ٦٠٥ عربي ببرستن

٦ - وهذه المخطوطة تقع في ٥٠ ورقة ( ١ ظ - ٥١ و ) ، وفي الصفحة ١٤ سطرأ ؛ الخط فارسي ، والأحرف منقوطة خالية من الشكل . تنتهي هكذا : « تمت رسالة السياسة المدنية الملقب بمبادئ الموجودات تصنيف المعلم الثاني ابو نصر محمد بن محمد الفارابي على يد الفقير محمد مهدي بن محمد امين عفى عنه ممته وجوده . » .

ل = ليدن رقم ١٩٣٠ ( ١٠٠٢ شرقي )

٧ - تقع هذه المخطوطة في ٣٠ ورقة ( ٢١ ظ - ٥٠ و ) ، وفي الصفحة ٢١ سطرأ ؛ الخط فارسي ، خال من الشكل . ليس فيها تاريخ نسخ . تكثر فيها الثغرات والأغلاط . لا يمكن الاعتماد عليها إلا للمقابلة .

ص ١ = آيا صوليا رقم ٤٨٥٤ باستانبول

٨ - تقع هذه المخطوطة في ٤٧ ورقة ( ٣٢ ظ - ٧٩ و ) ، وفي الصفحة ١٥ سطرأ ؛ خطها فارسي ، والأحرف منقوطة تنقيطاً مضطرباً ، خالية من الشكل . المخطوطة ضعيفة لا يمكن الاستفادة منها .

ص ٢ = آيا صوليا رقم ٤٨٣٩ باستانبول

٩ - وهذه المخطوطة تقع في ٨٥ ورقة ( ٥٢ ظ - ١٣٧ و ) ، وفي الصفحة ١١ سطرأ ؛ الخط رقي كبير الحجم ، والأحرف منقوطة باضطراب ، خالية من الشكل . لا تاريخ نسخ فيها . وهي حديثة العهد جداً ولا شك في أنها منقولة عن مخطوطة ص ١ ، وهي عديمة الفائدة مطلقاً .

ع = طبعة حيدرآباد

١٠ - تقع هذه الطبعة في ٧٦ صفحة في كل منها ٢٠ سطرأ . نشرت سنة ١٣٤٦ هجرية ؛ غير محققة تحقيقاً عامياً . مع أن هذه الطبعة توافق في معظم الأحيان مخطوطة

حيدرآباد لكنها تختلف عنها الى حد يمكننا معه القول إنها ليست مأخوذة عنها بالكلية .

### رموز غير رموز المخطوطات

١. — = ساقط
٢. بم = بقية المخطوطات
٣. < > = ما أضفناه من عندنا
٤. [ ] = زائد

### مراجع المقدمة

- ١ — ابن أبي أصيبعة (أبو العباس أحمد) : « عيون الأنباء في طبقات الأطباء » ،  
نشرة مولر (جزءان ، القاهرة وكونجربورغ ، ١٢٩٩ هـ / ١٨٨٢-١٨٨٤ م) .
- ٢ — ابن خلدون (عبد الرحمن المغربي) : « المقدمة » ، نشرة دار الكتاب اللبناني  
(طبعة ٢ ، بيروت ، ١٩٦١) .
- ٣ — ابن خلكان (القاضي أبو العباس أحمد) : « وفيات الأعيان وأنباء أبناء  
الزمان » ، نشرة محمد محي الدين عبد الحميد (جزء ٦ ، القاهرة ، ١٣٦٧ هـ / ١٩٤٨ م) .
- ٤ — بروكلمان (كارل) : « تاريخ الأدب العربي » :  
CARL BROCKELMANN, *Geschichte der arabischen Litteratur* (Weimar-Leiden,  
1898-1949).
- ٥ — جمعة (محمد لطفي) : « تاريخ فلاسفة الإسلام في المشرق والمغرب » ، (القاهرة ،  
١٣٤٥ هـ / ١٩٢٧ م) .

- ٦ - روزنثال (إرون) : « الفكر السياسي الإسلامي » :  
ERWIN I. J. ROSENTHAL, *Political Thought in Medieval Islam* (Cambridge, 1958).
  - ٧ - سايلي (أيدين) : « الفارابي ومكانته الفكرية في التاريخ » :  
AYDIN SAYILI, « Farabi ve Tefekkür Tarihindeki Yeri », *Türk Tarih Kurumu Bulletin* (vol. XV, 1951).
  - ٨ - شتاينشنايدر (م. ج. ) : « الفارابي » :  
M. STEINSCHNEIDER, *Al-Farabi (Alpharabius) des arabischen Philosophen Leben und Schriften* [« Mémoires de L'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg », VII<sup>e</sup> Série, Tome XIII, No 4] (St.-Petersbourg, 1869).
  - ٩ - شتراوس (ليو) : « الاضطهاد وصناعة الكتابة » :  
LEO STRAUSS, *Persecution and the Art of Writing* (Glencoe, 1952).
  - ١٠ - شرواني (ح. ك.) : نظريات الفارابي السياسية :  
H. K. SHERWANI, « Al-Farabi's Political Theories », *Islamic Culture* (Vol. XII, No 3, July, 1938).
  - ١١ - صاعد (بن أحمد بن صاعد القرطبي الأندلسي) : « كتاب طبقات الأئمة » ،  
نشرة الأب لويس شيخو ، بيروت ، ١٩١٢ .
  - ١٢ - الصفدي (صلاح الدين بن أبيك) : « الوافي بالوفيات » ، نشرة ريتز  
(جزء ٤ ، استانبول ، ١٩٣١) .
  - ١٣ - عطش (أحمد) : « جدول مؤلفات الفارابي » :  
AHMED ATEŞ, « Farabinin Eserlerinin Bibliyografyası », *Türk Tarih Kurumu Bulletin* (Vol. XV, 1951).
  - ١٤ - ألفارابي (أبو نصر محمد) : « إحصاء العلوم » ، نشرة عثمان أمين (طبعة ٢ ،  
القاهرة ، ١٩٤٨) .
- . تلخيص نواميس أفلاطون » ، نشرة غبريالي (لندن ، ١٩٥٢) .  
« السياسات المدنية » ، نشرة حيدرآباد (الدكن ، ١٣٤٦ هـ) .  
« فلسفة أفلاطون » ، نشرة روزنثال والتزار (لندن ، ١٩٤٣) .

« كتاب فصول المدني » ، نشرة دنلوب ( لندن ، ١٩٦١ ) .

١٥ — ألقفطي [ ابن ] ( أبو الحسن علي ) : « كتاب إخبار العلماء بأخبار الحكماء » ،  
نشرة محمد أمين الخانجي الكتبي ( القاهرة ، ١٣٢٦ هـ ) .

١٦ — مهدي ( محسن ) : « فلسفة التاريخ عند ابن خلدون » :  
MUHSIN MAHDI, *Ibn Khaldun's Philosophy of History* (London, 1957).

١٧ — مونك ( س ) : « دراسات في الفلسفة العربية واليهودية » :  
S. MUNK, *Mélanges de Philosophie juive et arabe* (Paris, 1859).

١٨ — نجار ( فوزي م. ) : « الفارابي والعلم المدني » :  
FAUZI M. NAJJAR, « Al-Farabi on Political Science », *The Muslim World*  
(April, 1958).

« فلسفة الفارابي المدنية ونظريات الشيعة » :  
FAUZI M. NAJJAR, « Al-Farabi's Political Philosophy and Shiism »,  
*Studia Islamica* (XIV, 1961).

كتاب  
السيرة النبوية





## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- قال أبو نصر : المبادئ التي بها قوام الأجسام والأعراض التي لها ستة أصناف لها ست مراتب عظمى كل مرتبة منها تحوز صنفاً منها . السبب الأول في المرتبة الأولى ، الأسباب الثواني في المرتبة الثانية ، العقل الفعال في المرتبة الثالثة ، النفس في المرتبة الرابعة ، الصورة في المرتبة الخامسة ، المادة في المرتبة السادسة . فما في المرتبة الأولى منها لا يمكن أن يكون كثيراً بل واحداً فرداً فقط . وأما ما في كل واحدة من سائر المراتب فهو كثير . فثلاثة منها ليست هي أجساماً ولا هي في أجسام : وهي السبب الأول والثواني والعقل الفعال . وثلاثة هي في أجسام وليست ذواتها أجساماً : وهي النفس والصورة والمادة . والأجسام ستة أجناس : الجسم السماوي والحيوان الناطق / والحيوان غير الناطق والنبات والجسم المعدني والأسطقسات الأربع . والجملة المجتمعة من هذه الأجناس الستة ١٠ من الأجسام هي العالم .

فالأول هو الذي ينبغي أن يُعتقد فيه أنه هو الإله ، وهو السبب القريب لوجود الثواني ولوجود العقل الفعال . والثواني هي أسباب وجود الأجسام السماوية ، وعنها

- (١) بسم الله الرحمن الرحيم م ، ع ، ف ١ ؛ بسم الله الرحمن الرحيم وهو المستعان في التميم ح ، ت ؛ السياسة المدنية ويلقب بمبادئ الموجودات بسم الله الرحمن الرحيم ل ؛ بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين ص ١ ، ف ٢ ؛ بسم الله الرحمن الرحيم وبه ثقتي ص ٢ : رسالة بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين لابي نصر الفارابي في المبادئ ي ؛ صلى الله على محمد ورسوله وعلى آله ف ١ .
- (٢) قال أبو نصر م ، ع : الحمد لله رب العالمين وصلواته على النبي محمد وآله اجمعين قال ابو نصر محمد بن محمد الفارابي ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ قال ابو نصر محمد الفارابي ح ؛ الحمد لله حق حمده والصلوة على نبيه محمد وآله قال الحكيم الفيلسوف ابو نصر محمد بن محمد الفارابي ي ، ف ٢ ؛ قال ابو نصر الفارابي ت ؛ - ف ١ .
- (١٢) انه هو الاله م ؛ انه الاله تعالى ع ؛ انه الاله بم .
- (١٣) وعنها : ومنها م .

حصلت جواهر هذه الأجسام ؛ وكلّ واحد من الثواني يلزم عنه وجود واحد واحد من الأجسام السماوية . فأعلى الثواني رتبة يلزم عنه وجود السماء الأولى ، وأدناها يلزم عنه وجود الكرة التي فيها القمر . والمتوسطات التي بينهما يلزم عن واحد واحد منها وجود واحد واحد من الأفلاك التي بين هذين الفلكين . وعدد الثواني على عدد الأجسام السماوية ، والثواني هي التي ينبغي أن يقال فيها الروحانيون والملائكة وأشباه ذلك .

والمعقل الفعّال فعله العناية بالحيوان الناطق والتماس تبليغه أقصى مراتب الكمال الذي للإنسان أن يبلغه وهو السعادة القصوى ؛ وذلك أن يصير الإنسان في مرتبة المعقل الفعّال . وإنما يكون ذلك بأن يحصل مفارقاً للأجسام ، غير محتاج في قوامه إلى شيء آخر مما هو دونه من جسم أو مادة أو عرض ، وأن يبقى على ذلك الكمال دائماً . والمعقل الفعّال ذاته واحدة أيضاً ، ولكن رتبته تحوز أيضاً ما تخلص من الحيوان الناطق وفاز بالسعادة . والمعقل الفعّال هو الذي ينبغي أن يقال إنّه الروح الأمين وروح القدس ، ويسمّى بأشباه هذين من الأسماء ، ورتبته تسمّى الملكوت وأشباه ذلك من الأسماء .

4 / والتي في مرتبة النفس من المبادئ كثيرة : منها أنفس الأجسام السماوية ، ومنها أنفس الحيوان الناطق ، ومنها أنفس الحيوان غير الناطق . والتي للحيوان الناطق هي القوة الناطقة ، والقوة النزوعية ، والقوة المتخيّلة ، والقوة الحسّاسة . فالقوة الناطقة هي التي

- (١) واحد واحد ف ١ ؛ واحد بم .
- (٢) فأقل : فأول ل // الأولى : الأول ع ، ح ، ف ٢ ، ت // عنه : عنها ي .
- (٣) بينهما : بينها ع // واحد واحد منها م ، ح ، ع ، ف ٢ ، ت ؛ كل واحد منها ل ، ف ١ ، ص ١ ، ص ٢ ؛ كل واحد منها ي .
- (٤) واحد واحد من الافلاك : واحد من الافلاك ح ، ص ١ ، ص ٢ // الفلكين : — ف ١ //
- على : — ع .
- (٥) ذلك : هذه م ، ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٩) وأن يبقى : ويبقى ف ١ .
- (٩-١٠) « والمعقل ... بالسعادة » : — ل .
- (١٠) ولكن رتبته : ولكنه رتبته ف ٢ ؛ ولكن رتبة ع // ما : لمن ص ١ (ما في الهامش) ، ص ٢ ؛ (ولعلها : « تجوز أيضاً لمن » ) // تخلص ح ، ت : تخلص م ، ص ١ ؛ يخلص ي ، ع ، ف ١ ، ف ٢ ؛ تخلص ص ٢ .
- (١١) انه : انه هو ف ١ ، ص ١ ، ص ٢ ، ل .
- (١٢) ورتبة ع // هذين : هذين الاسمين ف ١ .
- (١٤) « ومنها أنفس الحيوان غير الناطق » : — ف ١ // « والتي للحيوان الناطق » : — ت .
- (١٥) النزوعية : م ، ح ، ف ٢ ؛ النزاعية بم .

- بها يحوز الإنسان العلوم والصناعات ، وبها يميز بين الجميل والقبيح من الأفعال والأخلاق ، وبها يُروى فيما ينبغي أن يفعل أو لا يفعل ، ويدرك بها مع هذه النافع والضار والملذ والمؤذي . والناطقة منها نظرية ومنها عملية . والعملية منها مهنية ومنها مروية . فالنظرية هي التي بها يحوز الإنسان علم ما ليس شأنه أن يعمل له إنسان أصلاً . والعملية هي التي بها يعرف ما شأنه أن يعمل الإنسان بإرادته . والمهنية منها هي التي بها تحاز الصناعات والمهن . والمروية هي التي يكون بها الفكر والروية في شيء شيء مما ينبغي أن يعمل أو لا يعمل . والزوعية هي التي يكون بها النزوع الإنساني بأن يطلب الشيء أو يهرب منه ، ويشتاقه أو يكرهه ، ويؤثره أو يتجنبه . وبها يكون البغضة والمحبة والصدقة والعداوة والخوف والأمن والغضب والرضا والقسوة والرحمة وسائر عوارض النفس .
- ١٠ والمتخيلة هي التي تحفظ رسوم المحسوسات بعد غيبتها عن الحس ، وتركب بعضها إلى بعض ، وتفصل بعضها عن بعض ، في اليقظة والنوم ، تركيبات وتفصيلات بعضها صادق وبعضها كاذب . ولها مع ذلك إدراك النافع والضار ، واللذذ والمؤذي ، دون الجميل والقبيح ، من الأفعال والأخلاق . والحساسة بين أمرها ، وهي التي تدرك المحسوسات بالحواس الخمس المعروفة / عند الجميع . وتدرك الملذ والمؤذي ، ولا تميز الضار والنافع ، ولا الجميل والقبيح .

١٥

وأما الحيوان غير الناطق فبعضه يوجد له القوى الثلاث الباقية دون الناطقة . والقوة المتخيلة فيه تقوم مقام القوة الناطقة في الحيوان الناطق . وبعضه يوجد له القوة الحساسة والقوة النزوعية فقط . وأما أنفس الأجسام السماوية فهي مباينة لهذه الأنفس في النوع ،

- (٢) يروى فيما م ( ندى الى ما - في الهامش ) ، ف ١ ، ت ، ح ؛ يروى فيما ع ؛ يؤدى ل ( يروى - في الهامش ) ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ ؛ يؤدى الى ما ي .
- (٤) إنسان : الإنسان ف ١ // أصلاً : أصلاً بارادته ف ١ .
- (٥) « العملية ... بارادته » : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٦) هي التي يكون بها الفكر ف ١ ؛ هي التي يكون بها الفكرة م ، ف ٢ ؛ هي التي يكون بها مأخذ الفكر ح ، ع ، ت ؛ هي التي بها الفكر بم // شيء شيء : شيء ل ، ع .
- (٨) منه : عنه م ، ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٩) والقسوة ف ١ ؛ والشهوة بم .
- (١٥) والقبيح : ولا القبيح م ، ح ، ع ، ف ١ ، ت .

مفردة عنها في جواهرها ، وبهذا تتجوهر الأجسام السماوية ، وعنها تتحرك دَوْرًا . وهي أشرف وأكمل وأفضل وجوداً من أنفس أنواع الحيوان التي لدينا . وذلك أنها لم تكن بالقوة أصلاً ، ولا في وقت من الأوقات ، بل هي بالفعل دائماً ، من قبيل أن معقولاتها لم تزل حاصلة فيها منذ أول الأمر ، وأنها تعقل ما تعقله دائماً . وأما أنفسنا نحن فإنها تكون أولاً بالقوة ثم تصير بالفعل . وذلك أنها تكون أولاً هيئات قابلة معدة لأن تعقل المعقولات ، ثم من بعد ذلك تحصل لها المعقولات وتصير حينئذ بالفعل . وليس في الأجسام السماوية من الأنفس ، لا الحساسة ولا المتخيلة ، بل إنما لها النفس التي تعقل فقط ، وهي مجانسة في ذلك بعض المجانسة للنفس الناطقة . والتي تعقلها الأنفس السماوية هي المعقولات بجواهرها ، وتلك هي الجواهر المفارقة للمادة . وكل نفس منها تعقل الأول ، وتعقل ذاتها ، وتعقل من الثواني ذلك الذي أعطاها جوهرها .

وأما جلّ المعقولات التي يعقلها الإنسان من الأشياء التي هي في مواد ، فليست تعقلها الأنفس السماوية لأنها أرفع رتبة بجواهرها عن أن تعقل المعقولات التي هي دونها . فالأول يعقل ذاته وإن كانت ذاته بوجه ما هي الموجودات كلها . / فإنه إذا عقل ذاته فقد عقل بوجه ما الموجودات كلها ، لأن سائر الموجودات إنما اقتبس كل واحد منها الوجود عن وجوده . والثواني فكل واحد منها يعقل ذاته ويعقل الأول .

وأما العقل الفعال فإنه يعقل الأول والثواني كلها ويعقل ذاته ، وهو أيضاً يجعل الأشياء التي ليست بذواتها معقولات معقولات . والمعقولات بذواتها هي الأشياء المفارقة للأجسام والتي ليس قوامها في مادة أصلاً ، وهذه هي المعقولات بجواهرها . فإن جواهر هذه إنما تعقل وتُعقل : فإنها تُعقل من جهة ما تعقل ، والمعقول منها هو الذي يعقل ، وليست سائر المعقولات كذلك . وذلك أن الحجارة والنبات ، مثلاً ، هي معقولة وليس

(٢) أنفس أنواع الحيوان : الانواع ل ، ص ١ ، ص ٢ .

(٤) تفعل ما تفعله ع .

(٦) « ثم ... المعقولات » : - ي .

(١٠) جواهرها : جواهرها م ، ح ، ع ، ت .

(١٦) يجعل : يعقل ع // معقولات معقولات : معقولات بالفعل ف ١ ؛ معقولات ع ، ص ٢ .

(١٨) جواهر : جواهرها ف ١ // إنما : أنها ي ، ف ٢ ؛ أيضاً ف ١ ؛ ان ح ، ت ؛ - ع ، م .

- ما يُعَقَّل منها هو أيضاً يَـعْقِل . والتي هي أجسام أو هي في أجسام فليست هي بجواهرها معقولة ، ولا شيء منها رتبة جوهره عقل بالفعل ولكن العقل الفعّال هو الذي يجعلها معقولاتٍ بالفعل ، ويجعل بعضها عقلاً بالفعل ويرفعها عن الطبقة التي هي عليها من الوجود إلى رتبة في الوجود أرفع مما أعطيته بالطبع . من ذلك القوة الناطقة التي بها الإنسان إنسان ليست هي في جوهرها عقلاً بالفعل ، ولم تُعط بالطبع أن تكون عقلاً بالفعل ، ولكن العقل الفعّال يصيرها عقلاً بالفعل ، ويجعل سائر الأشياء معقولة بالفعل للقوة الناطقة . فإذا حصلت القوة الناطقة عقلاً بالفعل ، صار أيضاً ذلك العقل الذي هو الآن بالفعل شبيهاً بالأشياء المفارقة يعقّل ذاته التي هي بالفعل عقل ، وصار المعقول منه هو الذي يعقل . ويكون حينئذ جوهراً يُعَقَّل بأن يكون معقولاً من جهة ما يُعَقِّل . فيكون حينئذ العاقل والمعقول والعقل فيه شيئاً واحداً بعينه . فهذا يصير في رتبة / العقل الفعّال . ١٠
- وهذه الرتبة إذا بلغها الإنسان كملت سعادته .

- ومنزلة العقل الفعّال من الإنسان منزلة الشمس من البصر . فكما أن الشمس تعطي البصر الضوء ، فيصير البصر بالضوء الذي استفاده من الشمس مبصراً بالفعل بعد أن كان مبصراً بالقوة ، وبذلك الضوء يبصر الشمس نفسها التي هي السبب في أن أبصر بالفعل . وبالضوء أيضاً تصير الألوان التي هي مرئية بالقوة مرئية بالفعل ، ويصير البصر الذي هو بالقوة مبصراً بالفعل . كذلك العقل الفعّال يفيد الإنسان شيئاً يرسمه في قوته الناطقة ، منزلة ذلك الشيء من النفس الناطقة منزلة الضوء من البصر . فبذلك الشيء تعقل النفس

(٢) منها : ف ١ - م // رتبة جوهره م ، ي ، ف ١ ، ف ٢ ؛ من جوهره ل ؛ جوهره ح ، ع ، ت ؛ من الاجسام بجوهره ص ١ ، ص ٢ // ولكن : وذلك ي .

(٣-٢) « ولكن ... بالفعل » : - ل .

(٣) الطبقة : الطبيعة ص ١ ، ص ٢ ، ع .

(٤) من ذلك : - ح ، ع ، ت .

(٥-٦) « ولم تعط ... عقلاً بالفعل » : - ل .

(٧) الذي هو الان : الذي هو في الانسان م ؛ الذي هو الاول ع .

(٩) جوهرها يعقل بان ف ١ ؛ جوهرها ما يعقل ان م ؛ جوهر ما يعقل ان م (عصم شكل بشبيهه - العبري) .

(١١) كملت سعادته ف ١ ؛ كانت سعادته حاصلة ص ١ ، ص ٢ ؛ كانت سعادته م .

(١٢) « من البصر ... فكما أن الشمس » : - ع .

(١٥-١٦) « مرئية بالفعل ... هو بالقوة » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

الناطق العقل الفعّال ، وبه تصير الأشياء التي هي معقولة بالقوّة معقولة بالفعل . وبه يصير الإنسان الذي هو عقل بالقوّة عقلاً بالفعل . والكمال إلى أن يصير في قرب من رتبة العقل الفعّال ، فيصير عقلاً بذاته بعد أن لم يكن كذلك ، ومعقولاً بذاته بعد أن لم يكن كذلك ، ويصير إلهياً بعد أن كان هيولانياً . فهذا هو فعل العقل الفعّال ، ولهذا سمي العقل الفعّال . ٥

- والصورة هي في الجسم الجوهر الجسمانيّ ، مثل شكل السرير في السرير ، والمادّة مثل خشب السرير . فالصورة هي التي بها يصير الجوهر المتجسّم جوهرًا بالفعل ، والمادّة هي التي بها يكون جوهرًا بالقوّة . فإنّ السرير هو سرير بالقوّة من جهة ما هو خشب ، ويصير سريراً بالفعل متى حصل شكله في الخشب . والصورة قوامها بالمادّة ، والمادّة موضوعة لحمل الصور . فإنّ الصور ليس لها قوام بذواتها وهي محتاجة إلى أن تكون موجودة في موضوع ، وموضوعها المادّة . والمادّة إنّما وجودها لأجل الصور . / فكأنّ الغرض الأوّل إنّما كان وجود الصور ، ولما لم يكن لها قوام إلّا في موضوع ما ، جعلت المادّة موضوعة لتحمل الصور . فلذلك متى لم توجد الصور ، كان وجود المادّة باطلاً — وليس في الموجودات الطبيعيّة شيء باطل . فلذلك لا يمكن أن توجد المادّة الأولى خلواً من صورة ما . فالمادّة مبدأ وسبب على طريق الموضوع لحمل الصورة فقط ، وليست هي فاعلة ولا غاية ولا لها وجود وحدها بغير صورة . والمادّة والصورة كل واحد منهما يسمّى ١٥

- 
- (١) الفعّال : - ل ، ي ، ص ١ ص ٢ .  
 (٢) قرب ع : قرب ل ؛ قريب م .  
 (٣) كذلك : - ع .  
 (٦) الجسم : م (في الهامش) ؛ - ح ، ع ، ف ، ١ ، ت // في : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // في السرير : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٧) بها : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // « من جهة ما هو خشب » : وردت بعد « بالقوّة » في م ، ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ . ونظن أنها زائدة .  
 (٨) « فإن السرير ... بالقوّة » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // هو : - ي // من جهة ما هو خشب : في الخشب ي ؛ - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٠-١١) « وهي محتاجة في أن تكون موجودة الى موضوع » . ف ١ ويظهر أنها مصححة .  
 (١٤) وليس : - ي // خلواً : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٦) واحد منها : واحدة منها م ؛ واحد منها ل ؛ منها ص ١ ، ص ٢

بالطبيعة ، إلا أن أحرهما بهذا الاسم هو الصورة . مثال ذلك البصر : فإنه جوهر ، وجسم العين مادته ، والقوة التي بها يبصر هي صورته ، وباجتماعها يكون البصر بصرًا بالفعل . وكذلك سائر الأجسام الطبيعية .

- وأما الأنفس فإنها ما دامت لم تستكمل ولم تفعل أفعالها كانت قوى وهيئات فقط معدة لأن تقبل رسوم الأشياء — مثل البصر قبل أن يبصر ، وقبل أن تحصل فيه رسوم المبصرات ، والمتخيلة قبل أن تحصل فيها رسوم المتخيلات ، والناطقة قبل أن تحصل فيها رسوم المعقولات وتكون صوراً ، فإذا حصلت فيها الرسوم بالفعل — أعني رسوم المحسوسات في القوة الحاسة ، والمتخيلات في القوة المتخيلة ، ورسوم المعقولات في القوة الناطقة — باينت حينئذ الصور وإن كانت هذه الرسوم الحاصلة في الهيئات المتقدمة شبيهة بالصور في المواد ، وليست تسمى هذه صوراً إلا على سبيل التشبيه . وأبعدها من الصور رسوم المعقولات الحاصلة في القوة الناطقة ، فإنها تكاد أن تكون مفارقة للمادة ، ويكون وجودها في القوة الناطقة بعيد / الشبه جداً لوجود الصورة في المادة . فأما إذا حصل العقل بالفعل شيئاً بالعقل الفعّال ، فحينئذ لا يكون العقل صورة ولا شيئاً بالصورة على أن قوماً يسمّون الجواهر غير المتجسّمة كلّها صوراً أيضاً باشتراك الاسم ويجعلون الصور منها ما هي مفارقة للمادة غير محتاجة إليها ومتبرئة منها ، ومنها ما هي غير

٩

- (١) بالطبيعة : الطبيعة ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ .  
 (٢) هي : هم ل ؛ - ي // يكون : يصير ي ، ف ٢ .  
 (٤) فقط : - ع .  
 (٥-٦) رسوم المبصرات : رسم البصر ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ رسم المبصر م ، ي ، ح ، ف ١ .  
 (٧) ويكون : ف ١ ؛ لا يكون ف ٢ : يكون بم // إذا ف ١ .  
 (٨) والمتخيلات ص ١ ، ص ٢ ؛ والمتخيلة بم // ورسوم : والرسوم ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٩) باينت : فأثبت م (في الهامش) ، ل ، ي ، ص ٢ ، ف ٢ ؛ باينت ص ١ ؛ وباينت ف ١ // الصور : الصورة ح ، ت ؛ هذه الصورة ع // المتقدمة : - ع .  
 (١٠) صورة ع // سبيل : م ، ي ؛ سبيل م (في الهامش) ؛ طريق بم // من : عن م .  
 (١٢) القوة : القوى ع // الشبه : التشبيه ل // جدا : - ص ١ ، ص ٢ // لوجود : الوجود ع ؛ بوجود ل ، ي ، ص ٢ .  
 (١٣) لا يكون : يكون ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ؛ - ح ، ت .  
 (١٤) على : وعلى ل ، ح ، ع ، ت .  
 (١٥) ومتبرئة : يلزمه ح ؛ يلزم ع .

مفارقة للمادة وهي الصور التي ذكرناها . وهذه القسمة قسمة الاسم المشترك .

والصور المحتاجة إلى المادة هي على مراتب : فأدناها مرتبة هي صور الأسطوانات الأربع ، وهي أربع في أربع مواد . والمواد الأربع نوعها واحد بعينه . فإن التي هي مادة للنار ، هي بعينها يمكن أن تجعل مادة للهواء ولسائر الأسطوانات . وباقي الصور هي صور الأجسام الحادثة عن اختلاط الأسطوانات وامتزاجها ، وبعضها أرفع من بعض . فإن صور الأجسام المعدنية أرفع مرتبة من صور الأسطوانات ، وصور النبات على تفاضلها أرفع مرتبة من صور الأجسام المعدنية . وصور أنواع الحيوان غير الناطق على تفاضلها أرفع من صور النبات . ثم صور الحيوان الناطق ، وهي الهياكل الطبيعية التي له بما هو ناطق ، أرفع من صور الحيوان غير الناطق .

- ١٠ والصورة والمادة الأولى هما أنقص هذه المبادئ وجوداً ، وذلك أن كل واحد منهما مفتقر في وجوده وقوامه إلى الآخر . فإن الصورة لا يمكن أن يكون لها قوام إلا في المادة ، والمادة فهي بجوهرها وطبيعتها موجودة لأجل الصورة ، وأنتيتها هي أن تحمل الصورة . فتي لم تكن الصورة موجودة لم تكن المادة موجودة ، إذ كانت هذه المادة هي حقيقة لا صورة لها في ذاتها أصلاً . فلذلك يكون وجودها خلواً من الصورة / وجوداً باطلاً . ولا
- ١٥ يمكن أن يوجد في الأمور الطبيعية شيء باطل أصلاً . وكذلك متى لم تكن المادة موجودة ،

- (١) وهي الصور : وهو الصورة ص ١ ، ص ٢ ؛ غير واضحة في ح ؛ ع - ع ، ت .
- (٢) رتبة ع // هي صور : هي مرتبة صور م ، ف ٢ ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // صور : - ف ١ .
- (٣) في أربع : - ي .
- (٤) كسائر ع .
- (٥) الاجسام : الاجسام المعدنية ي // وامتزاجها ع // فان : لان م ؛ بان ص ١ ، ص ٢ .
- (٦) صوراً : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٧) مرتبة : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ .
- (٨) «وهي الحيوان الناطق» وردت في ي قبل «وهي الهياكل» // الهياكل : «صور الحياة ١ ؛ اللشأت ع .
- (٩) وانيتها ؛ وايتها م ؛ واتسها ل ؛ واستها ص ١ ؛ واسمها ص ٢ .
- (١٠) إذ : اذا ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // هي حقيقة : حقيقة ل ، ص ٢ ؛ وهي الحقيقة م ؛ وهي الحقيقة ح (ظ - متخصمه) ؛ هي متخصمه ع ؛ حقه ص ١ ؛ الحقيقية ف ١ ؛ وهي متخصمه ت (تحقيقية - في الهامش) .
- (١٥) وكذلك : ل ، ف ١ ؛ ولذلك بم .



- لم تكن الصورة موجودة ، من جهة أنّ الصورة تحتاج في قوامها إلى موضوع . ثم لكل واحد منهما نقص ينقصه وكما ينقصه ليس هو للآخر ، من قبل أن الصورة بها يكون أكمل وجودي الجسم وهو وجوده بالفعل . والمادة بها يكون أنقص وجودي الجسم وهو وجوده بالقوة . والصورة توجد لا لأن توجد بها المادة ، ولا لأنها فطرت لأجل المادة . والمادة موجودة لأجل الصورة — أعني ليكون قوام الصورة بها . فهنا تفضل الصورة المادة . والمادة تفضل الصورة بأنها لا تحتاج في وجودها إلى أن تكون في موضوع ، والصورة تحتاج إلى ذلك . والمادة لا ضد لها ولا عدم يقابلها ، والصورة لها عدم أو ضد ، وما له عدم أو ضد فليس يمكن أن يكون دائم الوجود . والصور تشبه الأعراض إذ كان قوام الصور في موضوع وقوام الأعراض أيضاً في موضوع . وتفرق الصور الأعراض بأن موضوعات الأعراض لم تجعل لأجل وجود الأعراض ولا لتحمل الأعراض . وأما موضوعات الصور ، وهي المواد ، فإنما جعلت لتحمل الصور . والمادة موضوعة لصور متضادة ، فهي قابلة للصورة ولضد تلك الصورة أو عدمها . فهي تنتقل من صورة إلى صورة دائماً بلا فتور ، وليست بصورة أولى من ضدها ، بل قبولها للمتضادات على السواء .

- وأما الجواهر غير الجسمانية فليس يلحقها شيء من النقص الذي يخص الصورة والمادة . فإن كل واحد منها قوامه لا في موضوع ، وجود كل واحد منها لا لأجل غيره ، لا على طريق المادة ولا على طريق الآلة لغيره ، ولا على طريق الخدمة لغيره ، ولا به حاجة إلى أن يزيد وجوداً يستفيده في المستقبل بفعله في غيره أو بفعل غيره فيه . وإنه أيضاً لا ضد لشيء منها ، ولا عدم يقابله ، وهذه أولى بأن تكون جواهر من

- (١) إلى موضوع : - ح ، ت // ثم : - ل : ص ١ ، ص ٢ // منها : - ل ، ح ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ ، ت .
- (٢) من قبل : في ذلك ل ؛ من ذلك ي ، ف ١ ، ف ٢ ؛ وذلك ص ١ ، ص ٢ .
- (٦) إلى ٢ : - ع .
- (٨) والصور م ، ح ، ع ، ت : والصورة م // كان : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٩) الصور : الصورة ي ، ف ٢ .
- (١٠) لأجل : إلا لأجل ص ١ ، ص ٢ // ولا : لا ص ١ ، ص ٢ // الأعراض : - ص ٢ .
- (١١) فإنما : ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ ، ف ٢ .
- (١٦) طريق ٢ : - ح ، ع .
- (١٧) يزيد : يزيد ي ، ح ، ف ١ // فيه : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

٤٠ ..... ابو نصر الفارابي

الصورة والمادة . والثواني والعقل الفعال دون الأول ، وإن كان ليس يلحقها هذه الوجوه من النقص ، فإنها ليست تتعزى من نقص أيضاً غير هذه . وذلك أن جواهرها مستفادة من غيرها . ووجودها تابع لوجود غيرها . وجواهرها لم تبلغ من الكمال إلى حيث تكفي بأنفسها عن أن تستفيد الوجود عن غيرها ، بل وجودها فائض عليها عما هو أكل وجوداً منها . وهذا نقص يعم كل موجود سوى الأول .

ومع ذلك فإن الثواني والعقل الفعال ليس واحد منها يكتفي في أن يحصل له بهاء الوجود وزينته ، ولا الغبطة والإلتذاد والجمال بأن يقتصر على أن يعقل ذاته وحدها ، لكن يحتاج في ذلك إلى أن يعقل مع ذاته ذات موجود آخر أكمل منه وأبهى . ففي ذات كل واحد منها من هذا الوجه كثرة ما ، إذ كان ما يعقل شيئاً ما فإن ذاته من وجه ما تصير ذلك الشيء على أن لها مع ذلك ذاتاً تخصها . فكانت فضيلة ذاته لا تتم إلا بتعاون كثرة ما ، فلذلك صارت الكثرة فيما يتجوهر به الشيء نقصاً في وجود ذلك الشيء . إلا أن هذه ليس في طباعها أن يكون لها بهاء الوجود وجماله وزينته بأن تعقل ما هو دونها في الوجود وما يوجد عن كل واحد منها أو ما يتبع وجود كل واحد من الموجودات . فليس شيء منه يقترن به أو يحل فيه . ولا أيضاً ذاته مفترقة في / أن يوجد عنه غيره إلى آلة أو

- (١) الوجوه : الوجود ع .
- (٢) ليست تتعزى : ليس يتعزى ع ، ف ٢ ، ت ؛ ليس تعزى ف ١ // غير هذه : عن غير هذه ع ؛ غير هذا ف ١ ؛ عن هذه ت .
- (٣) من الكمال : الكمال ل ، ي ، ص ١ ، ف ٢ ؛ - ص ٢ .
- (٤) بانفسها : انفسها ع // عما : فيما ع .
- (٥) منها : منها ح ، ع ، ف ١ ، ت // بهاء : بها م ، ل ، ف ٢ ؛ - ص ١ ، ص ٢ .
- (٦) وزينته : وزينه ل ؛ وزينته ي ؛ وزينته ص ١ ، ص ٢ // والالتذاد : والالتذاد والالتذاد ي ؛ ولا الالتذاد ف ١ ، ف ٢ // وحدها : وجودها ل // لكن : لكل م (لكن - في الهامش) .
- (٧) يحتاج : لا يحتاج ع // ذات ١ : ذاته ص ١ ، ص ٢ ؛ - ل // اخر : اخيراً ص ١ ، ص ٢ // أكل منه وأبهى م ، ح ، ف ١ ، ت ؛ أكل منه وأبهى منه ع ، ف ٢ ؛ أكل وأبهى منه م .
- (٨) منها : منها ح ، ف ١ ، ت // من : عن ع // إذ : إذا ع ، ل ، ص ١ ، ص ٢ // ما يعقل : بما يفعل ع ؛ بما يعقل ح ؛ من يعقل ف ١ .
- (٩) لها : له ف ١ // تخصها : تخصه ف ١ .
- (١٠) به : له ح ، ت ؛ بها ص ١ ، ص ٢ // الشيء ٢ : الشيء الاول ع .
- (١١) لها : - ص ١ ، ص ٢ .
- (١٢) منها : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // أوما : وما ف ١ // كل واحد : كل واحد منها ف ١ .

حال أخرى سوى ذاته وجوهره ، بل ذاته كافية بانفرادها على أن يستعين في إيجاد غيره بآلة أو بحال ما غير جوهره .

- وأما الأنفس التي هي للأجسام السماوية فإنها متبرئة من أنحاء النقص التي في الصورة وفي المادة ، إلا أنها في موضوعات وهي تشبه الصور من هذه الجهة ، غير أن موضوعاتها ليست مواد بل كل واحدة منها مخصوصة بموضوع لا يمكن أن يكون ذلك موضوعاً لشيء آخر غيرها — فتفارق الصورة من هذه الجهة . ويوجد لها من أنحاء النقص جميع ما يوجد للثواني ، ويزيد عليها في النقص أن الكثرة التي بها تجوهرها أزيد مما تتجوهر به الثواني . فإنها إنتما يحصل لها الجمال والغبطة بأن تعقل ذاتها وتعقل الثواني وتعقل الأول . ثم مع ذلك يتبع وجودها الذي به تجوهرها أن توجد وجوداتٍ أخرى خارجة عن جواهرها . وأيضاً فإنها لا تكتفي في أن يفيض عنها وجودٌ إلى غيرها من غير آلة ومن غير حال أخرى تكون . فهي مفتقرة في الأمرين جميعاً إلى أشياء أخرى خارجة عن ذاتها — أعني بالأمرين : قوامها وأن تعطي غيرها الوجود . والثواني بريئة من كل ما خرج عن ذاتها وذلك في الأمرين جميعاً . غير أنها ليست تستفيد البهاء والجمال بأن تعقل ما دونها من الموجودات ولا بأن يكون وجودها مقصوراً عليها دون أن يفيض منه وجود إلى غيره .

- (١) بل ذاته : — ع (وردت في آخر الجملة بعد « جوهره ») .  
 (٢) للأجسام : الأجسام ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ ، ت  
 (٣) وفي المادة : والمادة ي // « وفي المادة ... الصور » : — ل ، ص ١ ، ص ٢ // الصور : الصورة ي .  
 (٤) منها : منها ح ، ت ٤ — ل ، ص ١ ، ص ٢ // بموضوع : بموضع ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ .  
 (٥) موضوعاً : موضوعاً ف ١ // من ١ : — ع // لها : بها ح // أنحاء : أنها ل ؛ أصل ص ١ ، ص ٢ .  
 (٦) « جميع ... النقص » : — ل ، ص ١ ، ص ٢ // أزيد : — ل ، ص ١ ، ص ٢ // ما : لها ص ١ ، ف ١ ل ، ص ٢ .  
 (٧) الثواني : الثواني ل // لها : — ص ١ ، ص ٢ // وتعقل الثواني : — ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٨) ذلك يتبع : — ص ١ ، ص ٢ // وجودات : موجودات ل ، ص ١ ، ص ٢ ، وحوادث ح // خارجة : خارجة ح .  
 (٩) تكون : تكون لها ف ١ // خارجة : غير خارجة ح .  
 (١٠) بالأميرين : الأميرين ل ؛ من الأميرين ص ١ ، ص ٢ // قوامها : توافقا ل ، ص ١ ، ص ٢ // من : عن ع .  
 (١١) وجودها : وجود ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // عليها : عليه م ، ح ، ع ، ت // دون : — ح ، ت // غيره : غيرها ف ١ .

- وأما الأنفس التي في الحيوان فإن الحساسة والتمخيّة إذا استكملتا بما يحصل فيهما  
 ١٣ من رسوم الأشياء المحسوسة والتمخيّة صار فيهما شبه / بالأشياء المفارقة ، إلا أن هذا  
 الشبه لا يخرجها عن طبيعة الوجود الهولاني وعن طبيعة الصور . وأما الجزء الناطق من  
 النفس فإنه إذا استكمل وصار عقلاً بالفعل فإنه يكون قريب الشبه بالأشياء المفارقة .  
 ٥ إلا أن كمال وجوده ومصيره بالفعل وبهائه وزينته وجماله إنما يستفيده بأن يعقل ليس  
 الأشياء التي فوقه في الرتبة فقط بل وبأن يعقل الأشياء التي هي دونه في الرتبة ؛  
 وتعظم الكثرة فيما يتجهر به جداً . ويكون أيضاً وجوده مقصوراً عليه وحده غير فائض  
 إلى ما سواه حين ما يصير مفارقاً مفارقة تامة لجميع أجزاء النفس سواه . وأما حين ما  
 يكون مفارقاً للزوعية والتمخيّة والحساسة فإنه يعطي من سواه الوجود . ويشبه أن يكون  
 ١٠ ما يحصل عنه لغيره إنما هو ليتزيد بما يفعله من ذلك وجوداً أكمل . فإذا فارقت الآلة لم  
 يمكن أن يكون منه فعل في غيره وبقي مقتصراً على وجوده ، لأنه يشبه أن لا يكون في  
 جوهره أن يفيض منه وجود إلى غيره بل حسبه من الوجود أن يبقى بجوهره محفوظ الوجود  
 دائماً ، ويكون من الأسباب سبباً على أنه غاية لا على أنه فاعل .

- وأما الأول فليس فيه نقص أصلاً ولا بوجه من الوجوه ، ولا يمكن أن يكون  
 ١٥ وجود أكمل وأفضل من وجوده ، ولا يمكن أن يكون وجود أقدم منه ولا في مثل رتبة

- (٣) الشبه : التشبه ع // طبيعة : طبقة ف ١ // الهولاني وعن : والهول ع // «الوجود...  
 طبيعة» : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٢-٥) «الأن ... المفارقة» : م (في الهامش) ؛ - ح ، ت .  
 (٥) ومصيره بالفعل : ومصيره بالعقل ت .  
 (٧) وتعظم ف ١ ؛ ويعظم ح ؛ ويعظم م ، ي ؛ ويعظم ل ، ص ١ ؛ ويعظم ص ٢ ، ف ٢ ، ت .  
 (٨) سواء : سواء ص ١ (سواء - في الهامش) ؛ سواء ص ٢ .  
 (٩) من سواء : ما سواء ل ، ص ١ ، ص ٢ [ربما : «يعطى ما سواء» أو «يعطى من سواء» .  
 (١٠) ويشبه : ويشير ع // ليتزيد : لتزيد م ، ع ؛ ليتزيد ل ، ف ٢ ؛ لترد ص ١ ، ص ٢ //  
 ليتزيد : ليتزيد هو ف ١ // اكمل : اكمله ص ٢ ؛ الحمله ص ١ ؛ اجل ح ، ت ؛ لا له ل .  
 (١١) الآلة : لآته ص ١ (في الهامش) ؛ آلاته ت ؛ - ص ٢ // يكون : يكمل ح ، ع // في -  
 ع ، ت // مقتصراً : مفتقراً ع .  
 (١٣) ويكون : او يكون ح ، ع ، ت .  
 (١٥) وجود : موجوداً ع .  
 (١٤-١٥) «ولا بوجه .... من وجوده» : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

وجوده لم يتوقف عليه . فلذلك لا يمكن أن يكون استفاد وجوده عن شيء آخر غير أقدم منه . وهو من أن يكون استفاد ذلك عما هو أنقص منه أبعد . ولذلك هو أيضاً مباين بجوهره لكل شيء سواء مباينة تامة ، ولا يمكن أن يكون ذلك الوجود الذي هو له لأكثر / من واحد لأن كل ما وجوده هذا الوجود لا يمكن أن يكون بينه وبين آخر له أيضاً هذا الوجود بعينه مباينة أصلاً . لأنه إن كانت بينهما مباينة كان الذي تباينا به شيئاً آخر غير ما اشتراكا فيه . فيكون الشيء الذي به باين كل واحد منهما الآخر جزءاً مما قوام وجوديهما به . فيكون وجود كل واحد منهما منقسماً بالقول . فيكون كل واحد من جزئيه سبباً لقوام ذاته . فلا يكون أولاً بل يكون هناك موجود أقدم منه به قوامه . وذلك محال فيه إذ هو أول . وما لا تباين بينهما لا يمكن أن يكونا كثرة ، لا اثنين ولا أكثر .

وأيضاً إن أمكن أن يكون شيء غيره له هذا الوجود بعينه أمكن أن يكون وجود خارجاً عن وجوده لم يتوقف عليه وفي مثل رتبته . فإذا وجوده دون وجود ما يجتمع له الوجودان معاً ، فوجوده إذن وجود فيه نقص ، لأن التام هو ما لا يوجد خارجاً عنه شيء يمكن أن يكون له . فإذا وجوده لا يمكن أن يكون خارجاً عن ذاته لشيء ما أصلاً . ولذلك لا يمكن أن يكون له ضد أصلاً وذلك أن وجود ضد الشيء هو في مثل رتبة وجوده ، ولا يمكن أن يكون في مثل رتبته وجود أصلاً لم يتوقف عليه وإلا كان وجوده وجوداً ناقصاً .

(١) وجوده : وجود م // يتوقف : يتوقف ع ، ف ٢ ، ي (هامش) // لا يمكن : لم يمكن ١ ص ، ٢ ص ؛  
- ل // أن يكون : - ١ ص ، ٢ ص // غيره : غير ل - ١ ص ، ٢ ص ، ف ١ //

أقدم : اكل ف ١ .

(٢) ولذلك : وكذلك ل ، ١ ص ، ٢ ص .

(٣) شيء : - ل ، ١ ص ، ٢ ص // لاكثر : أكثر ي ، ف ٢ .

(٤) ما وجوده : ما هو وجوده م // وبين : وبين امر ع .

(٥) بعينه : نفسه ح ، ع ، ت // شيئاً آخر : - ١ ص ، ٢ ص .

(٦) فيه : - ل ، ١ ص ، ٢ ص .

(٨) به : - ع .

(٩) يكونا : يكون ذام ؛ يكون ي ، ع .

(١٠) وجود : وجود م ، ي ، ف ٢ ؛ وجوداً ل ، ١ ص ، ٢ ص ، ف ١ .

(١١) يتوقف : يتوقف ع // عليه : - ل .

(١٢-١٣) « عنه شيء ... خارجاً » : - ع .

(١٣) لشيء : شيء ع .

(١٥) « ولا يمكن أن يكون في مثل رتبته » : - ل ، ١ ص ، ٢ ص // يتوقف : يتوقف ع //

ناقصاً : نافيلاً ل .

وأيضاً فإنّ كلّ ما له ضدّ فإنّ كمال وجوده هو بعدم ضدّه . وذلك أنّ وجود الشيء الذي له ضدّ إنّما يكون مع وجود ضدّه بأن يُحفظ بأشياء من خارج وبأشياء خارجة عن ذاته وجوهره . فإنّ له ليس يكون في جوهر أحد الضدّين كفاية في أن يحفظ ذاته عن ضدّه . فلاذن يلزم أن يكون للأوّل سبب ما آخر به وجوده . فلذلك لا يمكن أن يكون في مرتبته بل يكون هو وحده فرداً . فهو واحد من هذه الجهة . ٥

وأيضاً فإنّ غير منقسم في ذاته بالقول وأعني أنّه لا ينقسم / إلى أشياء بها تجوهره . ١٥ وذلك أنّه لا يمكن أن يكون القول الذي يشرح ذاته يدلّ كلّ جزء من أجزاء القول على جزء مما يتجوهر به . فإنّ إذا كان كذلك كانت الأجزاء التي بها تجوهره هي أسباب وجوده على جهة ما تكون المعاني التي تدلّ عليها أجزاء الحدّ أسباباً لوجود الشيء المحدود وعلى جهة ما تكون المادّة والصورة أسباباً لوجود ما يتقوم بهما . وذلك غير ممكن فيه إذ كان أولاً . فإذا كان لا ينقسم هذا الانقسام ، وهو من أن ينقسم انقسام الكمّ وسائر أنحاء الانقسام أبعد . فهو أيضاً واحد من هذه الجهة الأخرى . ولذلك لا يمكن أيضاً أن يكون وجوده الذي به ينحاز عمّا سواه من الموجودات غير الذي هو به في ذاته موجود . فلذلك يكون انحيازه عمّا سواه بوحدة هي ذاته . فإنّ أحد معاني الوحدة هو

- (١) فان كل : فكلمى // هو بعدم : بعدمى ؛ لعدم ع .
- (٢-١) « فان كمال ... له ضد » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٢) له ضد : هو ضد ع .
- (٣) ليس : لشيء ح ، ع ، ت .
- (٤) يلزم : لا بد من م ؛ بان من ح ؛ ما يلزم من ع .
- (٥) مرتبته : مرتبة ع // وحده فرداً : وجد مفرداً م ، ل ؛ وحدة قريباً ت ؛ وحد مفرداً ص ١ ؛ وحده متفرد ص ٢ .
- (٦) أشياء بها : أسبابها م ، ي ؛ أشياءها ح ، ت ؛ أشياء ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٧) أجزاء القول : أجزاء ف ١ .
- (٨) التي بها : التي به ل ؛ - ص ١ ، ص ٢ .
- (٩) المحدود : الموجود ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (١٠-١١) اذ كان أولاً : - ص ٢ .
- (١١) [وهو] فهو : في جميعها .
- (١٢-١١) « وهو ... الانقسام » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (١٢) أيضاً : اذن ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ اذا ي ، ت (هامش) .
- (١٣) ينحاز : يتجاوز ل ؛ يمتاز ص ١ ، ص ٢ .
- (١٣-١٤) « عما سواه ... به ينحاز » : - ل ، ص ١ .
- (١٤) انحيازه : امتيازه ي ، ف ٢ // بوحدة : لوحدة ع ؛ يوجد ي .

- الوجود الخاص الذي به ينحاز كل موجود عما سواه ؛ وهي التي بها يقال لكل موجود واحد من جهة ما هو موجود الوجود الذي يخصه ، وهذا المعنى من معانيه يساوق الموجود . فالأول أيضاً بهذا الوجه واحد وأحق من كل واحد سواه بإسم الواحد ومعناه . ولأنه لا مادة له ولا بوجه من الوجوه فإنه بجوهره عقل ، لأن المانع للشيء من أن يكون عقلاً وأن يعقل بالفعل هو المادة . وهو معقول من جهة ما هو عقل ، فإن الذي هو منه عقل [فلذلك] هو معقول لذلك الذي هو منه عقل . وليس يحتاج في أن يكون معقولاً إلى ذات أخرى خارجة عنه تعقله بل هو نفسه يعقل ذاته فيصير بما يعقل من ذاته عاقلاً وبأن ذاته تعقله معقولاً . وكذلك ليس يحتاج في أن يكون عقلاً وعاقلاً / إلى ذات أخرى وشيء آخر يستفيدة من خارج بل يكون عقلاً وعاقلاً بأن يعقل ذاته . فإن الذات التي تعقل هي التي تعقل .

وكذلك الحال في أنه عالم : فإنه ليس يحتاج في أن يعلم إلى ذات أخرى يستفيد بعلمها الفضيلة خارجاً عن ذاته ولا في أن يكون معلوماً إلى ذات أخرى تعلمه ، بل هو مكتف بجوهره في أن يعلم ويعلم . وليس علمه بذاته غير جوهره فإنه يعلم وإنه معلوم وإنه علم ذات واحدة وجوهر واحد .

وكذلك في أنه حكيم : فإن الحكمة هو أن يعقل أفضل الأشياء بأفضل علم ، وبما

- (١) ينحاز : ممتاز ، ف ٢ .  
(٢) جهة : بجهة م ، ح ، ت ؛ - ص ١ // الموجود : للوجود ح ، ت .  
(٢-١) « موجود واحد من جهة » : - ل .  
(٥) هو منه : هو فيه ت ؛ هويته : آراء اهل المدينة الفاضلة ، تحقيق الدكتور البير نادر ، المطبعة الكاثوليكية - بيروت ، ١٩٥٩ ، ص ٣٠ // فلذلك ح ، ف ١ ، ت ؛ فذلك م .  
(٦) لذلك الذي : لذلك الشيء الذي ؛ لذلك الشيء ع // هو منه عقل : هو عقل ص ١ ، ص ٢ .  
(٨) « وكذلك ليس يحتاج في أن يكون معقولاً إلى ذات أخرى خارجة عنه تعقله بل هو نفسه يتصور ذاته فيصير بما يعقل من ذاته يعقل معقولاً » وردت بعد « معقولاً » في ل ، ص ١ ، ص ٢ إلا أن « يتصور » وردت « يعقل » في ل ، ونظن أنها إعادة في النقل // وشيء آخر : - ع ، ف ١ ، ت .  
(٩) يستفيدة : يستفيدها ف ١ .  
(١١) أخرى : - ع .  
(١٢) بعلمها : بعلمها م // خارجاً : خارجه ص ١ ، ص ٢ ؛ خارج ع .  
(١٣) ويعلم : - ع .  
(١٥) وبما : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

يعقل من ذاته ويعلمها يعلم أفضل الأشياء وبأفضل علم . والعلم الأفضل هو العلم التام الذي لا يزول لما هو دائم لا يزول . فلذلك هو حكيم لا بحكمة استفادها بعلم شيء آخر خارج عن ذاته ، بل في ذاته كفاية في أن يصير حكيماً بأن يعلمها . والجمال والبهاء والزينة في كل موجود هو أن يوجد وجوده الأفضل ويبلغ استكماله الأخير . وإذا كان الأول وجوده أفضل الوجود ، فجعله إذن فائت لجمال كل ذي جمال . وكذلك زينته وبهاؤه وجماله له بجوهره وذاته ، وذلك في نفسه وبما يعقله من ذاته . [إذا كانت] اللذة والفرح والسرور والغبطة إنما تتبع وتحصل أكثر بأن يدرك الأجل بالادراك الآتقن وإذا كان هو الأجل على الإطلاق والأبهى والأزین وإدراكه لذاته الإدراك الآتقن والعلم الأفضل ، فاللذة التي يلتذ بها الأول لذة لا نفهم نحن كنهها ولا ندري مقدار عظمتها إلا بالقياس والإضافة إلى يسير ما نجد نحن من اللذة عندما نظن أننا أدركنا ما هو عندنا أجمل وأبهى إدراكاً آتقن ، إما بإحساس / أو تخيل أو بعلم عقلي .

١٧

فإذا كنا نحن عند هذه الحال يحصل لنا من اللذة ما نظن أنه فائت لكل لذة في العظم ونكون نحن عند أنفسنا مغبوطين بما نلنا من ذلك غاية الغبطة . فقياس علمه وإدراكه الأفضل والأجل إلى علمنا نحن وإدراكنا الأجل والأبهى هو قياس سروره

- (١) « يعقل ... علم » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // التام : الدائم ١ .
- (٢) دائم : دائماً ع // فلذلك ح ، ف ١ ، ت ؛ فذلك بم // آخر : - ع .
- (٣) بل : ع ، ف ١ ، ف ٢ ، ت ؛ بل هو بم // بأن يعلمها : بأن تعلمها إلى ذاته ح ، ت ؛ بأن يعلم ذاته ع .
- (٥) وجوده : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // إذن : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // فائت : فائق ع // وجماله : وكاله ص ١ ، ص ٢ ؛ - ي // « وزينته وبهاؤه » وردت في ل و ف ١ بعد « وجماله » ونظن أنها زائدة .
- (٧) الفرح : - ل // أكثر : ف ١ ؛ في أكثر ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ من أكثر بم // بالادراك الآتقن : بالادراك الأفضل الآتقن ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ص ٢ .
- (٧-٨) « وإذا كان ... الآتقن » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٩-٨) « وعلمه بذاته العلم الأفضل » هكذا وردت في ي ، ص ٢ .
- (١٠) اثنا : أن ع .
- (١٢) فإذا كنا : ما أدركنا ص ١ ؛ فادركنا ص ٢ ؛ وإذا كنا ع ، ت ؛ فإذا كنا ١ // الله ما نظن أنه فائت : لده لنا فائته ص ١ ، ص ٢ ؛ من اللذة ما يظن أنه فائق ع .
- (١٣) ونكون نحن : - م // نلنا : بينا ؛ يشاء ص ١ ، ص ٢ ؛ نلقى ف ١ ؛ يلنا ت



ولذته واغتيباطه بنفسه إلى ما ينالنا نحن عند ذلك من اللذة والسرور والاغتيباط بأنفسنا . وإذا كان لا نسبة لإدراكنا نحن إلى إدراكه ولا لمعلوماتنا إلى معلومه ، وإن كانت له نسبة فهي نسبة ما يسيرة ، فإذا لا نسبة للملاذنا وسرورنا واغتيباطنا بأنفسنا إلى ما للأول من ذلك ، وإن كانت نسبة فهي نسبة يسيرة جداً . فإنه كيف تكون نسبة لما هو جزء يسير إلى ما مقداره غير متناه في الزمان ، ولما هو أنقص نقصاناً كثيراً إلى ما هو في غاية الكمال ؟ وإذا كان ما يلتذ بذاته أكثر ويسر به ويغتيبط به اغتيباطاً أعظم فهو يحب ذاته ويعشقها أكثر فإنه بين أن الأول يعشق ذاته ضرورة ويحبها ويعجب بها عشقاً وإعجاباً نسبته إلى عشقنا لما نلتذ به من فضيلة ذاتنا كنسبة فضيلته هو وكمال ذاته إلى فضيلتنا نحن وكمالنا الذي نَعْجَب به من أنفسنا . والمحِب منه هو المحبوب بعينه والمُعْجَب منه هو المُعْجَب بعينه فهو المحبوب الأول والمعشوق الأول .

١٠

ومتى وُجد الأول الوجود الذي هو له لزم ضرورة أن يوجد عنه سائر الموجودات الطبيعية التي ليست إلى اختيار الإنسان على ما هي عليه من الوجود الذي بعضه مشاهد بالحوس وبعضه معلوم بالبرهان . ووجود ما يوجد عنه على جهة فيض وجوده لوجود شيء آخر وعلى أن وجود / غيره فائض عن وجوده . فعلى هذه الجهة يكون وجود ما يوجد عنه

١٨

- (١) سروره ولذته : سروره بذاته ، ع ؛ سروره ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ سروره بذاته ولذته ص ٢ .
- (٢) وإذا ف ١ ؛ وإن ج ؛ وإذا ن : المدينة الفاضلة ص ٣٦ .
- (٣) فهي نسبة : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // للملاذنا : للذتنا ع ؛ بملاذنا ص ١ ، ص ٢ // بانفسنا : لانفسنا م ، ح ، ع ، ت ، ف ٢ ؛ - ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٤) وإن كانت نسبة فهي نسبة يسيرة جداً : وإن كانت نسبة ما يسيره فهي نسبة يسيرة جداً ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ وإن كانت نسبة فهي يسيرة جداً ح ، ف ١ ، ت // تكون نسبة لما : تكون نسبة ما ف ١ ؛ نسبة لما : ل ، ف ؛ نسب ما ص ١ ؛ ينسب ما ص ٢ .
- (٥) ما مقداره : ما هو مقداره ع ؛ ما مقداره ف ١ // ولما : وما ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ .
- (٦) ويغتيبط : ويغبط ع .
- (٧-٨) « كنسبة ... انفسنا » : - ص ٢ .
- (٩) منه هو المعجب : - ل .
- (١٠) الاول : الاول ع ؛ المدينة الفاضلة ص ٣٨ .
- (١١) « الطبيعية ... الوجود » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // الذي بعضه : التي بعضها ص ١ ، ص ٢ .
- (١٢) وبعضه : وبعضها ص ١ ، ص ٢ // لوجود : بوجود ح ؛ ل ، ف ١ ، ت ؛ وجود ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (١٣) وجود غيره : وجوده غير ص ١ ، ص ٢ ؛ وجوده غيره ت // يكون : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

ليس سبباً له بوجه من الوجوه ، لا على أنه غاية لوجوده ، ولا على أنه يفيد كمالاً ، كما يكون ذلك في جلّ الأشياء التي تكون منّا . فإنّا مُعدّون ليكون عنّا كثير من تلك الأشياء ؛ فتكون تلك الأشياء هي الغايات التي لأجلها وجودنا ، وكثير من تلك الغايات تفيدنا كمالاً لم يكن لنا .

- فالأوّل ليس الغرض من وجوده هو وجود سائر الأشياء فتكون تلك غايات لوجوده ويكون لوجوده سبب آخر خارج عنه . ولا أيضاً بإعطائه الوجود ينال كمالاً آخر خارجاً عما هو عليه ولا كمال ذاته كما ينال ذلك من يجود بالمال أو بشيء آخر فيستفيد بما يبذل من ذلك لذّة أو كرامة أو رئاسة أو شيئاً غير ذلك من الخيرات والكمالات فيكون وجود غيره سبباً لخير يحصل له ووجود لم يكن له . وهذه الأشياء كلّها محال أن تكون في الأوّل لأنّه يسقط أوليّته ويوجب تقدّم غير هو أقدم منه وسبب لوجوده بل إنّه موجود لأجل ذاته ويلحق جوهره ويتبعه أن يوجد عنه غيره . فلذلك وجوده الذي به فاض الوجود إلى غيره هو في جوهره ، ووجوده الذي به تجوهره في ذاته < هو > بعينه وجوده الذي به يحصل وجود غيره عنه . ولا ينقسم إلى شيئين يكون بأحدهما تجوهر ذاته وبالأخر حصول شيء آخر عنه . ولا أيضاً يحتاج في أن يفيض عن وجوده وجود شيء آخر إلى شيء غير ذاته وغير جوهره كما يحتاج نحن وكثير من الموجودات الفاعلة إلى ذلك . وليس وجوده بما يفيض عنه وجود غيره أكمل من وجوده الذي به تجوهره . / فلذلك صار وجود ما يوجد عنه غير متأخر عنه بالزمان أصلاً بل إنّما يتأخر عنه بسائر أنحاء التأخر .

- (٢) التي : - ص ١ ، ص ٢ // معدون : كنا معدين ع ، ح ، ت ، م // كثير : كثرة ح ، ع ، ت .  
 (٣) الغايات ٢ : غايات م ، ع ، هـ - ج .  
 (٥) هو : - ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٦) أيضاً بإعطائه الوجود ينال : ينال بإعطائه الوجود ي ؛ أيضاً بإعطائه ما سواه الوجود ينال ف ١ ؛ قابل المديّة الفاضلة ، ص ٣٨ .  
 (٧) ولا كمال ذاته : من كمال ذاته ف ١ ؛ - ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٠) لانه : لانها ف ١ ؛ لا ل // ويوجب تقدم غير : وتقدمه وتجعل غيره ف ١ ؛ قابل المديّة الفاضلة ، ص ٣٨ // غير هو : غيره ح ؛ غيره هو ف ٢ ؛ غير ت .  
 (١١) « هو في جوهره » : وردت بعد « غيره » في ح ، ع ، ف ٢ ، ت ؛ - ج ؛ يظهر أنها زائدة .  
 (١٢) < هو > : - في جميع المخطوطات ؛ قابل المديّة الفاضلة ، ص ٣٩ // « به تجوهره في ذاته < هو > بعينه وجوده الذي » : - ت .  
 (١٤) عنه ف ١ ؛ غيره ج .  
 (١٥) وغير جوهره : - ف ١ // الفاعلة - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .

- والأسماء التي ينبغي أن يسمّى بها هي الأسماء التي تدلّ من الموجودات التي لدينا على الكمال وفضيلة الوجود من غير أن يُدلّ بشيء من تلك الأسماء منه هو على الكمال والفضيلة التي جرت العادة أن يُدلّ عليها بتلك الأسماء من الموجودات التي لدينا بل على الكمال الذي يخصّه هو في جوهره . وأيضاً فإنّ أنواع الكمالات التي جرت العادة أن يُدلّ عليها بالأسماء الكثيرة كثيرة . وليس ينبغي أن يُظنّ أنّ أنواع كمالاته التي يُدلّ عليها بأسمائه الكثيرة أنواع كثيرة ينقسم إليها ويتجوهر بجمعها بل ينبغي أن يُدلّ بتلك الأسماء الكثيرة على جوهر واحد ووجود واحد غير منقسم أصلاً . وأيضاً فتى اتفق في إسم من تلك الأسماء أن كان يدلّ من بعض ما لدينا على فضيلة وكمال خارج عن جوهره فينبغي أن يُجعل ما يدلّ عليه ذلك الإسم من الأوّل كمالاً وفضيلة في جوهره ، مثل الجميل الذي يُدلّ به في كثير من الموجودات على كمال في لون أو شكل أو وضع ١٠ . لا في جوهر ذلك الشيء .

- والأسماء التي تدلّ على الكمال والفضيلة في الأشياء التي لدينا . منها ما يدلّ على ما هو له في ذاته ، لا من حيث هو مضاف إلى شيء آخر ، مثل الموجود والواحد وأشباه ذلك . ومنها ما يدلّ على ما هو له بالإضافة إلى شيء آخر خارج عنه ، مثل العدل والجوّد . وهذه الأسماء ، أمّا فيما لدينا ، فإنّها تدلّ على فضيلة وكمال جزء ذاته هو ١٥ بالإضافة التي له إلى شيء آخر خارج عنه حتى تكون تلك بالإضافة جزءاً من جملة ما

(٢) وفضيلة الوجود : والفضيلة والوجود ؛ وعلى فضيلة الوجود ف ١ .

(٣-٢) « الكمال ... بل على » : - ل ، ع ، ص ١ ، ص ٢ .

(٣) عليها ف ١ ، ف ٢ ، ت ٤ - ب .

(٧) الكثيرة : الكثيرة منه ف ١ // ووجود واحد : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .

(٨) من بعض ما لدينا : بعضها ص ١ ، ص ٢ .

(٩) جوهره : جوهرنا ص ١ ، ص ٢ .

(١٠) مثل الجميل : مثل الجمال ي ، وصل الحمل ل ؛ لا مثل ص ١ ، ص ٢ .

(١٢) التي : التي له ع .

(١٣) والواحد : والشيء الواحد ع ؛ أو الواحد ف ٢ ، ت .

(١٥) والجوّد : والجوّد م ، ع ، ف ١ .

(١٥-١٦) جزء ذاته هو الاضافة : في ذات بالاضافة ص ٢ ؛ جز ذلك ف ١ .

٥٠ \_\_\_\_\_ ابو نصر الفارابي

٢٠ يدلّ عليه ذلك الإسم / وبأن تكون تلك الفضيلة وذلك الكمال قوامه بما هو مضاف إلى غيره . وأمثال هذه الأسماء متى نقلت وسمّي بها الأوّل وقُصِدَ أن يُدلّ بها على الإضافة التي له إلى غيره بما فاض منه من الوجود فينبغي أن لا تجعل الإضافة جزءاً من كماله الذي دلّ عليه بذلك الإسم ولا على أن ذلك الكمال قوامه بتلك الإضافة ، بل ينبغي أن يجعل ذلك الإسم دالاً على جوهره وكماله وتجعل الإضافة تابعة ولاحقة لذلك الكمال وعلى أن قوام تلك الإضافة بجوهره وبذلك الكمال الذي له ، وتجعل الإضافة تابعة ولاحقة اضطراراً لما جوهره ذلك الجوهر الذي ذُكر .

والأسماء التي يشارك الأوّل فيها غيره منها ما يعمّ جميع الموجودات ومنها ما يشترك بعض الموجودات فيها وكثير من الأسماء التي يشارك فيها غيره يتبيّن فيه أن ذلك الإسم يدلّ أولاً على كماله هو ثمّ ثانياً على غيره بحسب مرتبته من الأوّل في الوجود مثل لاسم الموجود واسم الواحد . فإنّ هذين إنّما يدلّان أولاً على ما يتجوهر به الأوّل ثمّ يدلّان على سائر الأشياء من جهة أنّها متجوّهة عن الأوّل وأنّها مقتبسة عن الأوّل ومستفادة عنه .

وكثير من الأسماء المشتركة التي تدلّ على جوهر الأوّل وعلى وجوده فإنّها إذا دلّت

(١) ذلك الاسم : ذلك ل ؛ الى ذلك الاسم ي // وبان : بان ف ١ ؛ أو بان المدينة الفاصلة ، ص ٤٢ .

(٢-١) « ويكون تلك الإضافة بالفضل والكمال قوامه ما هو مضاف الى غيره » ص ١ ، ص ٢ ، غير ان في هامش ص ١ تصحيحاً يوافق المخطوطات الباقية كما في النص .

(٢) وقُصِدَ ف ١ ؛ قصداً م ، ح ، ي ، ت ؛ قصداً الى ح ؛ قصد ف ٢ ؛ فلذا ل ، ص ١ (في الهامش) ؛ - ص ٢ .

(٣-٢) « وأمثال ... من الوجود » : - ص ٢ .

(٣) من الوجود : في الوجود ل ، ص ١ (في الهامش) ؛ - ص ٢ // فينبغي : واما في الاول فينبغي ص ١ ، ص ٢ .

(٥-٦) « لذلك الكمال ... الإضافة » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // « لذلك الكمال ... ولاحقة » : م (في الهامش) ، ص ١ (في الهامش) ؛ - ص ٢ .

(٦) وتجعل : وتحصل ح .

(٦-٧) ولاحقة اضطراراً : ولاحقة لذلك الكمال اضطراراً ح .

(٧) ذكر : ذكره ح ، ت .

(٨) جميع : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // يشترك : يشارك ح .

(٩) الموجودات فيها ف ١ ؛ الموجودات ي ، ف ٢ ؛ الموجود بم .

(١٠) الموجود : الموجود ل ، ص ١ ، ص ٢ .

(١٢) جهة : جملة م // وانها مقتبسة : ومقتبسة ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ متجوّهة مقتبسة ي .

- على غيره فإنما تدلّ على ما يتخيّل فيه من الشبه في الوجود الأوّل . إمّا شبه كثير وإمّا شبه يسير . فتكون هذه الأسماء تقال على الأوّل بأقدم الأنحاء وأحقّها وتقال على غيره بأنحاء متأخرة . ولا يمتنع أن تكون تسميتنا الأوّل بهذه الأسماء متأخرة في الزمان عن تسميتنا بها لغيره . فإنه بين أن كثيراً منها إنّما سُمّينا به الأوّل على جهة النقل من غيره إليه وبعد أن سُمّينا به / غيره في زمان ما لأنّ الأقدم بالطبع وفي الوجود لا يمتنع أن يكون متأخراً في الزمان ، ولا يلحق ذلك الأقدم نقص . ٢١

- فإنّه لما كانت عندنا أسماء كثيرة تدلّ على كمالات مشهورة لدينا وكان كثير منها إنّما نستعملها دلالة على تلك الكمالات من حيث هي كمالات لا من حيث هي تلك الأنواع من الكمالات ، كان من البين أنّ أفضل الكمالات التي لا كمال أفضل منه أولى بذلك الإسم ضرورة . فكلّمّا شعرنا نحن بكمال في الموجودات أتمّ جعلناه أحقّ بذلك الإسم إلى أن نرتقي بالعلم الذي هو نهاية الكمال فنجعل له هو المسمّى الأوّل بذلك الإسم بالطبع ثمّ نجعل سائر الموجودات حالها من ذلك الاسم أحوال مراتبها من الأوّل وذلك مثل الموجود ومثل الواحد . وبعضها يدلّ على نوع من الكمال دون نوع . فن هذه الأنواع ما هو في جوهر الأوّل بأفضل الأنحاء التي يكون عليها ذلك النوع ورفوعاً في الوهم إلى أعلى طبقات كمال ذلك النوع حتى لا يبقى وجه من وجوه النقص أصلاً . وذلك مثل العلم والعقل ١٥

- (١) يتخيّل : يتمثل ح ، ع ، ت ؛ يخيل ف ١ // الشبه : التشبه م ، ح ، ي ؛ التشبيه ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ // الاول : بالاول ف ١ // وإما شبه : او شبه م ، ح ، ع ، ت .  
(٢) تسميتنا : تسميتها ح // الاول : للاول ي ، ف ١ ، ف ٢ // هذه : لهذه ع .  
(٣) تسميتنا : تسميتها ع // به : بها ف ١ ، ح ، ت .  
(٤) به : بها م ، ل ، ح ، ف ١ ، ت // في زمان م ، ح ، ع ، ت ؛ زمان بم // لان : ولان ، ف ٢ .  
(٥) افضل الكمالات التي : - ع ، ت // أفضل : اكل ف ١ .  
(٦) الذي : الى الذي ف ١ // الاسم : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٧) وذلك : في ذلك ح ، ع ، ت .  
(٨) هذه الانواع : هذا النوع ص ١ ، ص ٢ .  
(٩) الانحاء التي : جهة ص ١ ، ص ٢ // ورفوعاً في الوهم : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // الى اعلى : اي اعلم ل ، ص ١ ، ص ٢ .

والحكمة . ففي أمثال هذه يلزم ضرورة أن يكون أولى وأحقّ باسم ذلك النوع . وما كان من أنواع الكمالات يقترن به نقص وخسّة ما في الوجود ثم كان إفراده عمّا يقترن به يزيل جوهره على التام فإنّه لا ينبغي أن يسمّى باسم ذلك النوع من الكمال . فإذا كان كذلك فهو من أن يسمّى بالأسماء التي تدلّ على خسّة الوجود أبعد .

- ٥ ثمّ من بعد الأوّل يوجد الثواني والعقل الفعّال . والثواني على مراتب في الوجود ، غير أن لكلّ واحد منها أيضاً وجوداً ما يتجوهر به في ذاته . ووجوده الذي يخصّه / هو بعينه ٢٢ ووجوده الذي يفيض عنه وجود شيء آخر . وليس يحتاج في أن يوجد عنها غيرها وفي أن يفيض عن وجودها وجود غيرها إلى أشياء خارجة عن ذاتها وهي كلّها اقتبست الوجود عن الأوّل . وكلّ واحد منها يعقل الأوّل ويعقل ذاته ، وليس في واحد منها كفاية في أن يكون مغبوطاً عند ذاته بذاته وحدها ، بل إنّما يكون مغبوطاً عند نفسه بأن يعقل الأوّل ١٠ مع عقله لذاته . وبحسب فضل الأوّل على فضيلة ذاته يكون فضل اغتباطه بنفسه بأن عقل الأوّل على اغتباطه بنفسه بأن عقل ذاته . وكذلك قياس التذاذه بذاته بأن عقل الأوّل إلى التذاذه بذاته بأن عقل ذاته بحسب زيادة فضيلة الأوّل على فضيلة ذاته . وكذلك إعجابه بذاته وعشقه لذاته . فيكون المحبوب أولاً والمعجب أولاً عند نفسه هو ما يعقله من الأوّل ، وثانياً ما يعقله من ذاته . فالأوّل إذن بحسب الإضافة إلى هؤلاء أيضاً ١٥ هو المحبوب الأوّل والمعشوق الأوّل .

- (٢) الكمالات : الكمال ي // نقص وخسّة : نقص نوعه أو جنسه ص ١ ، ص ٢ .  
(٣-٢) يزيل جوهره : يدلّ بجوهره ل // « ما في الوجود ... التام » - ص ١ ، ص ٢ .  
(٤) الوجود م ، ف ١ ، ف ٢ ؛ الموجود ب .  
(٥-٧) لقد اقتبسنا النص كما ورد في ف ١ وأما باقي المخطوطات فأوردته هكذا : « غير أن كل واحد منها أيضاً صفة يتجوهر به ذاته التي يخصّه هو بعينه ووجوده الذي يفيض عنه وجود شيء آخر وليس يحتاج بأن يحصل عنها شيء آخر غيرها » .  
(١٠-١١) « مغبوطاً عند نفسه بأن يعقل ذاته فقط بل بأن يعقل الأوّل ... » هكذا وردت في ف ١ .  
(١١) عقله لذاته : عقل ذاته م ، ي ، ف ٢ ؛ عقله بذاته ح // وبحسب : ويجب ع .  
(١٢) « بأن عقل ... بذاته » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
(١٣) بحسب : يجب ع .  
(١٤) أولاً : الأوّل ح // ما : بما ف ١ .  
(١٥) ما : بما ف ١ // بحسب : يجب ع .

- فهذه كلها إذن تنقسم انقساماً . والكمال الذي في كل واحد منها والنقص الذي فيه وما ينبغي أن يسمى به كل واحد منها سهل على هذا المثال : وذلك باقتباسنا له إلى ما قيل في الأول . وهذه الثواني قد وفي كل واحد منها من أول الأمر وجوده الذي له على التام ولم يبق له وجود يمكن أن يصير إليه في المستقبل فيسعى نحوه غير ما أعطيه من أول الأمر . فلذلك صارت هذه لا تتحرك ولا تسعى نحو شيء أصلاً ولكن يفيض من وجود كل واحد منها وجود سماء سماء . فأولها يلزم عنه وجود السماء الأولى / إلى أن ينتهي إلى السماء الأخيرة التي فيها القمر . وجوهر كل واحد من السماوات مركب من شيئين : من موضوع ومن نفس . والنفس التي في كل واحد منها موجودة في موضوع هي مع ذلك أجزاء النفس التي هي عقل بالفعل بأنها تعقل ذاتها وتعقل الثاني الذي عنه وجودها وتعقل الأول .

١٠

- وجواهر الأجسام السماوية تنقسم بما هي جواهر إلى أشياء كثيرة ، وهي من مراتب الموجودات في أول مراتب النقص لأجل حاجة الشيء الذي به تتجوهر بالفعل إلى موضوع ما . فهي لذلك تشبه الجواهر المركبة من مادة ومن صورة . ومع ذلك فإنها غير مكثفة بجواهرها في أن يحصل عنها شيء آخر غيرها . وليس يبلغ من كمالها وفضلتها إلى أن يفيض عنها فعل في غيرها دون أن يحصل لها وجود آخر خارج عن جواهرها وعن الأشياء التي بها تجوهرها . والخارج عما يتجوهر به الشيء من الموجودات هو كم أو كيف

- (١) والكمال : إلى الكمال ع .  
 (٢) وما : وما ع - ص ١ ، ص ٢ // سهل : - ع ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٣-٢) « سهل ... واحد منها » : - ل .  
 (٣) وفي وفي : ول ع .  
 (٤) إليه : له ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ // أول الامر : الأول ع ؛ الأول الامر ي .  
 (٨) هي : وهي ف ١ .  
 (٩) التي هي ف ١ - بم // بانها : فانها ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ // الثاني ح ، ع ، ي ، ت ؛ الثواني بم // الذي عنه وجودها : - ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .  
 (٨-٩) « هي مع ذلك ... بالفعل » : ص ١ (في الهامش) ؛ - ص ٢ .  
 (١١) الاجسام : الاسماء ؛ الاجرام ع // من ف ١ - بم .  
 (١٢) الموجودات : الموجودات ي // النقص : العقل ع .  
 (١٣) ومن صورة : وصورة ع ، ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٤) وفضلتها : وفضلها ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ .

- أو غير ذلك من سائر المقولات . ولذلك صار كل واحد من هذه الجواهر ذوات أعظام محدودة وأشكال محدودة ، وذوات كميّات آخر محدودة ، وسائر ما يتبع هذه ضرورة من المقولات . غير أنّه إنّما صار له من كل ذلك أفضلها . ويتبع ذلك أن صار المكان الذي لها أفضل الأمكنة إذ كان يلزم ضرورة أن يكون كل جسم محدود في مكان محدود . وهذه الجواهر أيضاً قد وفيت أكثر وجوداتها على التّمام وبقي منها شيء يسير ليس من شأنها أن يوفّاها دفعة من أوّل الأمر بل إنّما شأنها أن يوجد لها شيئاً فشيئاً في المستقبل دائماً . فهي لذلك تسمى نحوه لتناله / وإنّما تناله بدوام الحركة . فلذلك تتحرك دائماً ولا تنقطع حركتها ، وإنّما تتحرك وتسمى إلى أحسن وجودها . وأمّا أشرف وجوداتها وما هو أقرب إلى الأشرف فقد وفيت من أوّل الأمر . وموضوع كلّ واحد منها لا يمكن أن يكون قابلاً لصورة أخرى غير الصورة الحاصلة له منذ أوّل الأمر . ومع ذلك فليس لجواهرها أضداد .

وأما الموجودات التي دون الأجسام السماوية فإنّها في نهاية النقص في الوجود . وذلك أنّها لم تعط من أوّل الأمر جميع ما تتجوهر به على التّمام ، بل إنّما أعطيت جواهرها التي لها بالقوّة البعيدة فقط لا بالفعل إذ كانت إنّما أعطيت مادتها الأولى فقط . ولذلك هي أبداً ساعية إلى ما تتجوهر به من الصورة . فالمادّة الأولى هي بالقوّة جميع الجواهر التي تحت السماء ؛ فن جهة ما هي جواهر بالقوّة تتحرك إلى أن تحصل جواهر بالفعل . ثمّ بلغ من تأخرها وتخلّفها وخساسة وجودها أن صارت لا يمكنها أن تنهض وتسمى من تلقاء أنفسها إلى استكمالها إلّا بمحرك من خارج . ومحركها من خارج هو الجسم

- (١) من هذه ف١ ؛ من بـ .  
 (٢) ويتبع : ويتبع ل ، ص١ ، ص٢ ، ف١ // ان : انما ؛ ان ما ع .  
 (٣) مكان محدود ف١ ، ف٢ ؛ مكان بـ .  
 (٤-٦) من شأنها : من شأنه ح ، ع ، ف٢ ، ت ؛ شأنها ل ، ي ؛ شأنه ص١ ، ص٢ ، ف١ .  
 (٦) انما : - ل ، ي ، ص١ ، ص٢ // شأنها : شأنه ف١ .  
 (٧) تسمى نحوه : تسمى لها ع ؛ تسمى حوله ف١ .  
 (٨) وجودها : وجوداتها ل ، ص١ ، ص٢ ، ف١ .  
 (٩) وموضوع : وموضع ع .  
 (١٢) نهاية : غاية ع .  
 (١٥) الصورة : الصور ف١ ، ف٢ .  
 (١٨) ومحركها من خارج : - ع .



السمائيّ وأجزاؤه ثم العقل النفعّال . فإنّ هذين جميعاً يكمّان وجود الأشياء التي تحت الجسم السماويّ .

- والجسم السماويّ فإنّ جوهره وطبيعته وفعله أن يلزم عنه أولاً وجود المادّة الأولى . ثم من بعد ذلك يعطي المادّة الأولى كلّ ما في طبيعتها وإمكانها واستعدادها أن تقبل من الصور كائنة ما كانت . والعقل النفعّال معدّ بطبيعته وجوهره أن ينظر في كلّ ما وطّاه
- الجسم السماويّ وأعطاه . فأيّ شيء منه قبل بوجه ما التخلّص من المادّة ومفارقةا ، رام تخليصه من المادّة ومن / العدم فيصير في أقرب مرتبة اليه . وذلك أن تصير المعقولات التي هي بالقوّة معقولات بالفعل . فن ذلك يحصل العقل الذي كان عقلاً بالقوّة عقلاً بالفعل . وليس يمكن أن يصير كذلك شيء سوى الإنسان ؛ فهذه السعادة القصوى التي هي أفضل ما يمكن الإنسان أن يبلغه من الكمال . فعن هذين يكمل وجود الأشياء التي بقيت متأخرة واحتيج إلى إخراجها إلى الوجود بالوجوه التي شأنها أن تخرج إلى الوجود بها ، وبالوجوه التي شأنها أن يدوم وجودها بها .

- والأجسام السماويّة كثيرة وهي تتحرّك باستدارة حول الأرض أصنافاً من الحركات كثيرة . ويلحق جميعها قوّة السماء الأولى وهي واحدة . فلذلك تتحرّك كلّها بحركة السماء الأولى ولها قوى آخر تتباين فيها وتختلف بها حركاتها . فالقوّة التي تشترك فيها جملة الجسم السماويّ يلزم عنها وجود المادّة الأولى المشتركة لجميع ما تحت السماء . ويلزم عن الأشياء التي تتباين بها وجود الصور الكثيرة المختلفة في المادّة الأولى . ثم تلحق الأجسام السماويّة لأجل اختلاف أوضاع بعضها من بعض ولأجل اختلاف أوضاعها من الأرض : أن

(٦) منه : ناله ع // رام ي (دام - في الهامش) ، ف ١ ، ف ٢ ؛ دام بم .

(٨) معقولات : معقولات معقولات ح ، ي (احداها في الهامش) ، ت ، ف ٢ // العقل : - ل ،

ص ١ ، ص ٢ // عقلا بالقوّة عقلا ف ١ ؛ بالقوّة عقلا عقلا ح ، ي ، ف ٢ ، ت ؛ بالقوّة عقلا بم .

(١٠) الانسان : للانسان ع ، ص ١ ، ص ٢ // وجود الاشياء : وجودات الانسان ف ١ .

(١٥) جملة : علة جملة ع ؛ عله م (جملة - فوقها) ؛ علة بم .

(١٥-١٦) الجسم السماوي : الاجسام السائية ف ١ .

(١٨) الارض : - ف ١ .

تقرب أحياناً من الشيء وتبعد أحياناً ، وأن تجتمع أحياناً وتفترق أحياناً ، وتظهر أحياناً وتستر أحياناً ، ويعرض لها أن تسرع أحياناً وتبطئ أحياناً . وهذه متضادات ليست في جواهرها ولكن في إضافاتها بعضها إلى بعض ، أو في إضافاتها إلى الأرض ، أو في إضافاتها إلى الأمرين جميعاً .

- ٢٦ وعن هذه التضادات التي تلاحق إضافاتها ضرورة تحدث في المادة الأولى صور متضادة وتحدث في الأجسام / التي تحت الجسم السماوي أعراض متضادة وتغاير متضادة . فهذا هو السبب الأول في المتضادات الموجودة في المادة الأولى وفي الأجسام التي تحت السماء . وذلك أن الأشياء المتضادة توجد في المادة إما عن أشياء متضادة وإما عن شيء واحد لا تضاد في ذاته وجوهره ، إلا أنه من المادة على أحوال ونسب متضادة . والأجسام السماوية ليست متضادة في جواهرها ولكن نسبها من المادة الأولى نسب متضادة ، وهي ١٠ منها بأحوال متضادة . فالمادة الأولى والصور المتضادة التي يلزم وجودها فيها هي التي تلتم بها الأشياء الممكنة الوجود .

- والموجودات الممكنة هي الموجودات المتأخرة التي هي أنقص وجوداً وهي مختلطة من وجود ولا وجود . وذلك أن بين ما لا يمكن أن لا يوجد وبين ما لا يمكن أن يوجد ، اللذين هما طرفان متباعدان جداً ، شيئاً يصدق عليه نقيض كل واحد من هذين الطرفين — ١٥ وهو ما يمكن أن يوجد ويمكن أن لا يوجد . فهذا هو المختلط من وجود ولا وجود وهو الموجود الذي يقابله العدم ويقترن به أيضاً عدم . فإن العدم هو لا وجود ما يمكن أن يوجد .

- (٢) تضادات ف ١ ؛ متضادات ج .  
(٣) إضافاتها : أوضاعها ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٥) وعن : وغير ح ، ع ، ت ؛ ومن ل // التضادات ل ، ف ١ ؛ المضادات ع المتضادات ج // في : - ح // صور : صوراً م ، ح ، ع ، ت .  
(٦) وتغاير متضادة : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٩) تضاد : يضاده ع // في ذاته وجوهره : فيه في ذاته وجوهره ؛ في جوهره وذاته ع .  
(١٠) من المادة : في المادة ف ١ // الأولى : - ل .  
(١١) منها : فيها ع // « وهي منها بأحوال متضادة » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // والصور : والصور المختلفة ف ٢ .  
(١٧) هو : - ع ، ف ١ ، ت .

- فلمّا كان الممكن وجوده هو أحد نحوَي الموجود والوجود الممكن أحد نحوَي الوجود، فإنّ السبب الأوّل الذي وجوده في جوهره ليس إنّما أفاض بوجود ما لا يمكن أن لا يوجد فقط بل بوجود ما يمكن أن لا يوجد حتى لا يبقى شيء من أنحاء الوجود إلا أعطاه. والممكن ليس في نفس طبيعته أن يكون له وجود واحد محصّل بل هو يمكن أن يوجد كذا وأن لا يوجد، ويمكن أن يوجد / شيئاً وأن يوجد مقابله. وحاله من الوجودين المتقابلين حال واحدة. وليس بأن يوجد هذا الوجود أولى من أن يوجد المقابل له. والمقابل ههنا إمّا عدم وإمّا ضدّ وإمّا هما معاً. فلذلك يلزم أن توجد الموجودات المتقابلات معاً. وإنّما يمكن أن توجد الموجودات المتقابلة على أحد ثلاثة أوجه: إمّا في وقتين أو في وقت واحد من جهتين مختلفتين. أو أن يكون شيئان يوجد كلّ واحد منهما وجوداً مقابلاً لوجود الآخر. والشيء الواحد إنّما يمكن أن يوجد الوجودين المتقابلين ٢٧  
بوجهين فقط إمّا في وقتين أو من جهتين مختلفتين.

- والموجودات المتقابلة إنّما تكون بالصور المتضادة. وحصول الشيء على أحد المتضادين هو وجوده على التحصيل. والذي به يمكن أن يوجد الوجودين المتضادين هو المادة. فهامادة يكون وجوده الذي يكون له على غير تحصيل وبالصورة يكون وجوده المحصّل. فله وجودان: وجود محصّل بشيء ما ووجود غير محصّل بشيء آخر. فلذلك ١٥  
وجوده بحق مادته أن يكون مرّة هذا ومرّة ذاك، وبحق صورته أن يوجد هذا وحده دون مقابله. فلذلك يلزم ضرورة أن يُعطى الوجودين جميعاً، وذلك بحسب حق هذا حيناً وبحسب مقابله حيناً.

(٤) محصل ف ١، ف ٢؛ محصّل ت؛ محصل ب.

(٧) معاً: جميعاً ف ١.

(٧-٨) «الموجودات .... توجد»: - ف ١.

(٩) أو أن يكون شيئان: أو يكونا شيئين ع // «من جهتين ... كل واحد»: - ل،

ص ١، ص ٢.

(١٠) يمكن: يكون ح، ف ١، ت.

(١١) مختلفتين: مختلفتين فقط ي، ع، ف ٢.

(١٢) والموجودات: والموجودات ح، ع، ف ١، ت.

(١٦) هذا وحده: وجوده هذا ف ١.

(١٧) حق: - ل، ص ١، ص ٢.

- والممكن على نحوين : أحدهما ما هو ممكن أن يوجد شيئاً ما وأن لا يوجد ذلك الشيء ، وهذا هو المادة . والثاني ما هو ممكن أن يوجد هو في ذاته وأن لا يوجد ، وهذا هو المركب من المادة والصورة . والموجودات الممكنة على مراتب : فأدناها مرتبة ما لم يكن له وجود محصل ولا بواحد من الضدين ، وتلك هي المادة الأولى . والتي في المرتبة الثانية / ما حصلت لها وجودات بالأضداد التي تحصل في المادة الأولى — وهي الأسطقسات . ٢٨
- وهذه إذا حصلت موجودة بصور ما . حصل لها بمحصل صورها إمكان أن توجد وجودات أخرى متقابلة أيضاً ، فتصير مواداً لصور أخرى . حتى إذا حصلت لها أيضاً تلك الصور ، حدث لها بالصور الثواني إمكان أن توجد أيضاً وجودات أخرى متقابلة بصور متضادة أخرى . فتصير تلك أيضاً مواداً لصور أخرى ، حتى إذا حصلت لها تلك أيضاً ، حدث لها بتلك الصور إمكان أن توجد أيضاً وجودات أخرى متقابلة ، فتصير مواداً لصور أخرى . ولا تزال هكذا إلى أن تنتهي إلى صور لا يمكن أن تكون الموجودات المتحصلة بتلك الصور مواداً لصور أخرى . فتكون صور تلك الموجودات صوراً لكل صورة تقدمت قبلها . وهذه الأخيرة أشرف الموجودات الممكنة . والمادة الأولى أخس الموجودات الممكنة .
- والمتوسطات بينهما أيضاً على مراتب وكل ما كان أقرب إلى المادة الأولى كان أخس . ١٥ وكل ما كان أقرب إلى صورة الصور كان أشرف . فالمادة الأولى وجودها هو أن تكون
- (٢-١) « أن يوجد ... أن يوجد هو » : - ص ١ ، ص ٢ // « شيئاً ... أن يوجد » : - ل .  
 (٢) « وأن لا يوجد وهذا : وقد يكون هذا ص ١ ، ص ٢ .  
 (٣) « والثاني أن يكون مكانه بحسب نموه لغيره » وردت في ص ١ ، ص ٢ بعد « والصورة » ونرجح أنها زائدة .  
 (٤) « ولا بواحد من ف ١ ولا يوجد إلا بأحد ص ١ ، ص ٢ ؛ ولا بواحد م .  
 (٨) تلك الصور حدث لها بالصور الثواني : تلك الصورة التي حدثت لها بالصور البواقي ي : تلك الصور حدث لها بالصور البواقي م ، ف ٢ ؛ // الثواني : الثواني التي حدثت ف ١ .  
 (٨-٩) متقابلة بصور : متقابلة لصور م ، ي ، ف ٢ ؛ مقابلة لصور ف ١ .  
 (٩) تلك : - ل // تلك أيضاً : - ص ١ ، ص ٢ // لصور أخرى : لصورة أخرى ل .  
 (٩-١١) « حتى إذا ... لصور أخرى » : - ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٢-١١) « ولا تزال ... لصور أخرى » : - ل .  
 (١١) تكون : يوجد ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ ، م (في الهامش) .  
 (١٣-١٤) « والمادة ... الممكنة » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٦) صورة الصور : صورة الصورة ص ١ (صورة - مضافة تحت السطر) ، ص ٢ ؛ الصور ح ، ت // هو : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .

لغيرها أبداً وليس لها وجود لأجل ذاتها أصلاً . فلذلك إذا لم يوجد ذلك الذي هي مفطورة لأجله ، لم توجد هي أيضاً . ولهذا إذا لم توجد صورة من هذه الصور ، لم توجد هي أيضاً . فلذلك لا يمكن أن توجد المادة الأولى مفارقة لصورة ما في وقت أصلاً . وأما الموجودات التي صورتها صورة الصور ، فهي لأجل ذاتها أبداً ولا يمكن أن تكون بصورها مفطورة لأجل غيرها — أعني ليتجوهر بها شيء آخر وأن تكون مواداً لشيء آخر .

٢٩ / وأما المتوسطات فإنها قد تكون مفطورة لأجل ذاتها وقد تكون مفطورة لأجل غيرها . ثم كل واحد منها له حق واستيهال بمادته وحق واستيهال بصورته . والذي له بحق مادته هو أن يوجد شيئاً آخر مقابلاً للوجود الذي هو له ، وما له بحق صورته فإن يبقى على الوجود الذي له ولا يزول . فإذا كان استيهالان متضادان ، فالعدل أن يوفى كل واحد من قسطيه ، فيوجد مدة شيئاً ما ثم يتلف ، ويوجد شيئاً مضاداً للوجود الأول ، ثم ذلك أيضاً يبقى مدة ثم يتلف ويوجد شيئاً آخر مضاداً للأول ، وذلك أبداً .

وأيضاً فإن كل واحد من هذه الموجودات المتضادة مادته مادة للمقابل له . فعند كل واحد منها شيء هو لغيره وعند غيره شيء هو له ، إذ كانت موادها الأولى مشتركة . فيكون كأن لكل واحد عند كل واحد من هذه الجهة حقاً ما ينبغي أن يصير إلى كل

- (١) لغيرها : اخرها ح ، ت .
- (٢) الصور : الصورة ح ، ت ، م (التاء مشطوبة) ؛ - ل ، ي ، ص ، ١ ، ص ٢ .
- (٣-٢) « ولهذا ... أيضاً : - ف ٢ .
- (٤) صورتها صورة : صورتها صور ف ١ .
- (٥) بصورها م ، ح (صورها - في الهامش) ف ١ ، ف ٢ ، ت (صورها - في الهامش) ؛ لصورها ي ؛ صورتها م // وان : أو ان م (ان - في الهامش) ؛ أو ح ، ع ، ت .
- (٧) وقد : - ل ، ح ، ي ، ت ، ف ١ .
- (٨) وحق ف ١ - م .
- (٩-٨) بحق مادته : حق بمادته // « مادته ... بحق » : - ح .
- (١١) شيئاً ما ف ١ - م .
- (١٣) المتضادة : - ي ، ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (١٤) هو : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // إذ : إذا ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (١٥) فيكون : ويكون م ، ح ، ع ، ت // كان ف ١ ، ت ؛ - م . قابل المدينة الفاضلة ص ٦٤ // عند كل واحد : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // حقاً : حق ع .

٦٠ \_\_\_\_\_ ابو نصر الفارابي

واحد من كل واحد . والعدل في ذلك بين : وهو أنه ينبغي أن يوجد ما عند كل واحد لكل واحد فيوفاه .

والموجودات الممكنة لما لم يكن لها في أنفسها كفاية في أن تسعى من تلقاء نفسها إلى ما بقي عليها من الوجودات ، إذ كانت إنما أعطيت المادة الأولى فقط ، ولا إذا حصل لها وجود كان فيها كفاية أن تحفظ وجوداتها على أنفسها ، ولا أيضاً إذا كان لها قسط وجود عند ضدها أمكنها من تلقاء نفسها أن تسعى لاستيفائه ، لزم ضرورة أن يكون لكل واحد منها من خارج فاعل يحركه وينهضه نحو الذي له ، وإلى حافظ يحفظ عليه ما حصل له من الوجود . والفاعل الأول الذي يحركها نحو صورها ويحفظها عليها إذا حصلت لها هو الجسم السماوي وأجزاؤه .

- ١٠ / ويفعل ذلك على وجوه : منها أن يحرك بغير توسط وبغير آلة شيئاً منها إلى الصورة التي بها وجوده . ومنها أن يعطي المادة قوة تنهض بها من تلقاء نفسها فتتحرك نحو الصورة التي بها وجودها . ومنها أن يعطي شيئاً ما قوة يحرك ذلك الشيء بتلك القوة شيئاً آخر غيره إلى الصورة التي بها وجود ذلك الآخر . ومنها أن يعطي شيئاً ما قوة يعطي < بها > ذلك الشيء شيئاً آخر قوة يحرك بها ذلك الآخر مادةً ما إلى الصورة التي شأنها أن توجد في المادة . وفي هذا يكون قد حرك المادة بتوسط شيئين . وكذلك قد يكون تحريكه للمادة بتوسط ثلاثة أشياء وأكثر على هذا الترتيب .

وكذلك يعطي أيضاً كل واحد ما يحفظ به وجوده إما أن يجعل مع صورته التي بها

(١) من : في ل ، ص ١ ، ص ٢ // « والعدل ... كل واحد » : - ت // يوجد : يوشد ف ١ .

(٢) لكل واحد : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

(٣) الوجودات ف ١ ؛ الموجودات بم .

(٦) وجود : وجوده ي // ضدها أمكنها من تلقاء نفسها ف ١ .

(١٠) ويفعل : ويعقل م ، ح ، ع ، ت // توسط : وسط ع ، ح ، ص ١ ، ص ٢ ، ت .

(١١) وجوده : وجودها ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ // فتتحرك ف ١ ؛ فحرك بم .

(١٢) وجودها ف ١ ؛ وجوده بم .

(١٧) وكذلك : ولذلك ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ؛ كذلك ف ٢ (لذلك - في الهامش) ؛

- وجوده قوة أخرى ولما أن يجعل ما يُحفظ به وجوده في جسم آخر خارج عنه فيُحفظ وجوده بأن يُحفظ عليه ذلك الجسم الآخر المجعول لهذا . وذلك الآخر هو الخادم لهذا في حفظ وجوده عليه . ويكون حفظ وجوده عليه إما بخدمة جسم واحد له وإما بتعاون أجسام كثيرة معدة لأن يُحفظ بها وجوده . وكثير من الأجسام يقترن إليها مع ذلك قوى أخرى تفعل بها من المواد أشباهها بأن تعطيها صوراً شبيهة بالصورة التي لها .
- وهذه المواد ربّما صادفها الفاعل وفيها أضداد الصور التي نحوها شأن الفاعل أن يحرّكها ، فيحتاج عند ذلك إلى قوة أخرى يُزيل بها تلك الصور المضادة . ولما كان أيضاً ليس يمتنع أن يكون غيره يفعل فيه مثل فعله هو في غيره فيلتمس لإبطاله كما يلتمس هو لإبطال غيره ، يلزم أن يكون في هذه قوة أخرى تقاوم المضاد الذي يلتمس لإبطال وجوده . والذي به يزيل غيره ويسلخه / صورته التي بها وجوده قد يكون قوة في ذاته
- مقتربة إلى صورته التي بها وجوده ، وربّما كانت تلك القوة في جسم آخر خارج عن ذاته ، فتكون تلك إما آلة وإما خادمة له في أن تنتزع المادة المعدّة له من أضداد ذلك الجسم . مثال ذلك الأفاعي : فلنّ هذا النوع آلة للأسطقسات أو خادم لها في أن ينتزع من سائر الحيوان مواد الأسطقسات . وكذلك القوة التي بها يفعل من المواد شبيهه في النوع قد تكون مقتربة بصورته في جسم واحد ، وقد تكون في جسم آخر خارج عن ذاته : مثل المنّي للحيوان الذكر فلنّ آلة له . وهذه القوى هي أيضاً صور في الأجسام التي لها هذه القوى . وأمثال هذه الأشياء هي لغيرها — أعني أنّها مفطورة لأن تكون

- (٢) المجهول : المجهول ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٥) من المواد : عن المواد ع ؛ في المواد ف ١ // بالصورة : بالصورة م ، ي .
- (٦) ربما : لا ل .
- (٨) « يفعل فيه مثل فعله هو في غيره » : م (في الهامش) ، ع [منه بدل فيه] ، ف ١ ، ف ٢ ، ع ٢ - م .
- (٩) قوة أخرى : قوى أخرى م (يظهر أن قوى مصححة من قوة) ، ف ٢ ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ؛ قوى أخرى ل .
- (١١) مقتربة : مفتقرة ل ، ع .
- (١٢) ذاته : ذلك ع // ذلك م ، ي ، ف ١ ، ف ٢ ، ع ٢ - م .
- (١٣) ينتزع : ينتزع لها ي .
- (١٤) الحيوان : الحيوانات ع // شبيهه : شبيهة ح ، ع ؛ شبيهه ل ، شبهه ص ١ .
- (١٦) له : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (١٧) لغيرها : كغيرها م ، ي ، ف ٢ ، ح (غير واضحة تماماً) // لان تكون : بان تكون ي ؛ لان لا تكون ع // « لغيرها ... خادمة » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

آلات أو خادمة لغيرها . وهذه الآلات إذا كانت مقترنة بالصّور في جسم واحد كانت آلات غير مفارقة ، وإذا كانت في أجسام آخر كانت آلات مفارقة .

وهذه الموجودات لكل واحد منها استيهال بحق مادته واستيهال بحق صورته . وما يستأهل بمادته هو أن يوجد ضد الوجود الذي هو له . وما يستأهل بصورته فبأن يوجد الوجود الذي هو له إما لذاته فقط وإما أن يكون وجوده بحق صورته لأجل غيره وإما أن يكون استيهاله بحق صورته أن يكون له غيره ، أعني أن يكون له شيء آخر مفطوراً لأجله هو ، وإما أن يكون له نوع واحد يجتمع فيه الأمران جميعاً . وذلك أن يكون لذاته وأن يكون لغيره . فيكون منه شيء يوجد لذاته وشيء يستعمل لأجل غيره . وما هو لأجل غيره بحق صورته فهو إما مادة له وإما آلة أو خادماً له . والذي يفطر غيره لأجله فإن الذي فطر لأجله إما يكون مادة له وإما آلة / أو خادماً له .

٣٢

فيحصل عن الأجسام السماوية وعن اختلاف حركاتها الأسطقتسات أولاً ثم الأجسام الحجرية ثم النبات ثم الحيوان غير الناطق ثم الحيوان الناطق . ويحدث أشخاص كل نوع منها على أنحاء من القوى كثيرة لا تحصى . ثم لم تكتف بهذه القوى التي جعلت في كل نوع منها في أن تفعل أو تحفظ وجودها دون أن صارت الأجسام السماوية أيضاً بأصناف حركاتها يعين بعضها على بعض ، ويعوق فعل بعضها عن بعض على تبادل وتعاقب . حتى إذا أعان هذا في وقت ما على ضده ، عاقه في وقت آخر وأعان ضده

(١) أو خادمة: وخادمة م، ي، ف ١ // وهذه الآلات اذا ع، م، ف ٢ ؛ وهذه القوى آلات واذا ف ١ ؛ وهذه آلات واذا بم .

(٢-١) « كانت ... اخر » : - ل، ص ١ ، ص ٢ . . .

(٣) بحق مادته : بحق مادته لمادته ح ؛ بحق مادته لمادته ح ، ت (وبحق - في الهامش) ؛ وحق بمادته ف ١ .

(٤) الوجود : الموجود م، ي، ف ٢ .

(٤-٥) « وما يستأهل ... هو له » : - ح، ل، ص ١ ، ص ٢ .

(٥) لأجل غيره : لغيره م، ي .

(١٥) « ويعوق فعل بعضها عن بعض » : - ل، ي، ص ١ ، ص ٢ .

(١٦) على : - ل، ص ١ ، ص ٢ .



- عليه ، وذلك بما يزيد من الحرارة مثلاً أو البرودة أو ينقص منها فيما شأنها أن يفعل وينفعل بالحرارة أو بالبرودة ، فإنها تزيد أحياناً وتنقصها أحياناً . والأجسام التي تحتها لأجل اشتراكها في المادة الأولى وفي كثير من المواد القريبة ولتشاكل صور بعضها وتضاد صور البعض ، صار بعضها يعين بعضاً وبعضها يعوق بعضاً إما على الأكثر وإما على الأقل وإما على التساوي على حسب تشاكل قواها وتضادها . فإن المضاة يعوق والمشاكل يعين ، فتشترك هذه الأفعال في الموجودات الممكنة وتأتلف فيحصل عنها امتزاجات كثيرة . إلا أنها تجري عند اجتماعها على ائتلاف واعتدال وتقدير يحصل به لكل موجود من الموجودات قسطه المقسوم له من الوجود بالطبع إما بحسب مادته وإما بحسب صورته وإما بحسب الأمرين جميعاً . وما كان بحسب صورته فإما أن يكون لذاته وإما أن يكون لغيره وإما أن يكون للأمرين جميعاً . فالحيوان الناطق ، أمّا ١٠ بحسب صورته فليس هو لأجل نوع آخر أصلاً لا على طريق المادة ولا على طريق الآلة والخدمة .

- وأما ما دونها فإن كل واحد منها بحق صورته إما أن يكون لغيره فقط وإما أن يجتمع فيه الأمران جميعاً : أن يوجد لذاته وأن يوجد لغيره . والعدل أن يوفى بالطبع قسطه جميعاً . وكل هذه الأشياء إما أن تجري على التساوي وإما على الأكثر وإما على الأقل . فالكائن على الأقل هو لازم لطبيعة الممكن لزوماً ضرورياً وليس يدخل عليه ١٥

- (١) منها : ف ، ا ، ع ، ت ؛ - بم // شأنها : شأنه ع .  
(٢) وفي كثير : وكثير ل ، ي .  
(٣) « وبعضها يعوق بعضاً » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٤) « وأما على التساوي » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ ، ت .  
(٥) تجري : - ع .  
(٦) جميعاً : - ع .  
(٧) ما : - ع ، ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // دونها : دونه ف ١ .  
(٨) أن يوجد : إما أن يوجد ي ١ .  
(٩) قسطه : قسطه ح ، ع ، // وكل : وذلك فكل ح .  
(١٠) لطبيعة الممكن : لطبيعته الممكنة ل ؛ بطبيعته الممكنة ص ١ ، ص ٢ // وليس : ليس هو ح ، ت ؛ وليس هو ف ١ ، ف ٢ .

غريب . فعلى هذا الوجه وبهذا النحو ضبطت الموجودات الممكنة ودبر أمرها وجرى أمر العدل فيها حتى حصل لكل ممكن قسطه من الوجود على حسب استياله . والأشياء التي فيها هذه القوى الفاعلة أو الحافظة فربما فعلت فيها الأجسام السماوية بعد أن حصلت فيها القوى أفعالاً مضادة للقوى فتمتنع من قبولها . وكذلك قد تمتنع هذه من قبول فعل بعضها في بعض ، ويضعف بعضها عن بعض . فالممكنة التي فيها قوى فاعلة قد يمكن أن لا تفعل إما لضعفها وإما لامتناع أصدادها عليها وإما لقوة أصدادها وإما لأن أصدادها يعينها من خارج أشياء مشاكلة لها وإما أن يعوق فعل الفاعل عائق آخر مضاد من جهة أخرى .

وأمّا الأجسام السماوية فإنّها قد يمكن أن لا تفعل ولا يحصل عنها في الموضوعات التي تحتها فعل لا لأجل كلال يكون فيها من أنفسها لكن لأجل امتناع موضوعاتها من قبول أفعالها أو بأن يكون فاعل آخر من الممكنات يعين موضوعاتها ويقوّيها . فإنّ الممكنات لما أعطيت القوى منذ / أوّل الأمر وخلّيت يفعل بعضها في بعض ، أمكن أن تضادّ أفعال الأجسام السماوية أو تشاكلها . وتكون الأجسام السماوية بعد إعطائها تلك القوى معينة لها أو عاققة .

وهذه الأجسام الممكنة الموجودة بالطبع منها ما وجوده لأجل ذاته ولا يستعمل في شيء آخر ولا يصدر عنه فعل ما ، ومنها ما أعدّ ليصدر عنه فعل ما إما في ذاته وإما في غيره ، ومنها ما أعدّ ليقبل فعل غيره . فالذي هو مفطور لأجل ذاته لا لأجل شيء

- (١) ودبر أمرها : وجرى أمرها م (دبر - في الهامش) ، ح ، ت ، ع - ع .
- (٢) أو الحافظة : والحافظة ل ، ص ١ ، ص ٢ // فيها : فيه ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .
- (٣) فعل : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .
- (٤) يفعل : تمقل ع // لامتناع : لاحتياج ي // عليها : عليه ل ، ي ، ص ١ ، ف ٢ .
- (٥) يعينها : تموقها ف ١ .
- (٦) يعين : ليس ع ؛ من حين ي .
- (٧) وخلّيت : وحيث ع .
- (٨) ويكون : بأن تكون ع // السماوية : - ل .
- (٩) ليصدر : يصدر ع ، ف ١ // « ومنها ... فعل ما » : - ف ١ // فعل ما : فعلها ص ٢ ؛ - ل .
- (١٠) « لا لجل ... في غيره » : - ص ٢ .
- (١١) ومنها : ومنه ح ، ت .

- آخر أصلاً قد يصدر عنه فعل ما على جهة فيض وجوده لوجود شيء آخر . وهذه كلها إذا كانت بحال من الوجود شأنها في تلك الحال أن يكون عنها الشيء الذي شأنه أن يكون عنها من غير عائق من ذواتها كانت تلك الحال من وجودها هي كمالها الأخير ، وذلك مثل حال البصر حين ما يبصر . وإذا كانت بحال من الوجود ليس شأنها بتلك الحال وحدها أن يكون عنها ما شأنه أن يكون عنها دون أن تنتقل إلى وجود أفضل من الوجود الذي هو لها الآن ، كانت تلك الحال هي كمالها الأول ، وذلك مثل نسبة حال الكاتب النائم في الكتابة إلى حاله فيها وهو منتبه أو مثل حاله فيها وهو كالّ وعند الراحة من الكلال إلى حاله فيها وهو يكتب . والشيء متى كان على كماله الأخير وكان ذلك مما شأنه أن يصدر عنه فعل لم يتأخر عنه فعله وحصل من ساعته بلا زمان . ولتأخر يتأخر فعل ما هو على كماله الأخير بعائق من خارج ذاته ، وذلك مثل ما يُعاق ضوء الشمس على الشيء المستتر بحائط . والأشياء المفارقة / للمادة فإنها بجواهرها على كمالها الأخيرة من أول الأمر ولا ينقسم شيء منها إلى حالين : حال هو فيها على كماله الأول وحال هو فيها على كماله الأخير . ولأنها لا أضداد لها ولا لموضوعاتها فلا عائق لها بوجه أصلاً . فإذ لا تتأخر عنها أفعالها .

٣٥

- والأجسام السماوية فإنها في جواهرها على كمالها الأخيرة . وفعلها الكائن عنها أولاً هو حصول أعظامها ومقاديرها وأشكالها وسائر ما هو لها مما لا يتبدل عليها . وفعلها الكائن عنها ثانياً هو حركاتها وهذا فعلها عن كمالها الأخيرة . ولا تضادّ فيها ولا لها أضداد من خارج ، فلذلك لا تنقطع حركتها ولا في وقت أصلاً .

- (١) لوجود شيء : فيوجد شيئاً ف ١ ؛ بوجود شيء ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٢) كمالها الأخير : كمالها الأخيرة ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٣) البصر : البصر ع ، ص ١ // حين ما : حيثاً ف ١ // ليس شأنها : ليس من شأنها م (من - مشطوبة) ، ح ، ع ، ف ٢ ، ت // بطلك : في تلك ف ١ .  
 (٤) دون : من غير ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ت .  
 (٥) هو لها ف ١ ؛ هو له م .  
 (٦) كال م ، ي (كلال - في الهامش) ، ع ؛ كالا ف ١ ؛ كلال ف ٢ ؛ كمال م .  
 (٧) بعائق : لعائق ع // يعاق : يعاق م (الواو مضافة) ؛ ف ٢ ؛ يعوق ف ١ .  
 (٨) الشيء المستتر : الشمس المستتر ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ الشيء المسير ح ؛ الشيء المستتر ف ٢ ؛ الشيء المسير ت .  
 (٩) حركتها : حركاتها م .

وأما الأجسام الممكنة فقد تكون أحيانا على كمالاتها الأولى وأحيانا على كمالاتها الأخيرة . ولأن لكل واحد منها مضادا صارت تتأخر أفعالها عنها لهذين السببين جميعا أو لأحدهما . فإن الكاتب لا يصدر عنه فعل إما لأنه نائم أو مشغول بشيء آخر أو أن أجزاء الكتابة ليست خاطرة بباله في ذلك الوقت أو لأن هذه كمالاتها على التمام ولكن له عائق من خارج . والمقصود بوجود هذه كمالاتها أن تكون على كمالاتها الأخيرة . والشيء إنما يكون بالطبع لا بالقسر على كماله الأول ليحصل عنه الكمال الأخير ، وإما لأنه طريق إليه وإما لأنه معين عليه مثل النوم والراحة للحيوان بعقب الكلال عن الفعل يسترد به القوة على الفعل .

- ثم إن هذه أيضا بلغ من نقصها أن صارت جواهرها غير كافية في أن تحصل لها / كمالاتها دون أن توجد وجودات أخر خارجة عن جواهرها من سائر المقولات الأخر . ٣٦ ١٠
- وذلك بأن يكون لها أعظام وأشكال وأوضاع وسائر المقولات من صلابة أو لين أو حرارة أو برودة أو غير ذلك من سائر المقولات . وكثير من أنواع هذه الأجسام فإن ما تحت كل نوع منها من الأشخاص قوامه من أجزاء متشابهة وأشكالها غير محدودة مثل الأسطوانات والأجسام المعدنية . وإنما تكون أشكالها بحسب ما يتفق من فعل فاعلها ، أو بحسب أشكال الأشياء المحيطة بها . وكذلك مقادير أعظامها غير محدودة ، إلا أنها ليست غير متناهية في العظم . وأجزاؤها تجتمع أحيانا وتفترق أحيانا . ومنها ما إذا اجتمعت في مكان واحد اتصلت ، ومنها ما إذا اجتمعت تماسّت فقط ولم تتصل . وليس انفصالها واتصالها على نظام محدود بل كيف اتفق بحسب الفاعل لاجتماعها واقترانها . ولذلك ليس بالضرورة ينحاز ما تحت كل نوع منها بعضها عن بعض ، ولكن يجري ذلك فيها كيف

- (١) الممكنة : ي (الفلكية - في الهامش) .  
 (٩) نقصها م ، ١ ؛ بعضها ب // ان صارت : الي ان صارت ع .  
 (١٠) المقولات : المعقولات ح ، ع ، ت .  
 (١٣) أجزاء : أجزائه ح ، ع // وأشكالها ف ١ ؛ وأشكاله ع ؛ وأشكال ب .  
 (١٤) فاعلها ع ، م (ما عليها - في الهامش) ، ح (ما عليها - في الهامش) ، ت ؛ ما عليها ي ؛ ما عليها ص ١ : ما عليها ل ، ص ٢ ، ٢ ؛ ما عليها ف ١ .  
 (١٥) المحيطة : المختلطة ف ٢ .  
 (١٧) اجتمعت : اجتمعت في مكان واحد ع ، ي ، ف ٢ // تماسّت : اجتمعت بماسة ف ١ .  
 (١٨) محدود : مجرد ح ، ت .  
 (١٩) عن بعض : من بعض ع .

اتفق . لأن كمالاتها تحصل وإن كانت هذه الأعراض فيها على أي حال ما اتفق . فهذه الأشياء فيها من الممكنة على التساوي .

- وأما النبات والحيوان فإن الذي تحت كل نوع منه منعاز بالطبع بعضه عن بعض ، متوحد بوجود ليس ذلك الوجود لغيره . فلذلك لأشخاصها عدد بالطبع . وكل واحد منها مؤلف من أجزاء غير متشابهة ، محدودة العدد ، وكل واحد من أجزائه محدود العظم والشكل والكيفية والوضع والمترتبة . / وأجناس الأشياء الممكنة لها مراتب في الوجود على ما قلناه . فالأدنى منها معين للأعلى على الوجود الممكن لكل واحد منها . أما الأسطوانات فهي تعين سائرهما بأجزائها كلها بالاجوه الثلاثة : بطريق المادّة وبطريق الخدمة والآلات . وأما المعدنيّة فتعين الباقيّة ليس بكل نوع منها ولا بكل نحو من أنحاء الإعانة ، لكن نوع منه بطريق المادّة ونوع منه بطريق الخدمة — مثل الجبال في كون المياه السافحة من العيون — ونوع بطريق الآلة . وأنواع النبات قد تعين الحيوان بهذه الوجوه الثلاثة . وكذلك الحيوان غير الناطق يعين الحيوان الناطق بهذه الوجوه الثلاثة . فإن بعضها يعينه على طريق المادّة وبعضها على طريق الخدمة وبعضها على طريق الآلة .

وأما الحيوان الناطق فإنه إذ لم يكن جنس آخر من الممكنة أفضل منه ، لم يكن له

- (٣) منحاز : يحاز بعضه ع .  
(٤) متوحد : فيوجد ف ١ // بوجود موجود ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ بوجود "ما ف ١ // لأشخاصها : لا يفهم فيها ف ١ (لم نوفق بقراءة هذه الكلمة) .  
(٥) غير متشابهة : غير متناهية ع ؛ غير متشابهة بالطبع ح // أجزائه : أجزائها ي .  
(٥-٤) « منها ... » وكل واحد : - ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ وردت في ي في غير موضعها .  
(٦) المترتبة : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٧) قلناه م ، ح ، ع ، ت ؛ قلنا ب // معين : - ع // عل : - ع ، م (في الهامش) ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٨) والآلات : وبطريق الآلات ع ؛ وآلات ص ٢ ؛ على الآلات ي .  
(٩) الباقيّة : الباقيين ي // ليس بكل : ليس لكل ع ، ي .  
(١٠) الجبال : الجبال الشاخنة ص ١ ، ص ٢ // السافحة ل ؛ السافحة ع ، ح ؛ السافحة م ، ي ، ت ؛ النابتة ف ١ ؛ السافحة ف ٢ ؛ - ص ١ ، ص ٢ .  
(١١) النبات : النباتات ع // الوجوه الثلاثة : الجهات الثلاث ف ١ ؛ الوجوه الثلاثة المذكورة ي ؛ الوجوه ب .  
(١٢) « وكذلك ... » الثلاثة : - ل // يعينه : يعين ع .  
(١٤) اذ ف ١ ؛ اذا ب .

معونة بوجه من الوجوه لشيء آخر أفضل منه . وذلك أنه بالنطق لا يكون مادة لشيء أصلاً لا لما فوقه ولا لما دونه ، ولا آلة لشيء آخر غيره أصلاً ، ولا بالطبع خادماً لغيره أصلاً . وأما معونته بما هو ناطق فبالنطق والإرادة لا بالطبع لما سواه من الممكنة ، وبعضه لبعض . فلنترك ذكرها الآن . فإنه ربما فعل بالنطق أفعالاً تصير بالعرض خدمة لكثير من الأشياء الطبيعية ، مثل تفجير المياه وغرس الأشجار وبذر الحبوب وإنتاج الحية ان ورعها وما أشبه ذلك . وأما بالطبع فليس منه شيء يخدم نوعاً آخر سوى نوعه ، ولا له أيضاً شيء يخدم به غير نوعه ، ولا شيء منه آلة لنوع آخر أصلاً . / وأما معونة ٣٨ الأشرف للأدنى من أجناس الأشياء الممكنة فإنه كما قلنا فليس شيء من الحيوان الناطق يخدم ولا يعين ما دونه من الأنواع أصلاً وذلك بصورته . وهذا ينبغي أن يفهم عنا في معونة الأنواع بعضها لبعض . ١٠

وأما الحيوان غير الناطق فإنه بما هو حيوان لا يكون مادة لشيء أنقص منه أصلاً . فإنه ليس شيء منه بصورته مادة للنبات . وأما على طريق الخدمة أو الآلة فإنه غير ممتنع ، بل بعض الحيوان مفطور بالطبع ليخدم الأسطقسات بأن يحلّ إليها الأشياء البعيدة عنها ، مثل الحيوانات ذوات السموم المعادية بالطبع لسائر أنواع الحيوان التي تعادي سائر أنواع الحيوانات . مثل الأفاعي فإنه تخدم الأسطقسات بسمومها بأن تحلّ أنواع الحيوان إليها . وكذلك السموم التي في النبات وربما كانت هذه سموماً بالإضافة ، فذلك النوع يخدم شيتين . وينبغي أن يعلم أن الحيوانات السبعية ليست هي مثل الأفاعي ، فإن سموم الأفاعي ليست هي لتصلح أغذيتها من سائر الحيوان بل إنها تعادي ١٥

(٣) بما : لما ع // فبالنطق ١ ؛ بالنطق ع ؛ وبالنطق بم .

(٤) فلنترك : فليترك : في بعضها .

(٦) يخدم نوعاً : يخدمه نوع ع ؛ يخدم نوع ح (يخدم - في الهامش) ؛ يخدم من نوع ف ٢ ، ت .

(٩) بصورته : لصورته ع // عنا : هنا ص ١ ، ص ٢ .

(١١) لشيء : شيء ع ؛ لشيء ي (لما هو - في الهامش) .

(١٣) الحيوان : الحيوانات : في بعضها // يحل : يحل م . تحل ف ٢ (تحل - في الهامش) .

(١٥) تخدم : تحدث عنها ، ت .

(١٦) أنواع الحيوان : أنواع الأنواع ل ، ص ١ ، ص ٢ .

(١٨) إنما : أنها ل ، ي ، ف ٢ ، ت .

بالطبع جميع أنواع الحيوان وتقصد إبطالها . وأمّا السباع فليس افتراسها لعداوة بالطبع لكن لأنها تلتمس بذلك الغذاء . والأفاعي ليست كذلك . وأمّا المعدنيّات فإنّها بما هي كذلك ليست مادّة للأسطقسات ولكن تعينها بطريق الآلة مثل الجبال في كون المياه .

- ٣٩ ومن أنواع الحيوان والنبات ما لا يمكن أن ينال الضروريّ من أمورها إلاّ باجتماع جماعة من أشخاصه بعضها مع بعض . ومنها ما قد يبلغ كل واحد منها الضروري وإن انفرد بعضها عن بعض ، ولكن لا يبلغ الأفضل من / أحوالها إلاّ باجتماع أشخاصه بعضها مع بعض . ومنها ما قد يتمّ لكل واحد من أشخاصه أمورها كلها الضروريّ والأفضل وإن انفرد بعضها عن بعض ، إلاّ أنّها إذا اجتمعت لم يعق بعضها بعضاً عن شيء مما هو له . ومنها ما إذا اجتمعت عاق بعضها بعضاً إمّا عن الضروريّ وإمّا عن الأفضل من ١٠ أمورها . فلذلك من أنواع الحيوان ما ينفرد أشخاصه بعضها عن بعض دائماً في كل أموره حتى في التوليد مثل كثير من حيوانات البحر . ومنها ما لا ينفرد بعضها عن بعض إلاّ عند التوليد فقط . ومنها ما لا ينفرد بعضها عن بعض في أكثر أحواله مثل النمل والنحل ، وكثير غيرهما مثل الطيور التي ترعى وتطير قطعياً قطعياً .

#### ١٥ < الاجتماعات المدنيّة >

- والإنسان من الأنواع التي لا يمكن أن يتمّ لها الضروريّ من أمورها ولا تنال الأفضل من أحوالها إلاّ باجتماع جماعات منها كثيرة في مسكن واحد . والجماعات الإنسانيّة منها عظمى ومنها وسطى ومنها صغرى . والجماعة العظمى هي جماعة أُمّ كثيرة تجتمع وتتعاون . والوسطى هي الأُمّة . والصغرى هي التي تحوزها المدينة . وهذه الثلاثة هي الجماعات الكاملة . فالمدينة هي أوّل مراتب الكمالات . وأمّا الإجماعات في القرى والحالّ والسكك والبيوت ٢٠ فهي الإجماعات الناقصة ، وهذه منها ما هو أنقص جدّاً وهو الإجماع المنزليّ ، وهو جزء

(١٠) « عن شيء مما هو له » وردت في هامش م بعد « بعضاً » : - م .

(١٤) غيرهما : من غيرهما : في بعضها .

للإجتماع في السكّة . والإجتماع في السكّة هو جزء للإجتماع في المحلّة ، وهذا الإجتماع هو جزء للإجتماع المدنيّ . والإجتماعات في المحالّ والاجتماعات في القرى كلتاها لأجل المدينة . غير أنّ الفرق بينهما أنّ المحالّ أجزاء للمدينة والقرى خادمة للمدينة . والجماعة / المدنية هي جزء للأمة والأمة تنقسم مدناً .

٤٠

والجماعة الإنسانية الكاملة على الإطلاق تنقسم أئماً . والأمة تتميز عن الأمة بشيئين طبيعيين : بالخلق الطبيعيّة والشيم الطبيعيّة ، وبشيء ثالث وضعيّ وله مدخل ما في الأشياء الطبيعيّة وهو اللسان أعني اللغة التي بها تكون العبارة . فمن الأمم ما هي كبار ومنها ما هي صغار . والسبب الطبيعيّ الأوّل في اختلاف الأمم في هذه الأمور أشياء أحدها اختلاف أجزاء الأجسام السماويّة التي تسامتهم من الكرة الأولى ، ثم من كرة الكواكب الثابتة ، ثم اختلاف أوضاع الأكر المائلة من أجزاء الأرض وما يعرض لها من القرب والبعد . ويتبع ذلك اختلاف أجزاء الأرض التي هي مساكن الأمم . فلنّ هذا الاختلاف إنّما يتبع من أوّل الأمر لاختلاف ما يُسامتها من أجزاء الكرة الأولى ، ثم اختلاف ما يُسامتها من الكواكب الثابتة ، ثم اختلاف أوضاع الأكر المائلة منها .

ويتبع اختلاف أجزاء الأرض اختلاف البخارات التي تتصاعد من الأرض . وكلّ بخار حادث من أرض فلنّه يكون مشاكلاً لتلك الأرض . ويتبع اختلاف البخار اختلاف الهواء واختلاف المياه من قبيل أنّ المياه في كلّ بلد إنّما تتكوّن من البخارات التي تحت أرض ذلك البلد . وهواء كل بلد مختلط بالبخار الذي يتصاعد إليه من الأرض .

(٢-١) وهذا الاجتماع هو جزء للاجتماع المدني : وهذا الجزء هو أجزاء الاجتماع المدني ل ، ي ؛ وهذا

الجزء هو جزء اجتماع المدني ص ١ ، ص ٢ ؛ والاجتماع في المحلة هو جزء الاجتماع المدني ف ١ .

(٦) ثالث : تاليفي ف ١ // وضعي : وصفي ع .

(٧) أعني اللغة : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .

(١٠) الكواكب الثابتة : الثوابت ع .

(١٠-١٣) وقع تكرار الجملة السالفة ابتداء من « أجزاء الأرض وما يعرض لها ... المائلة » في م (في

الهامش) ، ل ، ي ، ص ٢ . ووردت « من الكواكب » بعد « منها » في ح ، ويظهر أنها زائدة .

(١٢-١٣) « من أجزاء ... يسامتها » : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .

(١٤) الأرض : الأرض ذلك م .

(١٦) من قبل : فن ثم قيل ع .

(١٧) تحت أرض ذلك البلد : تحت الأرض في ذلك البلد ف ١ .



- وكذلك يتبع أيضاً اختلاف ما يسامتها من كرة الكواكب الثابتة واختلاف الكرة الأولى واختلاف أوضاع الأكر المائلة اختلاف الهواء واختلاف المياه . ويتبع هذه اختلاف النبات واختلاف أنواع الحيوان غير / الناطق ، فتختلف أغذية الأمم . ويتبع اختلاف أغذيتها اختلاف المواد والزرع التي منها يتكوّن الناس الذين يخلفون الماضين . ويتبع ذلك اختلاف الخلق واختلاف الشيم الطبيعية . وأيضاً فإنّ اختلاف ما يسامت رؤوسهم من أجزاء السماء يكون أيضاً سبباً لاختلاف الخلق والشيم بغير الجهة التي ذكرت . وكذلك اختلاف الهواء أيضاً يكون سبباً لاختلاف الخلق والشيم بغير الجهة التي ذكرت .
- ثم يحدث من تعاون هذه الاختلافات واختلاطها امتزاجات مختلفة تختلف بها خلق الأمم وشيمهم . فعلى هذه الجهة وبهذا النحو ائتلاف هذه الطبيعيات وارتباط بعضها ببعض ومراتبها ، وإلى هذا المقدار تبلغ الأجسام السماوية في تكميل هذه . فما يبقى بعد ذلك من الكمالات الأخر فليس من شأن الأجسام السماوية أن تعطيه بل ذلك من شأن العقل الفعّال . وليس من هذه نوع يمكن أن يعطيه العقل الفعّال الكمالات الباقية سوى الإنسان .

- والعقل الفعّال هو فيما يعطيه الإنسان على مثال ما عليه الأجسام السماوية . فلأنه يعطي الإنسان أولاً قوّة ومبدأ به يسعى أو به يقدر الإنسان على أن يسعى من تلقاء نفسه إلى سائر ما يبقى عليه من الكمالات . وذلك المبدأ هو العلوم الأول والمعقولات الأول

(١) الكرة : في الكرة ع ، ح ، م (في - مشطوبة) ، ت .

(٤) الماضين : الماضي ع ، ح ، ت .

(٥) رؤوسهم : - ل ، ح ، ص ١ ، ص ٢ .

(٦) أيضاً : - ع .

(٧) أيضاً : - ع ، ح ، ف ١ ، ت // « وكذلك ... ذكرت » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .

(٨) واختلاطها امتزاجات مختلفة : أن ف ١ // مختلفة م (في الهامش) ، ع ، ح ، ف ٢ ، ٤ - ب .

(٩) وشيمهم : والشيم ح ، ل ، ي // النحو : النوع ي .

(١٢) هذه : هذه الأنواع ف ١ .

(١٥) الانسان ٢ : - ف ١ .

(١٦) والمعقولات الأول : والمعقولات م .

التي تحصل في الجزء الناطق من النفس . وإنّما يعطيه تلك المعارف والمعقولات بعد أن يتقدّم في الإنسان ويحصل فيه أولاً الجزء الحاسّ من النفس ، والجزء النزوعيّ الذي به يكون الشوق والكراهة التابعان للحاسّ . / وآلات هذين من أجزاء البدن . فبهذين ٤٢ تحصل الإرادة .

٥ فإنّ الإرادة إنّما هي أولاً شوق عن إحساس . والشوق يكون بالجزء النزوعيّ والإحساس بالجزء الحاسّ . ثم أن يحصل من بعد ذلك الجزء المتخيّل من النفس والشوق التابع له فتحصل إرادة ثانية بعد الأولى . فإنّ هذه الإرادة هي شوق عن تخيّل . فمن بعد أن يحصل هذان يمكن أن تحصل المعارف الأولى التي تحصل من العقل الفعّال في الجزء الناطق . فيحدث حينئذ في الإنسان نوع من الإرادة ثالث وهو الشوق عن نطق ، وهذا هو المخصوص بإسم الاختيار . وهذا هو الذي يكون في الإنسان خاصّة دون سائر ١٠ الحيوان . وبهذا يقدر الإنسان أن يفعل الحمود والمذموم والجميل والقبيح ولأجل هذا يكون الثواب والعقاب . وأمّا الإرادتان الأولىان فإنتهما قد يكونان في الحيوان غير الناطق . فإذا حصلت هذه في الإنسان قدر بها أن يسعى نحو السعادة ، وأن لا يسعى ، وبها يقدر أن يفعل الخير وأن يفعل الشرّ والجميل والقبيح .

١٥ والسّعادة هي الخير على الإطلاق . وكلّ ما ينفع في أن تُبلّغ به السعادة وتُنال به فهو أيضاً خير لا لأجل ذاته لكن لأجل نفعه في السّعادة . وكلّ ما عاق عن السّعادة بوجه ما فهو الشرّ على الإطلاق . والخير النافع في بلوغ السّعادة قد يكون شيئاً ممّا هو موجود بالطبع ، وقد يكون ذلك بإرادة . والشرّ الذي يعوق عن السّعادة قد يكون شيئاً ممّا

- (١) المعارف : المفاقر م ؛ المعارف ل ؛ المعقولات المعاونة ص ١ ، ص ٢ .  
 (٢) والجزء : - ف ١ .  
 (٣) يكون : - ع ، م // التابعان ف ١ ؛ التابعة ع ، ح ، ي ، ف ٢ ، ت ؛ التابع م ، ل ؛  
 التابعين ص ١ ، ص ٢ // من أجزاء : تكون من أجزاء ع .  
 (٤) من ١ : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٥) التابع : البالغ ح ، ت .  
 (٦) وبها ف ١ ؛ « وبهم » النصّ العبري ؛ فيما بم // تعطي مخطوطة ص ١ ، ص ٢ النصّ التالي :  
 « نحو السّعادة فما يقدر أن يفعل الخير ، ونحو الشقاوة فما يقدر أن يفعل الشرّ ، وكذا الجميل والقبيح . »  
 (٧) ينفع م ، ع ، ف ٢ ؛ نفع ١ ؛ يقع بم .  
 (٨) ذلك : - ل // والشرّ ١ ؛ والشرّ وهو ف ٢ ؛ والشرّ هو بم ( هو : - في النصّ العبري ) .

يوجد بالطبع وقد يكون بإرادة . وما هو منه بالطبع فإنما تعطيه الأجسام السماوية ولكن لا عن قصد منها لمعاونة العقل الفعال على غرضه ولا قصداً / لمعاندته . فإنه ليس النافع في غرض العقل الفعال مما أعطته الأجسام السماوية هو عن قصد منها لمعاونة العقل الفعال على ذلك ، ولا العائق له عن غرضه من الطبيعيات هو عن قصد من الأجسام السماوية لمضادة العقل الفعال في ذلك ، لكن في جوهر الأجسام السماوية أن تعطي كل ما في طبائع المادة أن تقبله ، غير محتفظة في ذلك لا بما نفع في غرض العقل الفعال ولا بما ضرر . فلذلك لا يمتنع أن يكون في جملة ما يحصل عن الأجسام السماوية أحياناً الملازم في غرض العقل الفعال وأحياناً المضاد .

وأما الخير الإرادي والشر الإرادي وهما الجميل والقيح فإنهما يحدثان عن الإنسان خاصة . فالخير الإرادي إنما يحدث بوجه واحد وذلك أن قوى النفس الإنسانية خمس : ١٠ الناطقة النظرية والناطقة العملية والنزوعية والمتخيلة والحساسة . والسعادة التي إنشأ عقلها الإنسان ويشعر بها هي بالقوة الناطقة النظرية لا بشيء آخر من سائر القوى ، وذلك إذا استعمل المبادئ والمعارف الأولى التي أعطاه إياها العقل الفعال . فإذا عرفها ثم اشتاقها بالقوة النزوعية وروى فيما ينبغي أن يعمل حتى ينالها بالناطقة العملية وفعل تلك التي استنبطها بالروية من الأفعال بآلات القوة النزوعية وكانت المتخيلة والحساسة ١٥ اللتان فيه مساعدين ومنقادين للناطقة ومعينتين لها في إنهاض الإنسان نحو الأفعال التي ينال بها السعادة كان الذي يحدث حينئذ عن الإنسان خيراً كله . فهذا الوجه وحده يحدث الخير الإرادي .

- (٢) عن قصد : على قصدى ، م ، ١ ص ، ٢ ص .  
 (٤-٥) « على ذلك ... العقل الفعال » : - ل ، ١ ص ، ٢ ص .  
 (٦) طبائع م ، ي ، طباع بم // بما : ما : في بعضها .  
 (٧) بما : ما : في بعضها .  
 (١١) التي : - ل ، ي ، ١ ص ، ٢ ص ، ١ ف ، ٢ ف // يعقلها : يفعلها ح ، ل ، ي ، ٢ ، ت .  
 (١٣) إذا : إنما ل ، ١ ص ، ٢ ص // المبادئ : في المبادئ ح ، بالمبادئ ح ، ت // أعطاه ٢ : أعطاهم بم // إياها : إياه ح ، ت ؛ - ع // فإذا : فإنما ل ؛ وإنما ص ، ١ ص ، ٢ ص .  
 (١٦) ومنقادين : ومعاونتين ح ؛ - ١ ص ، ٢ ص // إنهاض : أنها من م ، ح ، ت ؛  
 انتهاض ح .  
 (١٧) وحده : - ل ، ١ ص ، ٢ ص .

- وأما الشرّ الإراديّ فإنه يحدث بالذي أقوله وهو إنّ المتخيّل والحساسة ليس واحدة  
 ٤٤ منها تشعر / بالسعادة ، ولا الناطقة أيضاً تشعر بالسعادة في كلّ حال بل إنّما تشعر  
 الناطقة بالسعادة إذا سعت نحو إدراكها . ولهنا أشياء كثيرة ممّا يمكن أن يُخيّل للإنسان  
 أنّه هو الذي ينبغي أن يكون هو الوكّند والغاية في الحياة مثل اللذيد والنافع ومثل الكرامة  
 ٥ وأشباه ذلك . ومتى توافى الإنسان في تكميل الجزء الناطق النظريّ فلم يشعر بالسعادة فينزع  
 نحوها ونصب الغاية التي يقصدها في حياته شيئاً آخر سوى السعادة من نافع أو لذيد أو  
 غلبة أو كرامة واشتاقها بالنزوعية وروّي في استنباط ما ينال به تلك الغاية بالناطق  
 العملية وفعل تلك الأشياء التي استنبطها بآلات القوة النزوعية وساعدته المتخيّلة  
 والحساسة على ذلك كان الذي يحدث حينئذ شراً كلّّه . وكذلك إذا كان الإنسان قد  
 أدرك السّعادة وعرفها إلّا أنّه لم يجعلها وكّنده وغايته ولم يتشوقها أو تشوقها ضعيفاً  
 ١٠ وجعل غايته التي يتشوقها في حياته شيئاً آخر سوى السعادة واستعمل سائر قواه في أن  
 ينال بها تلك الغاية كان الذي يحدث عنه شراً كلّّه .

- وإذا كان المقصود بوجود الإنسان أن يبلغ السّعادة ، وكان ذلك هو الكمال الأقصى  
 الذي بقي أن يعطاه ما يمكن أن يقبله من الموجودات الممكنة ، فينبغي أن يقال في الوجه  
 الذي به يمكن أن يصير الإنسان نحو هذه السعادة . وإنّما يمكن ذلك بأن يكون  
 ١٥ العقل الفعّال قد أعطى أولاً المعقولات الأول التي هي المعارف الأول . وليس كلّ  
 إنسان يُفطر مُعدّاً لقبول المعقولات الأول لأنّ أشخاص الإنسان تحدث بالطبع على قوى  
 متفاوتة وعلى توطئات متفاوتة . فيكون منهم من لا يقبل بالطبع شيئاً من / المعقولات  
 ٤٥

(٣) سمعت : تبعت ل ؛ سبقت ي (في الهامش) // ان يخيّل للانسان : ان يتخيّل للانسان ي ؛  
 ان يتخيّل الانسان ع ، ف ٢ ؛ ان الانسان ل .

(٤) الوكّند : المؤكّد ع ؛ وأما ص ١ ، ص ٢ فتوردان هذا النص : « أن يكون للانسان مثل الذكر  
 والغاية . » // الكرامة : الكرامة ع .

(٥) فينزع ف ١ ؛ فيسارع ع ، ف ٢ ؛ فينازع ب م .

(٧) غلبة ف ١ ؛ غاية ب م // كرامة : كراهة ع .

(١٠) أو تشوقها : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .

(١٣) بقي ع ، م ؛ بع ل ، ح ؛ نقى ي ، ت ؛ نعى ص ١ ، ص ٢ ؛ نقى ف ١ ؛ ينبغي ف ٢ //  
 ان يعطاه : وليعطاه ع ؛ او يعطاه ح ، ت ؛ (في م يظهر أنها كانت «أذ» وصححت ل«ان» ) .

(١٨) منهم : فيهم ع ، ل ، ف ١ .

الأول ؛ ومنهم من يقبلها على غير جهتها مثل المجانين ؛ ومنهم من يقبلها على جهتها ، فهؤلاء هم الذين فطرتهم الإنسانية سليمة وهؤلاء خاصة دون اولئك يمكن أن ينالوا السعادة .

- والناس الذين فطرتهم سليمة لم فطرة مشتركة أعدوا بها لقبول معقولات هي مشتركة لجميعهم يسعون بها نحو أمور وأفعال مشتركة لهم . ثم من بعد ذلك يتفاوتون ويختلفون فتصير لهم فطر تخص كل واحد وكل طائفة . فيكون فيهم من هو معد لقبول معقولات ما آخر ليست مشتركة بل خاصة يسعى بها نحو جنس ما وآخر معد لقبول معقولات آخر تصلح أن تستعمل في جنس ما آخر من غير أن يشارك الواحد منها صاحبه في شيء مما هو به مخصوص . ويكون الواحد معداً لقبول معقولات كثيرة تصلح لشيء مما هو في جنس ما ، وآخر معداً لقبول معقولات كثيرة تصلح لجميع ما في ذلك الجنس . وكذلك قد يختلفون أيضاً ويتفاضلون في القوى التي يستنبطون بها الأمور التي شأنها في جنس ما أن تُدرَك بالاستنباط . فإنه لا يمتنع أن يكون اثنان أعطيا معقولات واحدة بأعيانها تصلح لجنس ما ويكون أحدهما طبع على أن يستنبط بتلك المعقولات من ذلك الجنس أشياء أقل ويكون الآخر له قدرة بالطبع على أن يستنبط جميع ما في ذلك الجنس . وكذلك قد يتساوى اثنان في القدرة على استنباط أشياء بأعيانها إلا أن أحدهما أسرع استنباطاً والآخر أبطأ أو يكون أحدهما أسرع استنباطاً لأفضل ما في ذلك الجنس والآخر لأخس ما في ذلك الجنس . وقد يكون أيضاً اثنان يتساويان في القدرة على الاستنباط وفي السرعة ويكون أحدهما مع / ذلك له قدرة على أن يُرشد غيره ويعلم ما قد

٤٦

- (٥) الجنيهم : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ت ؛ م (في الهامش) // بها : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٦) فتصير لهم : فتصير بهم ع // فيهم : منهم ح ، ص ١ ، فهم ص ٢ .  
 (٧) وآخر ف ١ ؛ آخر م ؛ واحد ع ، ح ، ت ؛ - م .  
 (٨) صاحبه : حاجه ل ؛ خاصه ص ١ ، ص ٢ .  
 (٩) به مخصوص : له مختص ي ؛ مخصوص ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ // معقولات كثيرة : المعقولات ح ، ت // هو - ح ، ع ، ف ١ ، ت .  
 (١٠-٩) « تصلح لشيء ... كثيرة » ح (في الهامش) : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٦) « والآخر ... استنباطاً » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٧) والآخر : وآخر ح ، ت // « والآخر ... الجنس » : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .  
 (١٨) الاستنباط : استنباط ل ، ص ، ص ٢ .

استنبط ، وبعضهم ليست له قدرة على الإرشاد والتعليم . وكذلك قد يتفاضلون في القدرة على الأفعال البدنية .

والفطر التي تكون بالطبع ليست تقسر أحداً ولا تضبطه إلى فعل ذلك ، لكن إنما تكون هذه الفطر على أن يكون فعل ذلك الشيء الذي أعدوا نحوه بالطبع أسهل عليهم . وعلى أن الواحد إذا تخلّى على هواه ولم يحركه من خارج شيء إلى ضده نهض نحو ذلك الشيء الذي يقال إنه مُعدّ له . وإذا حرّكه نحوه ضده ذلك محرّك من خارج نهض أيضاً إلى ضده ، ولكن بعسر وشدة وصعوبة إلا أن يُسهّل ذلك عليه اعتياده له . وقد يتفق أن يكون في الذين هم مطبوعون على شيء ما أن يعسر جداً تغييرهم عما فطروا عليه بل عسى أن لا يمكن في كثير منهم ، وذلك بأن يعرض لهم من أول مولدهم مرض وزمانة طبيعية في أذهانهم . ١٠

وهذه الفطر كلها تحتاج مع ما طُبعت عليه إلى أن تُراض بالإرادة فتؤدّب بالأشياء التي هي مُعدّة نحوها إلى أن تصير من تلك الأشياء على استكمالها الأخيرة أو القريبة من الأخيرة . وقد تكون فطر عظيمة فائقة في جنس ما تُهمل ولا تُراض ولا تُؤدّب بالأشياء التي هي مُعدّة لها فيتأدى بها الزمان على ذلك فتبطل قوتها . وقد يكون منها ما يؤدّب بالأشياء الخسيسة التي في ذلك الجنس فتخرج فائقة الأفعال والاستنباط في الخسائس من ذلك الجنس . ١٥

- (٣) تكون - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (٤) الفطر : الفطرة ل ، ي ، ف ١ // الذي : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // أسهل : ليسهل ع ؛ لسهل ح ، ت .  
 (٥) شيء : شيء بالطبع ع // نحو ذلك : ذلك نحو ف ١ .  
 (٦) بعسر : يعسر ي ، ص ٢ ؛ يقسر ع ، ح ، ت ؛ بعسر ص ١ .  
 (٨) وقد : ولاكن قد ف ١ ؛ وآخر قد ع ، ح ، ت // أن يكون : - ف ١ // يعسر : يقسر ع ، ي .  
 (٩) وذلك بأن ف ١ ؛ وذلك بم // مرض : عرض ف ١ ؛ بمرض ع ، ح ، ت .  
 (١١) مع ما : مع ما ، ح ، ت ؛ الى معا ي ؛ معلما ع // « مع ما طُبعت عليه » : - ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٢) على : التي على م (التي - في الهامش) ، ف ٢ .  
 (١٣) في جنس : من جنس ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .  
 (١٤) هي : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // منها : فيها م ؛ - بم .

- ٤٧ والناس يتفاضلون بالطّبع في المراتب بحسب تفاضل مراتب أجناس الصنائع والعلوم التي أعدّوا بالطّبع نحوها . ثمّ الذين هم معدّون بالطّبع نحو جنس ما يتفاضلون بحسب تفاضل أجزاء ذلك الجنس . فإنّ الذين هم / معدّون لجزء من ذلك الجنس أحسنّ دون الذين هم معدّون لجزء منه أفضل . ثمّ الذين هم معدّون بالطّبع لجنس ما أو لجزء من ذلك الجنس يتفاضلون أيضاً بحسب كمال الاستعداد ونقصه . ثمّ أهل الطبائع المتساوية يتفاضلون بعد ذلك بتفاضلهم في تأديبهم بالأشياء التي هم نحوها معدّون . والمتأدّبون منهم على التساوي يتفاضلون بتفاضلهم في الاستنباط . فإنّ الذي له قدرة على الاستنباط في جنس ما رئيس من رئيس له قدرة على استنباط ما في ذلك الجنس . ومن له قدرة على استنباط أشياء أكثر رئيس على من إنّما له القدرة على استنباط أشياء أقلّ . ثمّ هؤلاء يتفاضلون بتفاضل قواهم الاستفادة من التأديب على جودة الإرشاد والتعليم أو ردايته . فإنّ الذي له قدرة على جودة الإرشاد والتعليم هو رئيس من ليس له في ذلك الجنس قوّة على الاستنباط . وأيضاً فإنّ ذوي الطبائع الذين هم أنقص من ذوي الطبائع الفائقة في جنس ما متى تأدّبوا بذلك الجنس فهم أفضل ممّن لم يتأدّب بشيء من أهل الطبائع الفائقة . والذين تأدّبوا بأفضل ما في ذلك الجنس رؤساء على الذين تأدّبوا بأخسّ ما في ذلك الجنس . فمن كان فائق الطّبع في جنس ما فتأدّب بكلّ ما أعدّ له بالطّبع ١٥ فليس إنّما هو رئيس على من لم يكن في ذلك الجنس فائق الطّبع فقط بل وعلى من كان في ذلك الجنس فائق الطّبع ولم يتأدّب أو تأدّب بشيء يسير ممّا في ذلك الجنس .
- (١) أجناس الصنائع : الاجناس والصنائع ع ؛ اجناس الطبائع م ؛ الاجناس الصنائع ل ؛ الاجناس كالصنائع ص ١ ؛ الناس ي .
- (٢-٥) « يتفاضلون ... ذلك الجنس » : - ل .
- (٣-٤) لجزء ... معدّون : - ص ١ ، ص ٢ . (٤) لجزء ... معدّون : - ي .
- (٨) على استنباط ما في ذلك الجنس : - ف ١ .
- (٨-٩) على استنباط ... القدرة : - ح ، ي .
- (٩) على من إنّما : على من ع ؛ من إنّما م .
- (١٠-١١) أو ردايته ... والتعليم : - ي ، ف ٢ .
- (١١-١٢) في ذلك الجنس قوّة على الاستنباط : قوّة على الارشاد ف ١ .
- (١٣) بذلك الجنس فهم : ذلك الجنس فهم م ، ي ؛ تلك الجنس فهم ح ، ت ؛ ذلك بهم ل ؛ وذلك منهم ص ١ (في الهامش) // بذلك ... أفضل : - ص ٢ .
- (١٥) الطّبع : الطّباع ي ؛ النفس ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (١٦-١٧) « فقط ... الطّبع » : - م ، ل ، ص ١ ، ص ٢ . (١٦) فقط : - ي .
- (١٧) « ما : ما كان ي .

- وإذا كان المقصود بوجود الإنسان أن يبلغ السعادة القصوى فإنه يحتاج / في بلوغها ٤٨ إلى أن يعلم السعادة ويجعلها غايته ونُصب عينيه . ثم يحتاج بعد ذلك إلى أن يعلم الأشياء التي ينبغي أن يعملها حتى يتأهل بها السعادة ، ثم أن يعمل تلك الأعمال . ولأجل ما قيل في اختلاف الفطر في أشخاص الإنسان فليس في فطرة كل إنسان أن يعلم من تلقاء نفسه السعادة ولا الأشياء التي ينبغي أن يعملها بل يحتاج في ذلك إلى معلم ومرشد . ٥ فبعضهم يحتاج إلى إرشاد يسير وبعضهم إلى إرشاد كثير . ولا أيضاً إذا أرشد إلى هذين فهو لا محالة يعمل ما قد علم وأرشد إليه دون باعث عليه من خارج ومنهض نحوه . وعلى هذا أكثر الناس . فلذلك يحتاجون إلى من يعرفهم جميع ذلك ويُنهضهم نحو فعلها . وليس أيضاً في قوة كل إنسان أن يرشد غيره . ولا أيضاً في قوة كل إنسان أن يحمل غيره على هذه الأشياء . ومن لم يكن له قدرة على أن يُنهض غيره نحو شيء من الأشياء أصلاً ولا ١٠ أن يستعمله فيه وكان إنتما له القدرة على أن يفعل أبداً ما يُرشد إليه لم يكن هذا رئيساً أصلاً ولا في شيء بل يكون مرؤوساً أبداً وفي كل شيء . ومن كانت له قوة على أن يرشد غيره إلى شيء ما ويحمله عليه أو يستعمله فيه فهو رئيس في ذلك الشيء على الذي ليس يمكنه أن يفعل ذلك الشيء من تلقاء نفسه ولكن كان إذا أرشد إليه وعلمه فعله ، ثم كانت له قدرة على أن يُنهض غيره نحو ذلك الشيء الذي علمه وأرشد إليه ويستعمله ١٥ فيه ، كان هذا رئيساً على إنسان ومرؤوساً من إنسان آخر . والرئيس قد يكون رئيساً أولاً وقد يكون رئيساً ثانياً . فالرئيس الثاني هو الذي يرأسه إنسان / ويرأس هو إنساناً آخر . ٤٩

- (٣) يعملها : ع ، ف ، ت ؛ يعلمها بم .  
 (٤) في اختلاف : من اختلاف م ، ع ، ح ، ف ، ت .  
 (٥) يعملها : يعلمها : ع ، ح ، ي .  
 (٧) يعمل : يعلم ع ؛ يقبل ف ١ // عليه م ، ح ، ع ، ف ، ت ؛ إليه بم // ومنهض :  
 وينهض ل ، ي ، ف ٢ ، ت .  
 (٩) « ان يرشد ... كل انسان » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٢) قوة : قدرة في بعضها .  
 (١٤) « الذي فهم نفسه ومن لم يكن له قوة على أن يستنبط » : وردت في م قبل « الشيء » ، ولكنها شطبت . وكذلك في ح و ت مع عدم ورود « الذي » . وفي ع مع عدم ورود « الذي فهم » ؛ وفي ف ١ مع ورود « بفهم » بدل « فهم » // فعلة : فعلمه م ؛ فعلمه ح ، ع ، ت .



وقد تكون هاتان الرئاسة في جنس ما مثل الفلاحة مثلاً والتجارة والطب وقد يكون ذلك بالإضافة إلى جميع الأجناس الإنسانية .

- فالرئيس الأول على الإطلاق هو الذي لا يحتاج ولا في شيء أصلاً أن يرأسه إنسان بل يكون قد حصلت له العلوم والمعارف بالفعل ولا تكون له به حاجة في شيء إلى إنسان يرشده ، وتكون له قدرة على جودة إدراك شيء مما ينبغي أن يعمل من الجزئيات وقوة على جودة الإرشاد لكل من سواه إلى كل ما يُعلمه وقدرة على استعمال كل من سبيله أن يعمل شيئاً ما في ذلك العمل الذي هو معدة نحوه وقدرة على تقدير الأعمال وتحديداتها وتسديداتها نحو السعادة . وإنما يكون ذلك في أهل الطبائع العظيمة الفاتحة إذا اتصلت نفسه بالعقل الفعال . وإنما يبلغ ذلك بأن يحصل له أولاً العقل المنفعل ثم أن يحصل له بعد ذلك العقل الذي يُسمى المستفاد . فبحصول المستفاد يكون الإتصال بالعقل الفعال على ما ذكر في كتاب النفس .

- وهذا الإنسان هو الملك في الحقيقة عند القدماء وهو الذي ينبغي أن يُقال فيه إنه يُوحى إليه . فإن الإنسان إنما يوحى إليه إذا بلغ هذه الرتبة ، وذلك إذا لم يبقَ بينه وبين العقل الفعال واسطة . فإن العقل المنفعل يكون شبه المادة والموضوع للعقل المستفاد . والعقل المستفاد شبه المادة والموضوع للعقل الفعال . فحينئذ يفيض من العقل الفعال على العقل المنفعل القوة التي بها يمكن أن يُوقف على تحديد الأشياء والأفعال وتسديداتها نحو السعادة . / فهذه الإفاضة الكائنة من العقل الفعال إلى العقل المنفعل بأن يتوسط

(٣) على الإطلاق : من هو على الإطلاق ع ؛ من على الإطلاق ح ، ت ، ل ، ص ١ ، ص ٢ // هو الذي - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ . (وربما النص الأصح : فالرئيس الأول من على الإطلاق لا يحتاج .)

- (٤) والمعارف : من المعارف ل ، ي .  
(٥) وتكون : ولا تكون م ، ح ، ع ، ت .  
(٦) يعلمه : يعلمه ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٨) السعادة : السعادة جودة ع .  
(١٢) عند القدماء : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
(١٣) إذا : إذا كان م (في الهامش) ، ي .  
(١٤-١٥) « للعقل ... والموضوع » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ « للعقل المستفاد شبه الموضوع » ي .  
(١٦) يوقف : يوقف الإنسان ع .  
(١٧) فهذه الإفاضة : هذه الإضافة ح ، ع ، ت ؛ فهذه الإضافة ف ١ ، ص ١ ، ص ٢ ؛ فهذه الإفاضة ي ، ف ٢ // إلى العقل : على العقل ع .

بينهما العقل المستفاد هو الوحي . ولأنّ العقل الفعّال فائض عن وجود السبب الأوّل فقد يمكن لأجل ذلك أن يقال إنّ السبب الأوّل هو الموحى إلى هذا الإنسان بتوسط العقل الفعّال . ورئاسة هذا الإنسان هي الرئاسة الأولى وسائر الرئاسات الإنسانية متأخرة عن هذه وكائنة عنها ، وتلك هي بيّنة .

٥ والناس الذين يُدبّرون برئاسة هذا الرئيس هم الناس الفاضلون والأخيار والسعداء . فإن كانوا أمة فتلك هي الأمة الفاضلة . وإن كانوا أناساً مجتمعين في مسكن واحد كان ذلك المسكن الذي يجمع جميع من تحت هذه الرئاسة هو المدينة الفاضلة . وإن لم يكونوا مجتمعين في مسكن واحد بل في مساكن متفرقة يُدبّر أهلها برئاسات أخر غير هذه كانوا أناساً أفاضل غرباء في تلك المساكن . ويعرض تفرقهم إمّا لأنهم لم تتفق لهم بعد مدينة يمكنهم أن يجتمعوا فيها أو أن يكونوا قد كانوا في مدينة ولكن عرضت لهم آفات من عدوّ أو وباء أو جذب أو غير ذلك فاضطروا إلى التفرّق .

١٥ فإذا اتفق أن كان من هؤلاء الملوك في وقت واحد جماعة إمّا في مدينة واحدة أو أمة واحدة أو في أم كثيرة فإنّ جماعتهم جميعاً تكون كملك واحد لاتّفاق همهم وأغراضهم وإراداتهم وسيرهم . وإذا توالوا في الأزمان واحداً بعد آخر ، فإنّ نفوسهم تكون كنفس واحدة ، ويكون الثاني على سيرة الأوّل والغابر على سيرة الماضي . وكما أنّه يجوز للواحد منهم أن يغيّر شريعة قد شرعها / هو في وقت إذا رأى الأصلح تغييرها في وقت آخر ، ٥١

- (١) هو : وهو م ، ح ؛ فهو ي ، ف ٢ .  
 (٤) بيّنة : رتبته ف ١ ؛ بنه ف ٢ (بى - في الهامش ، ولعلها «نبي»).  
 (٥) الذين : الذين هم ح ، ت .  
 (٦) مجتمعين : مجتمعون ح .  
 (٨) يدبر أهلها : مدبراً عليها ح ، ت ؛ رى ل ؛ يلى ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٠) ان يكونوا ف ١ ؛ يكونوا هم .  
 (١١) جذب : جذب م (حرب - في الهامش) ، ي (حرب - في الهامش) ، ت ، ح ، ل ؛ جرب ص ١ (جذب - في الهامش) ؛ جرت ص ٢ ؛ جذب ف ٢ (حدث حرب - في الهامش) .  
 (١٤) وإراداتهم : وآراهم ف ١ // الأزمان : الأديان ح // بعد آخر م ، ح ، ع ، ت ؛ بعد واحد هم // تكون - : ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .  
 (١٥) سيرة الماضي : سبيل الماضي ف ١ .

كذلك الغابر الذي يخلف الماضي له أن يغيّر ما قد شرعه الماضي ، لأنّ الماضي نفسه لو كان مشاهداً للحال لغيّر . ومتى لم يتفق إنسان بهذه الحال ، أخذت الشرائع التي دبرها أو رسمها أولئك فكُتبت وحُفظت ودُبّرت بها المدينة . فيكون الرئيس الذي يدبّر المدينة بالشرائع المكتوبة المأخوذة عن الأئمة الماضين مَلِكِ السّنة .

- ٥ فإذا فعل كلّ واحد من أهل المدينة ما سبيله أن يكون مفوضاً إليه ، وذلك إمّا أن يكون علم ذلك من تلقاء نفسه ، أو يكون الرئيس أرشده إليه وحمله عليه ، أكسبته أفعاله تلك هيئات نفسانية جيّدة ، كما أنّ المداومة على الأفعال الجيّدة من أفعال الكتابة تكسب الإنسان جودة صناعة الكتابة ، وهي هيئة نفسانية ، وكلّما داوم عليها أكثر صارت جودة الكتابة فيه أقوى وكان التذاهد بالهيئة الحاصلة في نفسه أكثر وإغتراب نفسه على تلك الهيئة أشدّ . كذلك الأفعال المقدّرة المسدّدة نحو السعادة فإنّها تقوّي جزء النفس المعدّ بالفطرة للسعادة وتصيّر بالفعل وعلى الكمال ، فتبلغ من قوّتها بالاستكمال الحاصل لها إلى أن تستغني عن المادّة فتحصل متبرّئة منها فلا تتلف بتلف المادّة إذ صارت غير محتاجة في قوامها ووجودها إلى مادّة فتحصل حينئذ لها السعادة .

- ويبين أنّ السعادات التي تحصل لأهل المدينة تتفاضل بالكميّة والكيفيّة بحسب تفاضل الكمالات التي استفادها بالأفعال المدنيّة وبحسب / ذلك تتفاضل اللذات التي ينالها . فإذا حصلت مفارقة للمادّة غير متجسّمة ارتفعت عنها الأعراض التي تعرض

٥٢

- (١) الغابر : الباقي ف ١ .  
(٣) دبرها أو م (في الهامش) ؛ - ح ، ع ، ف ١ .  
(٤) الأئمة : الأئمة ع // ملك : تلك ح ، ع ، ي ، ف ٢ ؛ سلك ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ت . قابل « فصول المدني » ص ١٣٨ .  
(٥) ما سبيله : مات سلك ح ، ت ؛ قاب ببلد ع .  
(٨) هيئة : هيئات م ، ع .  
(٩-٨) « جودة ... صارت » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ .  
(٩-١٠) وإغتراب نفسه : وإغترابه بنفسه ف ١ .  
(١١) المعد : المعدة ح ، ع ، ف ٢ ، ت .  
(١٢) إذ ل ، ص ١ ، ف ١ ؛ إذا م .  
(١٣) قوامها : قواها ع .  
(١٤) بحسب ف ١ ؛ بحسب ف ٢ ؛ بسبب م (ويمكن قرائتها بلسب في بعضها) .  
(١٦) ينالها : ينال بها ف ١ // متجسّمة : مجتمعة ل ، ص ١ ، ص ٢ .

للأجسام من جهة ما هي أجسام . فلا يمكن أن يقال فيها إنها تتحرك ولا إنها تسكن . وينبغي حينئذ أن يقال عليها الأقاويل التي تليق بما ليس بجسم . وكلّ ما وقع في نفس الإنسان من شيء يوصف به الجسم من جهة ما هو جسم فينبغي أن يُسلب عن الأنفس المفارقة . وتفهم حالها هذه وتصورها عسير غير معتاد على مثال ما يعسر تصوّر الجواهر التي ليست بأجسام ولا هي في أجسام .

فإذا مضت طائفة وبطلت أبدانها وخلصت أنفسها وسعدت فخلفهم ناس آخرون بعدهم قاموا في المدينة مقامهم وفعلوا أفعالهم خلصت أيضاً أنفس هؤلاء . وإذا بطلت أبدانهم صاروا إلى مراتب أولئك الماضين من تلك الطائفة وجاوروهم على الجهة التي بها يكون تجاور ما ليس بأجسام ، واتصلت النفوس المتشابهة من أهل الطائفة الواحدة بعضها ببعض . وكلّما كثرت الأنفس المتشابهة المفارقة واتصل بعضها ببعض كان التذاذ كلّ واحد منها أزيد . وكلّما لحق بهم من بعدهم زاد التذاذ كلّ من لحق الآن لمصادفته الماضين ، وزادت لذات الماضين باتصال اللاحقين بهم لأنّ كلّ واحدة تعقل ذاتها وتعقل مثل ذاتها مراراً كثيرة ، ويزيد ما يعقل منها بلحاق الغابرين بهم في مستقبل الزمان . فيكون تزيّد لذات كلّ واحد في غابر الزمان بلا نهاية . وتلك حال كلّ طائفة . فهذه هي السعادة القصوى الحقيقية التي هي غرض العقل الفعّال .

فإذا كانت أفعال أهل مدينة ما غير مسدّدة نحو السعادة فلإنّها تكسبهم / هيئات ٥٣

- (١) ان يقال : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٢) وكل ما : وكلما ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .
- (٤) حالها : حاله ف ١ // يعسر : يعبر ع ؛ يعتبر ص ٢ // تصور : بصور ع .
- (٧) بعدهم : بعدهم ح ، ع ، ت ، وبعدهم بم .
- (٨) أولئك : - ف ١ // وجاوروهم : وجاوزوهم ي ، ف ٢ .
- (٩) بها يكون تجاور : يتجاور بها ف ١ // تجاور : تجاوز م ، ي ، ف ٢ ؛ تتجاوز ص ١ .
- (١١) أزيد ع ، ح ، ت ، ف ١ ؛ ألد بم // كلّ : - ح ، ع ، ت // لحق : لحق بهم ف ١ .
- (١٣) ويزيد : ويزيد ف ١ // ما يعقل : ما يلحق ح ، ت .
- (١٦) مدينة ما : المدينة : في بعضها .

- ردية من هيئات النفس . كما أن أفعال الكتابة متى كانت ردية أفادت كتابة ردية . وكذلك أفعال كل صناعة متى كانت ردية أفادت النفس هيئات من جنس تلك الصنائع ردية . وتصير أنفسهم مرضى . فلذلك يلتذون بالهيئات التي يكتسبونها بأفعالهم كما أن مرضى الأبدان مثل المحمومين لفساد حسهم يستلذون الأشياء المرة ويستحلونها ويتأذون بالأشياء الحلوة وتظهر مرة في لهواتهم ، كذلك مرضى الأنفس لفساد تخيلهم يستلذون الهيئات الردية . وكما أن في المرضى من لا يشعر بعلة وفيهم من يظن مع ذلك أنه صحيح — ومن هذه سبيله من المرضى لا يصغي إلى قول طبيب أصلاً — كذلك من كان من مرضى النفوس لا يشعر بمرضه ويظن مع ذلك أنه فاضل صحيح النفس ، فإنه لا يصغي أصلاً إلى قول مرشد ولا معلم ولا مقوم . فهؤلاء تبقى أنفسهم هيولانية غير مستكملة استكمالاً تفارق به المادة حتى إذا بطلت المادة بطلت هي أيضاً .

- ومراتب أهل المدينة في الرئاسة والخدمة تتفاضل بحسب فطر أهلها وبحسب الآداب التي تأدبوا بها . والرئيس الأول هو الذي يرتب الطوائف وكل إنسان من كل طائفة في المرتبة التي هي استياله ، وذلك إما مرتبة خدمة وإما مرتبة رئاسة . فتكون هناك مراتب تقرب مرتبته ومراتب تبعد عنها قليلاً ومراتب تبعد عنها كثيراً . وتكون تلك مراتب رئاسات ، فتنحط عن الرتبة العليا قليلاً قليلاً إلى أن تصير إلى مراتب الخدمة التي ليست فيها رئاسة ولا دونها مرتبة أخرى . فالرئيس بعد أن يرتب هذه المراتب فإنه متى أراد بعد ذلك أن يحدد وصية / في أمر أراد أن يحمل عليه أهل المدينة ، أو طائفة من أهل المدينة ،

- (١) « متى ... كتابة » : ع .  
 (٤) حسهم ف ١ ، ف ٢ ؛ جسمهم م .  
 (٥) لهواتهم : أهواتهم ل ؛ أفواتهم ص ١ ، ص ٢ ؛ شهواتهم ف ٢ .  
 (٦) يشعر بعلة : يشم لعة ع .  
 (١٠) هي ف ١ ؛ - م .  
 (١١) تتفاضل : يتفاوت ويتفاضل ي ، ف ٢ .  
 (١٤) « ومراتب تبعد عنها قليلاً » : - ف ١ / / تلك مراتب رئاسات : ذلك مراتب رئاسات ع ، ح ، ت ؛ كذلك مراتب الرئاسات ف ١ ؛ تلك مراتب الرئاسات ف ٢ .  
 (١٦) بعد ذلك : ضد ذلك له ح ، ع ، ت .  
 (١٧) يحدد : يحدد ع ، ف ٢ ؛ يجري ف ١ // وصية : وصيته ي ، ف ٢ ؛ وصب ل // « ان يحدد عن امر وجب لامر وجب ان يحمل » : ص ١ ، ص ٢ .

وينهضهم نحوها أوعز بذلك إلى أقرب المراتب إليه وأولئك إلى من يليهم ثم لا يزال كذلك إلى أن يصل ذلك إلى من رتب للخدمة في ذلك الأمر . فتكون المدينة حينئذ مرتبطة أجزاؤها بعضها ببعض ومؤتلفة بعضها مع بعض ومرتببة بتقديم بعض وتأخير بعض . وتصير شبيهة بالموجودات الطبيعية ومراتبها شبيهة أيضاً بمراتب الموجودات التي تبتدئ من الأول وتنتهي إلى المادة الأولى والأسطقسات ، وارتباطها وائتلافها شبيهاً بارتباط الموجودات المختلفة بعضها ببعض وائتلافها . ومدبر تلك المدينة شبيه بالسبب الأول الذي به وجود سائر الموجودات . ثم لا تزال مراتب الموجودات تنحط قليلاً قليلاً فيكون كل واحد منها رئيساً ومرئوساً إلى أن تنتهي الموجودات الممكنة التي لا رئاسة لها أصلاً بل هي خادمة وتوجد لأجل غيرها وهي المادة الأولى والأسطقسات .

- ١٠ وبلوغ السعادة إنما يكون بزوال الشرور عن المدن وعن الأمم ، ليست الإرادية منها فقط بل والطبيعية ، وأن تحصل لها الخيرات كلها الطبيعية والإرادية . ومدبر المدينة ، وهو الملك ، إنما فعله أن يدبر المدن تدبيراً ترتبط به أجزاء المدينة بعضها ببعض وتأتلف وترتب ترتيباً يتعاونون به على إزالة الشرور وتحصيل الخيرات وأن ينظر في كل ما أعطته الأجسام الساوية فما كان منها معيناً ملائماً بوجه ما نافعاً بوجه ما في بلوغ السعادة استبقاه وزيد فيه / وما كان ضاراً اجتهد في أن يصيره نافعاً ، وما لم يمكن ذلك ٥٥ فيه أبطله أو قلّله ، وبالجملية يلتمس إبطال الشرين جميعاً وإيجاب الخيرين جميعاً . ويحتاج في كل واحد من أهل المدينة الفاضلة إلى أن يعرف مبادئ الموجودات القصوى ومراتبها والسعادة والرئاسة الأولى التي للمدينة الفاضلة ومراتب رئاستها . ثم من بعد ذلك

- (١) أوعز : أوعد م ؛ أو غير م .  
(٢) من رتب للخدمة : رتبة الخدمة ف١ .  
(٣) ومؤتلفة : وهو مؤتلفة ع .  
(٤) ومدبر : وملك ف١ ؛ ومدبر م (مشطوبة) ؛ - م // شبيه : شبيه ع ، ل ، ي (شبيه - في الهامش) ؛ شبيها ص١ ، ص٢ ، ف١ ؛ شبيهة ف٢ .  
(٥) وهي ف١ ، ص١ ، ص٢ ؛ هي م // والاسطقسات : للاسطقسات ع ؛ وللأسطقسات ح ، ت .  
(٦) ليست الإرادية : وليست الإرادة ع ، ح ، ت ؛ وليست بانتفاء الإرادية ص١ ، ص٢ .  
(٧) ملائماً : ما لاح ، ت ؛ - ع // بوجه : لوجه ع // نافعاً بوجه ما م ، ف١ ، ف٢ ؛ نافعاً لوجه ما ع ؛ نافعاً بوجه ح ، ت ؛ - م .  
(٨) وزيد : أو زاد ع ، ف١ ؛ أو زيد ح ، ت (زاد - في الهامش) .  
(٩) الشرين ... وإيجاب الخيرين : الشرور... وإيجاد الخيرات ف١ .

الأفعال المحدودة التي إذا فُعِلَت نيلت بها السعادة ، وأن لا يقتصر على أن تُعَلَّم هذه الأفعال دون أن تُعَمَّل ويؤخذ أهل المدينة بفعلها .

- ومبادئ الموجودات ومراتبها والسعادة ورئاسة المدن الفاضلة إما أن يتصورها الإنسان ويعقلها وإما أن يتخيلها . وتصورها هو أن ترسم في نفس الإنسان ذواتها كما هي موجودة في الحقيقة . وتخيّلها هو أن ترسم في نفس الإنسان خيالاتها ومثالاتها وأمور تحاكيها . وذلك شبيه ما يمكن في الأشياء المرئية كالإنسان مثلاً بأن نراه هو نفسه أو نرى تمثاله أو نرى خياله في الماء أو نرى خيال تمثاله في الماء أو في سائر المرايا . فإن رؤيتنا له تشبه تصوّر العقل لمبادئ الموجودات وللسعادة ولما سوى ذلك . ورؤيتنا للإنسان في الماء أو رؤيتنا تمثاله تشبه التخيل ، لأن رؤيتنا تمثاله أو رؤيتنا له في المرآة هو رؤيتنا لما يحاكيه . كذلك تخيلنا لتلك هو في الحقيقة تصوّرنا لما يحاكيها لا تصوّرها ١٥ في أنفسها .

- وأكثر الناس لا قدرة لهم إما بالفطرة وإما بالعادة على تفهّم تلك وتصورها . فأولئك ينبغي أن تُخَيَّلَ لهم مبادئ الموجودات ومراتبها والعقل الفعّال والرئاسة الأولى كيف تكون بأشياء تحاكيها . ومعاني تلك وذواتها / هي واحدة لا تتبدّل . وأما ما تحاكي بها فأشياء كثيرة مختلفة بعضها أقرب إلى المحاكاة وبعضها أبعد . كما يكون ذلك في المبصرات : ١٥ فإنّ خيال الإنسان المرئيّ في الماء هو أقرب إلى الإنسان في الحقيقة من خيال تمثال الإنسان المرئيّ في الماء . ولذلك أمكن أن تحاكي هذه الأشياء لكل طائفة ولكل أمة بغير الأمور التي تحاكي بها للطائفة الأخرى أو للأمة الأخرى . فلذلك قد يمكن أن تكون

- (١) المحدودة : المحدودة ف ١ .  
(٢) ويؤخذ : ويوجه ع ؛ ويواخذ ب . (ربما « يواخذ » بمعنى يعاقب - يقال : أخذه بذنبه أي عاقبه عليه ، أو « يوجد » بمعنى يكره - يقال : أوجده إليه اضطره) // بفعلها : لفعلها ع .  
(٥) وأمور : - ع // مثالاتها : أمثالها ف ١ .  
(٦) تحاكيها : وتحاكيها ع // ما يمكن : بما يكون ف ١ .  
(٩) التخيل : التخيلات ح ، ع ، ف ٢ ، ت // لأن رؤيتنا : ورؤيتنا ح ، ع ، ت // تمثاله : لمثاله م ، ح ، ع ، ت ؛ الإنسان في الماء ص ١ ، ص ٢ .  
(١٠) لتلك : لذلك ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ // تصوّرنا لما يحاكيها م ؛ تصور ما يحاكيها ع ، ف ١ ؛ تصوّرها تحاكيها ح ، ت ؛ تصوّرنا بما يحاكيها ي ، ف ٢ ؛ تصوّرنا يحاكيه ب .  
(١٦) المرئيّ : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // تمثال : مثال ح ، ت .  
(١٨) يمكن أن : - ع .

أهم فاضلة ومدن فاضلة تختلف ملهم وإن كانوا كلهم يؤمنون سعادة واحدة بعينها . فإن  
 الملة هي رسوم هذه أو رسوم خيالاتها في النفوس . فإن الجمهور لما عسر عليهم تفهم  
 هذه الأشياء أنفسهم وعلى ما هي عليه من الوجود الشمس تعليمهم لها بوجوه آخر وتلك هي  
 وجوه المحاكاة . فتحاكي هذه الأشياء لكل طائفة أو أمة بالأشياء التي هي أعرف عندهم .  
 وقد يمكن أن يكون الأعرف عند كل واحد منهم غير الأعرف عند الآخر . وأكثر الناس  
 الذين يؤمنون السعادة إنما يؤمنونها متخيلة لا متصورة . وكذلك المبادئ التي سبيلها أن  
 تُقبل ويُقتدى بها وتُعظم وتُجلّ إنما يتقبلها أكثر الناس وهي متخيلة عندهم لا  
 متصورة . والذين يؤمنون السعادة متصورة ويتقبلون المبادئ وهي متصورة هم الحكماء .  
 والذين توجد هذه الأشياء في نفوسهم متخيلة ويتقبلونها ويؤمنونها على أنها كذلك  
 هم المؤمنون . ١٠

والأمور التي تحاكي بها هذه تتفاضل فيكون بعضها أحكم وأتمّ تخيلاً وبعضها أنقص  
 تخيلاً ، وبعضها أقرب إلى الحقيقة وبعضها أبعد عنها ، وبعضها مواضع العناد فيه قليلة  
 أو خفية ، أو تكون ممّا يعسر عنادها ، وبعضها مواضع / العناد فيه كثيرة أو ظاهرة ،  
 أو تكون ممّا يسهل عنادها وتزييفها . ولا يمتنع أن تكون الأشياء التي تخيل بها إليهم هذه  
 أموراً مختلفة ، وتكون على اختلافها متناسبة وذلك أن تكون أمور تحاكي تلك وأشياء أخرى  
 تحاكي هذه الأمور وأمور ثلاثة تحاكي هذه الأشياء ؛ أو تكون الأمور المختلفة التي تحاكي  
 تلك الأشياء — أعني مبادئ الموجودات والسعادة ومراتبها — في محاكاتها على السواء . فإذا

- (١) يؤمنون سعادة : يؤمنون بسعادة ع ؛ يؤمنون سعادة ص ١ ، ص ٢ .
- (٢) تفهم ف ١ ؛ - م ؛ « لخبين » في النص العبري .
- (٣) تعليمهم لها ف ١ ؛ تعليمهم لها ع ، ح ، ت ، م (تعليمها - في الهامش) ؛ تعليمها م .
- (٤) يؤمنون : يؤمنون ع // يؤمنونها : يؤمنونها ع ؛ يؤمنونها ص ١ (يؤمنونها - في الهامش) ، ص ٢ .
- (٥) يؤمنون : يؤمنون ع ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٦) يؤمنونها : يؤمنونها ع .
- (٧) بها : - م ، ح ، ع ، ف ١ ، ت .
- (٨) عنها : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٩) ما : ما ع ، ح ، ت .
- (١٠) ما : ما ع ، ح ، ت // تخيل : تتخيل ع .
- (١١) أموراً مختلفة ف ١ ؛ الأمور المختلفة م // متناسبة : متناهية ف ١ .
- (١٢) ومراتبها ع ، ف ٢ ، ي (الواو - مشطوبة) ؛ مراتبها م .



كانت كلّها على السواء في جودة محاكاتها أو في قلّة مواضع العناد فيها أو خفائها استعملت كلّها أو أيّتها اتفق . وإن كانت تتفاضل اختير أتمّها محاكاة والتي مواضع العناد فيها إمّا غير موجودة أصلاً وإمّا يسيرة أو خفيّة ، ثمّ ما كان منها أقرب إلى الحقيقة ، ويُطرح ما كان غير هذه من المحاكاة .

- ٥ والمدينة الفاضلة تضادّها المدينة الجاهلة والمدينة الفاسقة والمدينة الضالّة . ثمّ النّوابت في المدينة الفاضلة فإنّ النّوابت في المدن منزلتهم فيها منزلة الشليم في الحنطة أو الشوك النّابت فيما بين الزرع أو سائر الحشائش غير النافعة والضارّة بالزرع أو الغرس . ثمّ البهيميّون بالطّبع من الناس فالبهيميّون بالطّبع ليسوا مدنيّين ولا تكون لهم اجتماعات مدنيّة أصلاً ، بل يكون بعضهم على مثال ما عليه البهائم الإنسيّة وبعضهم مثل البهائم الوحشيّة ، فبعض هؤلاء أمثال السّباع . وكذلك يوجد فيهم من يأوي البراري متفرقين ، ويوجد فيهم من يأويها مجتمعين ، ويتسافدون تسافد الوحش . وفيهم من يأوي قرب المدن . ومنهم من لا يأكل إلّا اللحوم النيّة . ومنهم من يرعى النبات البرّيّ . ومنهم من يفترس مثل / ما تفترس السّباع . وهؤلاء يوجدون في أطراف المساكن المعمورة ، إمّا في أقاصي الشمال وإمّا في أقاصي الجنوب . وهؤلاء ينبغي أن يجرّوا مجرى البهائم : فمن كان منهم إنسيّاً وانتفع به في شيء من المدن ترك واستعبد واستعمل كما تُستعمل البهيمة . ومن كان منهم لا يُنتفع به أو كان ضارّاً عُمل به ما يُعمل بسائر الحيوانات الضارّة . وكذلك ينبغي أن يُعمل بمن اتفق أن يكون من أولاد أهل المدن بهيميّاً .

٥٨

وأما أهل الجاهليّة فإنّهم مدنيّون ومدنهم واجتماعاتهم المدنيّة على أنحاء كثيرة :

- (٥) النوايت : السوايت ح ؛ النوايت ص ١ ، ص ٢ ؛ النوايت ف ٢ ، ت .
- (٨) فالبهيميون بالطّبع ع ، ح ، ت ؛ فان البهيميّين بالطّبع ف ١ ؛ - بم .
- (١٠) البراري : البواري ل ؛ البوادي ص ١ ، ص ٢ .
- (١٠-١٢) وفيهم - ومنهم : وردت حل اختلافها في جميع المخطوطات .
- (١٢) النية م (النتة - في الهامش) ، ف ١ ، ت ؛ التنتة ف ٢ ؛ - بم // البري : - ع .
- (١٤) يجرّوا : يجرى ح ، ت .
- (١٦) الحيوانات : الحيوانات الاخرى ف ١ .
- (١٨) الجاهلية : الجاهلة ع // ومدنهم : ومدنهم ع .

منها اجتماعات ضرورية ومنها اجتماع أهل النذالة في المدن النذلة . ومنها الاجتماع الخسيس في المدن الخسيسة . ومنها اجتماع الكرامة في المدن الكرامية . ومنها الاجتماع التغلبي في المدينة التغلبيية . ومنها اجتماع الحرية في المدينة الجماعية ومدينة الأحرار .

- فالمدينة الضرورية والاجتماع الضروري هو الذي به يكون التعاون على اكتساب ما هو ضروري في قوام الأبدان وإحرازه . وجوه مكاسب هذه الأشياء كثيرة : مثل الفلاحة والرعاية والصيد والتصويفية وغير ذلك . والصيد والتصويفية كل واحد منهما إما مختلة وإما مجاهرة . وقد يكون من المدن الضرورية ما يجتمع فيها جميع الصنائع التي يستفاد بها الضروري . ومنها ما تكون المكاسب للضروري فيها بصناعة واحدة مثل الفلاحة وحدها أو واحدة أخرى غير تلك . وأفضل هؤلاء عندهم أجودهم احتيالا وتدييرا وتأثيا فيما يصل به إلى الضروري من الوجوه التي بها مكاسب أهل المدينة . ورئيس هؤلاء هو الذي له حسن تدبير وجودة احتيال / في أن يستعملهم فيما ينالون به الأشياء ٥٩ الضرورية وحسن تدبير في حفظها عليهم ، أو الذي يبذل لهم هذه الأشياء من عند نفسه .

ومدينة النذالة واجتماع أهل النذالة هو الذي به يتعاون على نيل الثروة واليسار والاستكثار من اقتناء الضروريات وما قام مقامها من الدرهم والدينار ، وجمعها فوق ١٥

- (١) النذالة : البذالة م ؛ النزالة ح ، ت ؛ الدالة بم .  
 (٢) الكرامة : الكرام م .  
 (٣) المدينة التغلبيية ح ، ف ١ ، ت ؛ المدن التغلبيية ح ؛ مدينة التغلب بم // الحرية : الحروثة ل (يظهر ان الاشارة فوق الواو تعني نزعتها) ؛ الجروثة ص ١ ؛ الجروية ص ٢ // المدينة الجماعية : مدينة الجماعة ح ، ف ٢ ؛ المدينة الجماعة ح ، ت ؛ مدينة الجماعة ي .  
 (٥) الأبدان : البدن م ، ف ٢ // وأحرازه ح ، ح ، ف ١ ، ت ؛ وأجزائه بم .  
 (٦) والرعاية : - ف ١ // والصيد والتصويفية : - ح // كل : وكل ح .  
 (٧) مختلة : مجابلة ح ؛ محالته ح ، ت ، ص ١ ؛ محاييله م ؛ محالته ل ؛ محاييله ص ٢ .  
 (٨) المكاسب للضروري ف ١ ؛ المكاسب للضروري ح ، ح ؛ المكاسب للضروري ت ؛ المكاسب للضرورية ف ٢ ؛ المكاسب الضرورية بم // واحدة : واحدة بالفعل ح ، ت .  
 (١٠) وتأثيا : وتأثيا ح ، ف ٢ ؛ وتأثيا م ، ي ؛ وثباتا ص ١ ، ص ٢ ؛ وباسا ل .  
 (١٤) به ف ١ ؛ - بم .

مقدار الحاجة إليها ، لا شيء سوى محبة اليسار فقط والشح عليها ، وأن لا ينفق منها إلا في الضروري مما به قوام الأبدان . وذلك إما من جميع وجوه المكاسب وإما من الوجوه التي تتأتى في ذلك البلد . وأفضل هؤلاء عندهم أيسرهم وأجودهم احتيالا في بلوغ اليسار . ورئيسهم هو الإنسان القادر على جودة التدبير لهم فيما يكسبهم اليسار وفيما يحفظه عليهم دائما . واليسار يُنال من جميع الجهات التي منها يمكن أن يُنال الضروري وهي الفلاحة • والرعاية والصيد واللصوصية ، ثم المعاملات الإرادية مثل التجارة واللاجرة وغير ذلك .

ومدينة الخسة والاجتماع الخسيس هو الذي به يتعاونون على التمتع باللذة من المحسوس أو باللذة من المتخيل من اللعب والهزل أو هما جميعا ، وكذلك التمتع باللذة من المأكول والمشروب والمنكوح ، واختيار الألد من هذه طلبا للذة لا طلبا لما به قوام البدن ولا ما ينفع البدن بوجه بل ما يلد منه فقط ، وكذلك من اللعب والهزل . وهذه المدينة هي المدينة ١٠ السعيدة والمغبوطة عند أهل الجاهلية لأن غرض هذه المدينة إنما يمكنهم بلوغه بعد تحصيل الضروري وبعد تحصيل اليسار ، وبالنفقات الكثيرة . وأفضلهم وأسعدهم وأغبطهم من تأتته أسباب اللعب أكثر ونال الأسباب الملهة أكثر .

٦ والمدينة الكرامية واجتماع الكرامة هو الذي به يتعاونون على أن / يصلوا أن يكرموا بالقول والفعل . وذلك إما بأن يكرمهم أهل المدن الأخر أو بأن يكرم بعضهم بعضا . ١٥ وكرامة بعضهم لبعض إما على التساوي وإما على التفاضل . والكرامة بالتساوي هو إنما

(١) وأن لا : ولا ف ١ .

(٥) منها : - ع .

(٧) ومدينة الخسة : والمدينة الخسية ع ؛ ومدينة الخسية ح ، ت // به : - ع ، ح ، ت .

(٨) أو باللذة من المتخيل من ف ١ ؛ - بم // من اللعب ف ١ ، ع ، ح ، ت ، ف ٢ (مثل - في الهامش) ؛ مثل اللعب بم // وكذلك ف ١ ؛ وذلك هو بم .

(٩) واختيار ف ١ ؛ وجوى م ، ي ؛ وجوى ع ، ح ، ت ، ل ؛ وجوى ص ١ ، ص ٢ ؛ وجوى ف ٢ // طلبا للذة : - ع .

(٩-١٠) ولا ما ينفع : وما لا ينتفع به ف ١ .

(١٠) يلد : يلد به ف ١ // هي المدينة : - ف ١ .

(١١) يمكنهم : يظهر ع ؛ يظهر ح ، ت (يظهر أنها مصححة في الهامش ولكنها غير واضحة) .

(١٣) تأتته : تأتته ف ٢ ؛ نالته ف ١ ، م ؛ فائته (أو فايته) بم // الأسباب الملهة : أسباب المله ف ١ .

تكون بأن يتقارضوا الكرامة : بأن يبذل أحدهم للآخر نوعاً من الكرامة في وقت ليبذل له الآخر في وقت آخر ذلك النوع من الكرامة أو نوعاً آخر قوته عندهم قوة ذلك النوع . والتي هي بالتفاضل هي أن يبذل أحدهما للآخر نوعاً من الكرامة ويبذل الآخر للأول كرامة أعظم قوة من النوع الأول . ويجري هذا كله عندهم كذلك باستيهال : بأن يكون الثاني يستأهل كرامة إلى مقدار ما والأول يستأهل كرامة أعظم ، وذلك على حسب الاستيهالات عندهم . فإن الاستيهالات عند أهل الجاهلية ليست بالفضيلة لكن إما باليسار وإما بمؤاتاة أسباب اللذة واللعب وبلوغ الأكثر من هذين وإما ببلوغ أكثر الضروري بأن يكون الإنسان مخدوماً مكفياً كل ما يحتاج إليه من الضروري ، وإما أن يكون الإنسان نافعاً وذلك بأن يكون حسن الفعال إلى آخرين من هذه الثلاثة .

- ١٠ وههنا شيء آخر محبوب جداً عند كثير من أهل الجاهلية وهو الغلبة . فإن الفائز بها عند كثير منهم مغبوط . ولذلك ينبغي أن يُعد ذلك أيضاً من الاستيهالات الجاهلية . فإن أجل ما ينبغي أن يُكرم الإنسان عليه عندهم أن يكون مشهوراً بالغلبة من شيء أو شيئين أو أشياء كثيرة ، وأن لا يُغلب إما بنفسه وإما لأجل كثرة أنصاره أو قوتهم / أو ٦١ بهما جميعاً . وأن لا يُنال إذا أريد بمكروه وينال هو غيره بالمكروه إذا أراد . فإن هذه عندهم حال من أحوال الغبطة ويستأهل بها الإنسان الكرامة عندهم . والأفضل في هذا ١٥

- (١) يتقارضوا ع ؛ يتقارضوا ف ١ ، ل ؛ تتقارضوا ي (تتعارضوا - في الهامش) ؛ يتعارضوا ج .  
(٢) أو نوعاً آخر : - ي // النوع : النوع الأول ح ، ت .  
(٣) كرامة أعظم : نوعاً من الكرامة أعظم ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // كله عندهم ف ١ ؛ - ج // باستيهال ف ١ ؛ استيهال ج .  
(٤-٥) « قوة .... أعظم » : - ف ٢ .  
(٥) مقدار ما : مقدارها ؛ في بعضهم وغير واضحة تماماً في البعض الآخر .  
(٦) بالفضيلة ف ١ ؛ الفضيلة ج .  
(٧) باليسار ف ١ ؛ اليسار ج // بمؤاتاة ف ١ ؛ مؤاتاة ج // « من هذين ... أكثر » : - ل ، ص ١ ، ص ٢ // « الأكثر ... ببلوغ » : - ي // ببلوغ ف ١ ؛ بنوع ف ٢ ؛ ببلوغ ج .  
(٨) وبأن ف ؛ وإن ج .  
(٩) آخرين : أخرى ع // من هذه : من أحد هذه ف ١ .  
(١٢) أجل ع ؛ أحد ص ١ ، ص ٢ ؛ أحد ج // يكرم : يكون ف ١ .  
(١٤) بهما ع ، ح ، ت ، ف ١ ؛ هما ج // ينال إذا أريد بمكروه : ينال إذا مكروه ح ، ت ؛ يناله إذا مكروه ع ؛ ينال بمكروه ف ١ .  
(١٥) حال : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ .

الباب يُكرّم أكثر . وإما أن يكون الإنسان ذا حسب عندهم ، والحسب عندهم يرجع إلى أحد الأشياء التي سلفت وذلك أن يكون أباه وأجداده إماما موسرين وإما أن تكون اللذة وأسبابها واتهم كثيراً وإما أن يكونوا غلبوا من أشياء كثيرة . وإما أن يكونوا نافعين لغيرهم من هذه الأشياء – إما للجماعة وإما لأهل مدينة – وإما أن يكون قد تأتت لهم آلات هذه من جمال أو جلد أو استهانة بالموت ، فإنّ هذه من آلات الغلبة .

وأما الكرامة التي تتساوى فرّما كان باستيهال عن شيء آخر خارج ، ورّما كان نفس الكرامة هو الاستيهال حتى يكون الإنسان الذي ابتداء فأكرم مستأهلاً بإكرامه أن يكرّمه الآخر ، على مثال ما عليه المعاملات السوقيّة . فالمستأهل للكرامة عندهم أكثر هو رئيس من سبيله أن يُكرّم أقل ، ولا يزال هذا التفاضل يرتقي إلى أن ينتهي إلى من يستأهل من الكرامات أكثر ممّا يستأهله كلّ من في المدينة سواء . فيكون ذلك هو رئيس المدينة وملكها . فإذا كان كذلك فينبغي أن يكون ذلك هو الذي يكون له من الاستيهال أكثر من استيهال كلّ من سواء . والاستيهالات التي عندهم هي التي عدّناها .

فإذا كان كذلك فينبغي أن يكون له من الحسب أكثر ممّا لغيره إن كانت الرئاسة عندهم بالحسب فقط ، وكذلك إن كانت الكرامة عندهم باليسار فقط ؛ ثمّ يتفاضل الناس ويترتبون على مقدار اليسار والحسب ، / ومن لم يكن له يسار أو حسب لم يدخل في شيء من الرئاسات والكرامات . وكذلك إن كانت الاستيهالات

- (١) عندهم يرجع : من جمع ع ؛ من جميع ح ، ت ؛ يرجع ف ١ .
- (٢) وأسبابها : وأسبابها ف ١ .
- (٣) تأتت : بانت ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .
- (٤) آلات هذه ف ١ ؛ هذه بم // من آلات : في آفات ل ؛ من إمارات ص ١ ، ص ٢ .
- (٥) تتساوى : بتساو ف ١ .
- (٦) ابتداء فأكرم مستأهلاً بإكرامه : بدا وأكرم حسباً هذا بإكرامه ح ، ت ؛ بدا وأكرم حاسداً ما كرامة ع ؛ بدا فأكرم آخر مستأهلاً بإكرامه ف ١ .
- (٧) « من يوجد بالأكرام له » وردت بعد « رئيس » في ح ، ح ، ت ، ف ٢ ، م (مشطوبة) ؛ – بم // أقل ف ١ ؛ – بم .
- (٨) ذلك م ، ح ، ت ، ف ١ ، ف ٢ ؛ – بم .
- (٩) ويترتبون : ويترتبون ع .

أموراً لا يتعداه خيرها . وهؤلاء هم أحسن رؤساء الكرامة . وإن كان إنما أكرم لأجل نفعه لأهل المدينة فيما هو همة أهل المدينة وهواهم فذلك إنما أن ينفعهم في اليسار وإما في اللذات وإما أن يصل إليهم من غيرهم كرامات أو أشياء أخر مما هو من شهوات أهل المدينة ، إنما بأن يبذل لهم من نفسه هذه الأشياء أو ينيلهم إياها من حسن تدبيره ويحفظها عليهم .

وأفضل هؤلاء الرؤساء عندهم من أنال أهل المدينة هذه الأشياء ولم يتلبس هو بشيء سوى الكرامة فقط . مثل أن ينيلهم اليسار ولا يطلب اليسار أو ينيلهم اللذات ولا يطلب اللذات بل يطلب الكرامة وحدها والمدح والإجلال والتعظيم بالقول والفعل ، وأن يشتهر اسمه بذلك عند سائر الأمم في زمانه وبعده ويبقى ذكره زماناً طويلاً . فهذا هو الذي يستأهل الكرامة عندهم . وهذا في كثير من الأوقات يحتاج إلى مال ويسار ليبدل ذلك فيما يصل به أهل المدينة إلى شهواتهم من يسار أو لذة ، وفيما يحفظ به عليهم . وإذا كانت أفعاله هذه أعظم فينبغي أن يكون يساره أعظم ، ويكون يساره ذلك عدة أهل المدينة .

فبعضهم يطلب اليسار لهذا ويرى أن نفقاته هذه هي الكرم والحرية ، ويأخذ ذلك المال من المدينة إما على سبيل الخراج وإما أن يغلب قوماً آخرين سوى أهل المدينة على أموالهم ، فيأتي بها إلى بيت ماله فيجعلها عدة / ينفق منها النفقات العظيمة في المدينة لينال بها الكرامة أكثر . ولا يمتنع متى كان محباً للكرامة بأي شيء ما اتفق أن يجعل

(١) يتعداه خيرها ف ١ ؛ تتعداه غيره ع ؛ يتعداه غيره ح ؛ يتعداه غيره م ؛ يتعداه غيره ي ؛ يتعداه غيره ل ، ف ٢ ؛ يتعداه غيره ص ١ ؛ يتعداه غيره ص ٢ ؛ يتعداه غيره ت // أحسن : أحسن .  
(٢) فيما هو همة ح ، ف ١ ، ت ، ف ٢ (يتوهمه - في الهامش) ؛ فيما هو ع ؛ فيما يتوهمه م (مصححة) ، ي ؛ سوهمه ل ؛ - ص ١ ، ص ٢ .

(٦) يتلبس : يتلبس ف ١ ؛ يتلبس ل ، ت ؛ ليتبس ح // بشيء : شيئاً ف ١ .

(٧) سوى : من ح .

(٩) وبعده : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // طويلاً : طويلاً بعده ي ، ف ٢ .

(١١) يصل : ينال ع ، ح ، ت // لذة : لذة اوها ع ، ف ١ ، ف ٢ ؛ لذة هـ ح ، ت .

(١٤) نفقاته هذه هي : فعله هذا هو ف ١ // والحرية : والجزية ل ؛ والجوده ص ١ ، ص ٢ .

(١٦) عدة ف ١ ؛ قنية ع ؛ عند ح (عنه - في الهامش) ، ت ؛ عنه عنده م (يظهر أن «عنه» مشطوبة

والهاء مزادة الى «عند») ؛ عنده بم // العظيمة : الكثيرة العظيمة ل ، ي ، ف ٢ ؛ الكثيرة

ص ١ ، ص ٢ .

(١٧) متى : من ع ، ح // بأي : بان ع ، ح ، ت ، ف ٢ // ما : - ف ١ // اتفق : تظهر في بعضها وكأنها اتفق .

لنفسه حسباً ولولده من بعده وليبقى له ذكر من بعده بولده ، فيجعل الملك في ولده أو في جنسه . ثم لا يمتنع أن يجعل لنفسه يساراً يُكرّم عليه وإن لم ينفع به غيره ، ثم يكرّم أيضاً قوماً ليكرّمه أولئك أيضاً . فيجمع جميع الأشياء التي يمكن أن يكرّمه الناس عليها ثم يختصّ هو بأشياء دون غيره ممّا له بهاء وزينة وفخامة وجلالة عندهم من بناء وملبس وشارة ثم احتجاب عن الناس . ثم يسنّ الكرامات . وإذا جرت له رئاسة ما وتعود الناس أن يكون هو وجنسه ملكهم رتب الناس حينئذ على مراتب يحصل له من ترتيبه لهم بتلك الكرامة والجلالة . وسنّ لكل مرتبة نوعاً من الكرامة وفيما يستأهل به الكرامة من يسار أو بناء أو لباس أو شارة أو مركب ، أو غير ذلك ممّا يُجلّ به أمره ، ويجعل ذلك على ترتيب . ومن بعد ذلك يكون أثر الناس عنده من أكرمه أكثر أو من أعانه على جلالاته تلك معونة أكثر . فهو يكرّم ويعطي الكرامات على قدر ذلك . فالهبتون للكرامة من أهل مدينته يعاملونه ليزداد به كراماتهم التي يبلّغها لهم ، فيكرّمهم من دونهم ومن فوقهم من أهل المراتب لذلك .

فتكون هذه المدينة لأجل هذه الأشياء مشبهة للمدينة الفاضلة ، وخاصة إذا كانت الكرامات ومراتب الناس من الكرامات لأجل الأنفع فالأنفع لمن سواء إتما من اليسار أو

- (٢) جنسه : حسب ف ١ // يكرم : يكره ع ، ح ؛ يلزم ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٣) فيجمع : فيتجمع ع ، ح ، ت ؛ فتجتمع ف ١ .
- (٥) يسن سنن : يسير سير م ، ف ٢ ؛ يسير أيسير ي ؛ ستر ستر ل ؛ سر سر ص ١ ؛ يسير سرا ص ٢ // وإذا جرت : وإذا كثرت ع ، ف ٢ (جرت - في الهامش) ؛ وإذا كبر ح ، ت ؛ واكثرت م (جرت - في الهامش) ؛ واكثرت ل ، ص ١ ؛ وإذا جوب ص ٢ .
- (٥-٦) ابتداء من « وتعود الناس .... والالتذاذ بها » (صفحة ٩٦ ، سطر ١٨) ناقصة في ف ١ . ويظهر أنها نتيجة سقوط هذه الصفحات فترقيم المخطوطة متسلسل .
- (٧) بتلك : بذلك ع ، ح ، ت ؛ بتلك راجعة للرئاسة // سن : ويبين ع ؛ وبين ف ٢ ؛ وسنن ح ، ت ؛ ومن ي ؛ وسنن ص ٢ // لكل : لكل نوع م (في الهامش) ، ف ٢ ، ل ؛ ي ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٨) يجلّ ع ؛ يجعل ي ؛ يحيل ت ؛ يحل م .
- (١١) مدينته : مدينة ع ، ل ، ص ١ ، ص ٢ // ليزداد به : مرارا أو يذكّر ع ؛ راد اذ يذكر ح ، ت // التي يبلّغها : وليبلّغها ع ؛ ان ليبتلّغها ح ، ت .
- (١٢) لذلك : كذلك ع .
- (١٤) لمن سواء : لمن لما سواء ي ؛ لما سواء ف ٢ .

من اللذات أو من شيء آخر مما يهواه الطالب للمنافع . وهذه المدينة هي خير مدن أهل الجاهلية ، وهي التي يسمي أهلها دون أهلهم الجاهلية / وأشباه هذه الأسماء . إلا أن ٦٤ الأمر في محبة الكرامة إذا أفرط فيها جدًّا صارت مدينة الجبارين ، وكانت حرية أن تنتقل فتصير مدينة التغلب .

وأمَّا مدينة التغلب واجتماع التغلب فهم الذين به يتعاونون على أن تكون لهم الغلبة . وإنَّما يكونون كذلك إذا عظم جميعاً محبة الغلبة ، ولكن تفاوتوا في محبتها بالآقل والأكثر ، وتفاوتوا في أنواع الغلبات وأنواع الأشياء التي يُغلب الناس عليها ، مثل أن يكون بعضهم يحب الغلبة على دم الإنسان وبعضهم يحب الغلبة على ماله وبعضهم يحب الغلبة على نفسه حتى يستعبده . ويترتب الناس فيها بمراتب بحسب عظم ما يحبّه الواحد من الغلبة وصغر ما يحبّه الأكثر . وتكون محبتهم لأن يغلبوا غيرهم إمّا على دمائهم وأرواحهم وإمّا على أنفسهم حتى يستعبدهم وإمّا على أموالهم حتى ينزعوها منهم . وتكون محبتهم وغرضهم من كل ذلك الغلبة والقهر والإذلال ، وأن لا يملك المقهور من نفسه أو من شيء آخر ممّا تُغلب عليه شيئاً أصلاً ، ويكون تحت طاعة القاهر في كل ما فيه هوى القاهر . حتى أن الواحد من المحبّين للغلبة والقهر متى كانت له همة أو هوى من شيء ما ثمّ نال ذلك بلا قهر لإنسان ما على ذلك لم يأخذه ولم يلتفت إليه . ١٥

فمنهم من يرى أن يقهر بالخطالة ومنهم من يرى أن يقهر بالمصالبة فقط ، وبعضهم يرى

- (١) خير : جزء ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٢) دون أهلهم : - ع .
- (٣) الجبارين : الجلادين ع ؛ الجبالين ت // حرية : خريه ي ، ف (جبرية - في الهامش) ؛ جرت ل ، ص ١ ، ص ٢ .
- (٦) ولكن ع ، ح ، م ، ت ؛ وإنما هم .
- (٧) وتفاوتوا : وتفاوتوا ي ؛ وتعاونوا ص ١ ، ص ٢ ، ل .
- (٨) ماله : حاله ع ، ح ، م ، ت .
- (٩) بمراتب : أتم ترتيب ع ؛ - ف ٢ .
- (١٠) الأكثر : جميع المخطوطات ؛ « هاجر » النص العبري // وأرواحهم : وأزواجهم ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ .
- (١٤) نال : قال ع ؛ ينال م ، ي .
- (١٦) بالخطالة : بالجملة ع ؛ بالمصالة ص ١ ، ص ٢ // « بالخطالة ... جميعاً » : - ل // « بالمصالبه ... جميعاً » : - ع ، ح // « فقط ... والمصالبه » م (في الهامش) ؛ - ت .



- أن يقهر بالأميرين جميعاً — بالخاتلة والمصالبة . فلذلك كثير ممن يقهر على الدماء لا يقتل الإنسان متى وجده نائماً ولا يأخذ له مالا حتى ينبتهه ، بل يرى أن يأخذه بالمصالبة وبأن يكون له فعل يقاوم به الآخر حتى يقهره وينيله ما يكره . فكل واحد من هؤلاء يحب الغلبة ، فلذلك يحب أن يغلب كل واحد غيره من / أهل المدينة ومن سواهم ، إلا أنهم إنما يمتنعون من مغالبة بعضهم بعضاً على دمائهم وأموالهم لحاجة بعضهم إلى بعض لأن يبقوا أحياء ولأن يتعاونوا على أن يغلبوا غيرهم ولأن يمتنعوا من غلبة غيرهم لهم .
- ورئيسهم هو أقواهم بجودة التدبير في أن يستعملهم وأن يغلبوا من سواهم وأجودهم احتيالا وأكملهم رأيا فيما ينبغي أن يعملوا . حتى يروا غالبين أبدأ ، وأن يكونوا ممتنعين من غلبة غيرهم أبدأ — هو رئيسهم وهو ملكهم — ويكونوا أعداء لكل من سواهم . وتكون سننهم كلها سنناً ورسوماً إذا استنوا بها كانوا أحرى أن يغلبوا غيرهم . ويكون تنافسهم وتفاخرهم إما في كثرة الغلبة أو في عظمها وإما في الاستكثار من أحد عدد الغلبة وآلاتها . وعدد الغلبة وآلاتها تكون إما في رأي الإنسان وإما في بدنه وإما في ما هو خارج عن بدنه . أما ما في بدنه فثل أن يكون له جلد ، وخارج عن بدنه أن يكون له سلاح ، وفي رأيه أن يكون جيد الرأي في ما يغلب به غيره . وهؤلاء يعرض لهم الجفاء والقسوة وشدة الغضب والبلدخ وشدة النهم من التملتي من المأكول والمشروب ، والاستكثار من النكاح والتغالب على جميع الخيرات . وأن يكون ذلك بالقهر وتذليل من يوجد منه ذلك . ويرون أن يغلبوا على كل شيء وكل واحد .

- (١) بالخاتلة والمصالبة : بالمصالبة والمجاهلة ع ؛ بالمصالبة والمخالفة ح ؛ بالمخالطة والمصالة ي .
- (٢) له مالا : ماله ع ؛ منه مالا ص ١ ، ص ٢ // ينهه : ينهه ع ، ف ٢ ينهه ح ، ت ؛ ينهه ص ١ ، ص ٢ .
- (٣) له فعل : فعله ع ؛ فعل م ؛ له قهر وفعل ي .
- (٤) إلا أنهم : — ع ، ح ، ت ؛ م (في الهامش) .
- (٥) ولا يتعاونوا : في جميع المخطوطات // ولان يمتنعوا : ولا يمتنعون ع ، ح ، ت ؛ ولان يمتنعون م (مصححة) .
- (٦) يردوا الغالبين ع ؛ برزوا الغالبين ح ، ت ؛ بدتروا غلبين م ؛ رروا الغالبين ف ٢ ؛ تروا غلبين ي ؛ رروا غلبين م .
- (٧) استنوا : استنوا ح ، ت ؛ استبق ص ١ ، ص ٢ // احرياء ع ، م ؛ اجرياء ح ؛ اجزئات ت ؛ احري ي ، ف ٢ ؛ احرام م .
- (٨) احد : اخذ ع ، م ، ف ٢ .
- (٩) واحد م ، ف ٢ ؛ احد م .

وهذه ربما كانت المدينة بأسرها هكذا حتى يروا أنهم هم الذين يقصدون غلبة من ليس من المدينة لحاجتهم إلى الاجتماع لا شيء آخر غير ذلك . وربما كان المغلوبون مجاورين للقاهرين لهم في مدينة واحدة . / ثم القاهرون إما أن يكونوا على السواء في محبة القهر والغلبة ويكونوا متساوي المراتب فيها وإما أن يكونوا على مراتب لكل واحد منهم شيء قد غلب عليه من المقهورين المجاورين لهم أقل أو أكثر مما للآخر من ذلك . وكذلك يتقاربون في القوى والآراء التي يغلبون بها إلى ملك يرأسهم ويدبر أمر القاهرين فيما يصلون به من آلة القهر . وربما كان القاهر واحداً فقط وله قوم هم له آلات في قهر سائر الناس ، ليس لأولئك همة في أن يغلب على شيء يأخذه لغيره بل همته في أن يغلب على الشيء ليكون ذلك الواحد . ويكون ذلك الواحد يكفيه من أمره ما يقيم به حياته وجلده الذي يستعمله وأن يعطي لغيره ويغلب لغيره مثل الكلاب والبزاة . وكذلك سائر أهل المدينة سواهم عبيداً يخدمون ذلك الواحد في كل ما فيه هوى ذلك الواحد أذلاء خاضعين لا يملكون لأنفسهم شيئاً أصلاً . فبعضهم يحرثون له وبعضهم يتجرون له . ويكون قصده في ذلك ليس شيئاً أكثر من أن يرى قوماً مقهورين مغلوبين أذلاء له فقط ، وإن لم ينله نفع آخر من جهتهم ولا لذة سوى الذل وأن يكونوا مقهورين . فهذه مدينة التغلب بملكها فقط . فأما سائر أهل المدينة فليسوا متغلبين . والتي قبلها مدينة التغلب بنصفها ، والأولى بجميع أهلها .

فمدينة التغلب قد تكون على هذه الجهة بأن تكون همته بأحد هذه الوجوه الغلبة فقط والالتذاذ بها . وأما إن كان إنما تحب الغلبة ليحصل لها إما الضروريات وإما اليسار

- (١) هكذا : - ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ // يروا أنهم هم : يروا أنهم ع ؛ يروا هم ح ، ت ؛ يرونهم هم ي // غلبة ع ؛ عليه ح ، ت ، م (مشطوبة) ؛ - بم .
- (٢) وربما : وإنما م ، ح ، ت .
- (٣) للقاهرين : للغالبين م (للقاهرين - في الهامش) ؛ القاهرين ي .
- (٤) يتقاربون : يتقاربون م ، ي ، ف ٢ // ملك : تلك ع ، ت .
- (٥) ذلك ع ، ح ، ت ؛ لذلك بم // يقيم : يقيه ع ، ح ؛ يقيه ت .
- (٦) « وأن يكونوا مقهورين ... أو أن يكفى من غيره » (صفحة ٩٧ سطر ١٤) : - ح نتيجة سقوط صفحة .
- (٧) أن كان إنما : أن كانت ف ١ .

٦٧ وإما التمتع بالذات وإما الكرامات وإما جميع هذه كلها ، فتلك مدينة التغلب على وجه آخر . وهؤلاء داخلون في تلك المدن الأخر التي سلفت . / وكثير من الناس يسمي هذه المدن مدينة التغلب . وأحراها بهذا الاسم من أراد جميع هذه الثلاث بالقهر . وتكون هذه المدن على ثلاثة أنحاء : وذلك إما بواحد من أهلها وإما بنصف أهلها وإما بأهلها كلهم . فهؤلاء إنما يقصدون القهر والنكال ليس لذاته ولكن قصدهم وضررهم شيء آخر .

ولهنا مدن آخر قصدتها هذه مع الغلبة . أما الأولى التي قصدتها الغلبة كيف كانت وفي أي شيء كانت فقد يتفق فيها من يضر غيره بلا نفع يصل إليه من ذلك ، مثل أن يقتل لا لسبب آخر سوى اللذة بالقهر فقط . وتكون فيها المغالبة على أشياء خسيسة مثل ما يحكى عن قوم من العرب . وأما الثانية فإنه إنما تكون محبة للغلبة ١٠ لأجل أشياء هي عندهم محمودة عالية ليست خسيسة . ومتى نالوا هذه الأشياء بلا قهر لم يستعملوا القهر . وأما المدينة الثالثة فإنها لا تضر ولا تقتل إلا حيث تعلم أن لها في ذلك نفعاً من أحد الأشياء الشريفة . فإذا أتمت الأشياء التي هي مقصوده بلا غلبة ولا قهر إما بمثل وجود كنز أو أن يكفى من غيره أو أن يبدل له إنسان ما ذلك الشيء طوعاً ، لم يردده ولم يلتفت إليه ولم يأخذه منه . فهؤلاء أيضاً يسمون كبير المهم ذوي نخوة . ١٥

(٢) المدن الأخر : المدن ل ، المدينة ل ، ص ١ ، ص ٢ .

(٣) المدن : المدينة ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ // الثلاث : الأشياء الثلاثة ف ١ .

(٤) إما بواحد : إما أن يوجد ع / / إما بنصف أهلها : إما أن ينصف أهلها ع .

(٥) إنما : أيضاً ف ١ .

(٨) يصل : يصير ف ١ .

(١٠) محبة : محبة ع ، محبة (ربما محبة) ف ١ .

(١١) محمودة : ممدوحة ع ، م ، ف ١ ، ت // متى : حتى إذا ع ، وحين م ، وحتى ت .

(١٣) أتمت ف ١ ، فاتته ع ، م ، ل ، ت ، دانته ل ، فاتته ص ١ ، فاته ص ٢ (لعلها «تأتمت» أو «وافته»).

(١٤) كنز ف ١ ، كثير م .

(١٥) ذوي نخوة ف ١ ، وذوي آراء جلييلة ع ، ذوي راحله ح ، ت ، ذوي رحله م ، ي ، ذوي رجله (دجله؟) ل ، غير واضحة في ص ١ وف ٢ - ص ٢ . (رجلة = رجولية ، رجلة = القوة والجودة ، رجلة ؟).

وأهل المدينة الأولى إنما يقتصرون على الضروري من المقهور متى حصل له الغلبة .  
 وربما كافح وجاهد جهاداً عظيماً على مال يُمنع منه أو نفس تُمنع منه ولاج في ذلك  
 حتى إذا ظفر به وصار منه بحيث ينفذ عليه حكمه وهواه تركه ولم يأخذه . فهولاء قد  
 يُمدحون أيضاً ويكرمون على هذا ويُجَلِّون . وكثير من هذه الأشياء قد يستعملها / محبو  
 الكرامة حتى يُكرموا عليها . والمدن التغلبيّة هي مدن الجبارين أكثر من الكرامة .

وقد يعرض لأهل مدينة اليسار ولأهل مدينة اللعب والهزل أن يظنوا أنهم هم  
 المغبوطون والسعداء والفائزون ، وأنهم هم أفضل من سائر أهل المدن . ويعرض لهم لأجل  
 ظنونهم بأنفسهم استهانة بمن سواهم من أهل المدن ، وأن من سواهم لا قدر لهم ومحبة  
 وكرامة على ما سعدوا به عند أنفسهم . فيعرض لهم صلف وبذخ وافتخار ومحبة للمديح  
 وأن من سواهم لا يهتدون إلى ما اهتدوا هؤلاء إليه ، وأنهم لذلك أغبياء عن إحدى هاتين  
 السعادتين .. ويولدون لأنفسهم أسماء يحسنون بها سيرتهم : مثل أنهم المطبوعون وأنهم  
 الظرفاء وأن غيرهم هم الجفافة . فيظن بهم لذلك أنهم ذوو نخوة وكبر وتسلط . وربما  
 سموا ذوي هم .

وأما متى كانوا محبي اليسار ومحبي اللذات واللعب واتفق لهم أن لم يحصل لهم من  
 الصناعات التي يُكتسب بها اليسار إلا القوى التي تكون بها الغلبة ، وكانوا يصلون إلى  
 اليسار وإلى اللعب بالقهر والغلبة عرض لهم بها النخوة أشدّ ودخلوا في جملة الجبارين .  
 فأما الأولون فحقيق . وكذلك لا يمتنع أن يكون في محبي الكرامة من ليس يحبها لذاتها  
 بل لليسار . فإن كثيراً منهم إنما يريد أن يكرّمه غيره لينال بذلك اليسار إماماً منه أو  
 من غيره . فإنه إنما يريد الرئاسة ومطاوعة أهل المدينة له ليصل به إلى اليسار . وكثير

(١) المقهور : القهر ف ١ // متى حصل له الغلبة : حتى حصل له بالغلبة ف ١ .

(٢) ولاج : وليج ف ١ (مصححة) ؛ وكالـ ع .

(٣) إذا ف ١ - م .

(٦-٨) « هم المغبوطون ... وأنهم » : - ع ، ح ، م (في الهامش) ، ت .

(٩) عند أنفسهم : - ف ١ .

(١٠) أغبياء ف ١ ؛ أغبياء وأغنياء م // إحدى : احتواء ف ١ .

(١٤) لم : - ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ١ .

(١٥) إلا : - ف ١ .

منهم يريد اليسار للعب واللذة ، فيعرض لكثير منهم أن يطلب الرئاسة وأن يُطاع ليحصل له اليسار ليستعمل اليسار في اللعب . فيرى أن رئاسته وطاعة غيره له كلّما كان أكثر وأتمّ كان أزيد له في هذه الأشياء . فيطلب التّوحد بالرئاسة على أهل المدينة لتحصل له الجلالة ليصل بها إلى اليسار العظيم / الذي لا يدانيه فيه أحد من أهلها ، ليستعمل ذلك اليسار في اللعب ولينال من اللعب واللذات من المأكول والمشروب والمنكوح ٦٩ ما لا يناله غيره في الكمية والكيفية معاً .

فأمّا المدينة الجياعية فهي المدينة التي كلّ واحد من أهلها مطلق مخلى لنفسه يعمل ما يشاء . وأهلها متساوون ، وتكون سنتهم أن لا فضل لإنسان على إنسان في شيء أصلاً . ويكون أهلها أحراراً يعملون ما شاؤوا ، ولا يكون لأحد على أحد منهم ولا من غيرهم سلطان إلا أن يعمل ما تزول به حريتهم . فتحدث فيهم أخلاق كثيرة وهم كثيرة ١٠ وشهوات كثيرة والتذاذ بأشياء كثيرة لا تحصى كثرة ، ويكون أهلها طوائف كثيرة متشابهة ومتباينة لا تحصى كثرة . فتجتمع في هذه المدينة تلك التي كانت متفرقة في تلك المدن كلّها — الخسيس منها والشريف — وتكون الرئاسات بأي شيء اتفق من سائر تلك الأشياء التي ذكرناها . ويكون جمهورها الذين ليست لهم ما للرؤساء مسلطين على أولئك الذين يقال فيهم إنهم رؤساؤهم ، ويكون من يرأسهم إنّما يرأسهم بإرادة ١٥ المرؤسين ؛ ويكون رؤساؤهم على هوى المرؤسين . وإذا استقصي أمرهم لم يكن فيهم في الحقيقة لا رئيس ولا مرؤوس .

إلا أن الذين هم المحمودون عندهم والمكرمون هم الذين يوصلون أهل المدينة إلى الحرية وإلى كلّ ما فيه هواهم وشهواتهم ، فالذين يحفظون الحرية وشهواتهم المختلفة المتفاوتة عليهم

- (٣) التوحد : التوجد م ؛ التوجه ع ، ح ، ت ؛ التوحيد ص ١ ، ص ٢ .  
 (٧) غل لنفسه : غل بنفسه ع ؛ يوغل ونفسه ص ١ ، ص ٢ ؛ غلا لسيله ف ١ .  
 (١٠) ما تزول : فيما ترداد ع ؛ متأثروا ح ؛ فتأثروا ت .  
 (١١) لا تحصى كثرة ويجمع كثرة ع .  
 (١٢) تلك : — ع ، ح ، ت // في تلك : فعلك ي .  
 (١٤) الاشياء التي ذكرناها : — ف ١ // ليست : — ف ١ ؛ آثرنا ان نتركها كما وردت في معظم المخطوطات .  
 (١٨) ان : — ع ، ف ١ .

- ٧٠ بعضهم من بعض ومن أعدائهم الخارجين عنهم ، ويقتصرون من / الشهوات على الضروري فقط . فهذا هو المكرّم والأفضل والمطاع فيهم . ومن سوى ذلك من رؤسائهم فلما أن يكون مساوياً لهم أو أن يكون دونهم . ويكون مساوياً لهم متى كان إذا اصطنع إليهم الخيرات التي هي لإرادتهم وشهواتهم بذلوا له على ذلك كزمامات وأموالاً تساوي ما يفعله بهم . فحينئذ لا يرون له على أنفسهم فضلاً ويكونون أفضل منه متى كانوا يبذلون له الكرامات ويجعلون له من أموالهم حظاً ولا ينتفعون به . فإنه لا يمتنع أن يكون في هذه المدينة رؤساء هذه حاكم اتفقت لهم جلالة عند أهل المدينة إما بهوى هوىه أهل المدينة وإما بأن كان لأبائهم رئاسة محمودة فحفظ فيه حق آبائهم فيرأس . حينئذ يكون الجمهور مسلطين على الرؤساء وتكون جميع الهمم والأغراض الجاهلية من هذه المدينة على أتم ما يكون وأكثر . ١٠

وتكون هذه المدينة من مدنها هي المدينة المعجبة والمدينة السعيدة . وتكون من ظاهر الأمر مثل ثوب الوشي الذي فيه ألوان التماثيل وألوان الأصباغ . وتكون محبوبة ومحبوبة السكني بها عند كل أحد لأن كل إنسان كان له هوى وشهوة في شيء ما قدر على نيلها من هذه المدينة . فتتزع الأمم إليها فيسكنونها فتعظم عظماً بلا تقدير . ويتوالد فيها الناس من كل جبل وبكل ضرب من ضروب التزاوج والنكاح . ويحدث فيها أولاد مختلفي الفطر جدا ، ومختلفي التربية والنشوء جداً . فتحصل هذه المدينة مدناً كثيرة لا متميزة بعضها عن بعض لكن داخلة بعضها في بعض ، متفرقة أجزاء بعضها من خلال أجزاء البعض ، لا يتميز الغريب بها من القاطن . وتجتمع فيها الأهواء والسير كلها ،

(٣) « أو يكون دونهم . ويكون مساوياً لهم » ف ١ - ج .  
(٧) المدينة ع ، ح ، ت ، ف ١ ، ف ٢ ، المرتبة ج // بهوى ع ، ح ، ت ، ف ١ ، ان

بهوى ج .  
(١١) المعجبة : العجبية ف ١ .

(١٣) في شيء ف ١ ، شيء ج .

(١٤) فتتزع : فيهرع ع .

(١٦) والنشوء : - ف ١ .

(١٦-١٧) لا متميزة : متميزة ع ، ح ، ت ، لا متميزة م ، ف ٢ (لا - مضافة) .

(١٧-١٨) من خلال أجزاء : إلى أجزاء ع ؛ من جراً إلى أجزاء ح ؛ من جزاً إلى أجزاء ت ؛ في خلال

بعض ف ١ .

(١٨) القاطن : المتوطن ص ١ ، ص ٢ ؛ القاصي ف ٢ (الباطن - هامش) .

٧١ فلذلك ليس يمتنع إذا تبادى الزمان بها أن ينشأ فيها الأفاضل ، فيتفق فيها / وجود الحكماء والخطباء والشعراء في كل ضرب من الأمور . ويمكن أن يلتقط منها أجزاء للمدينة الفاضلة ، وهذا من خير ما ينشأ في هذه المدينة . ولهذا صارت هذه أكثر المدن الجاهلية خيراً وشرّاً معاً ، وكلما صارت أكبر وأعمر وأكثر أهلاً وأخصب وأكمل للناس كان هذان أكثر وأعظم .

والمقصود بالرياسات الجاهلية هو على عدد المدن الجاهلية ، فإن كل رئاسة جاهلية إما أن يكون القصد بها إما التمكن من الضروري وإما اليسار وإما التمتع بالذات وإما الكرامة والذكر والمديح وإما الغلبة وإما الحرية . فلذلك صارت هذه الرياسات تُشترى شراءً بالمال — وخاصة الرياسات التي تكون في المدينة الجامعية . فإنه ليس أحد هناك أولى بالرئاسة من أحد . فتي سلمت الرئاسة فيها إلى أحد فلماً أن يكون أهلها متطولين بذلك عليه وإما أن يكون قد أخذوا منه أموالاً أو عوضاً آخر .

والرئيس الفاضل عندهم هو الذي يقتدر على جودة الروية وحسن الاحتيال فيما ينيلهم شهواتهم وأهواءهم على اختلافها وتفنتها ، ويحفظهم على ذلك من أعدائهم ، ولا يرزأ من أموالم شيئاً بل يقتصر على الضروري من قوته فقط . وإما الفاضل الذي هو بالحقيقة فاضل وهو الذي إذا رأسهم قدر أفعالهم وسددها نحو السعادة فهم لا يُرئسونه . وإذا اتفق أن رأسهم فهو بعد إما مخلوع وإما مقتول وإما مضطرب الرئاسة منازع فيها . وكذلك

- (٢) يلتقط : يتلفظ ع ، ح ، ت .  
 (٣) خير : حين ع ، ح ، ت ، ف ١ // ينشأ م ، ف ١ ؛ ينشأ ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ ؛  
 نشأ بم . ولعلها : من حين ما نشأوا // صارت هذه : صارت هذه المدينة ف ١ .  
 (٤) وأمر : ولعلها أم // وأخصب : وأرحب ع // للناس : - ف ١ .  
 (٥) جاهلية : - ع .  
 (٦) التمكن : التملق ف ١ .  
 (٧) والذكر : والندى ح .  
 (٨) شراء : سرا ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ (لعلها سرا) .  
 (٩) بذلك : بها ل ، ي ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ ؛ بذلك م (بها - هامش) // عوضا :  
 غرضاً ف ٢ .  
 (١٠) يرزأ ف ١ ؛ يردأ ع ، ح ، ي ، ت ؛ يرد م ؛ يراء ل ؛ بذل ص ١ ، ص ٢ ؛ بورا ف ٢  
 (برأ - في الهامش) .

سائر المدن الجاهليّة : إنّما تريد كلّ واحدة منها أن يرأسها من يوطئ لها متخيّرهما / وشهواتها ويسهّل لهم السبيل إليها وينيلهم إياها ويحفظها عليهم . فهم يأبون رئاسة الأفاضل وينكرونها . إلّا أنّ إنشاء المدن الفاضلة ورئاسة الأفاضل يكون من المدن الضروريّة ومن المدن الجماعيّة من بين مدنها أمكن وأسهل .

والضروريّ واليسار والتمتّع باللذات وباللّعب والكرامة قد يُنال ذلك بالقهر والغلبة وقد يُنال بوجوه آخر . فالمدن الأربع تنقسم هذه القسمة وكذلك الرئاسات التي مقصودها هذه الأربعة أو أحدها . منها ما يقصد إلى بلوغ مقصودها بالغلبة والقهر ومنها ما يقصده بوجوه آخر غير هذه . فالذين يستفيدون هذه الأشياء بالغلبة والقهر ويحطون ما حصل لهم من ذلك بالمدافعة والقهر يحتاجون من أبدانهم إلى شدة وقوة ومن أخلاقهم إلى قساوة وجفاء وغلظة واستهانة بالموت ، وأن لا يرى أن يحيا دون نيل ما يهيمه ، وإلى صناعة استعمال السلاح وجودة رويّة فيما يقهر به غيره ، فهذا يعمّ جميعهم .

وأما صاحب التمتّع باللذات فيعرض له مع هذه شره ومحبة للمأكل والمشروب والمنكوح . فمن هؤلاء من يغلب عليه اللين والترفة فتتفسخ قوته الغضبية حتى لا يوجد فيه منها شيء أصلاً أو مقدار يسير . ومنهم من يستولي عليه الغضب وآلاته النفسانية والبدنية والشهوة وآلاتها النفسانية والبدنية مما يقويها ويزيد فيها ويتأتى بها أن تفعل أفعالها . وتكون رويته مصروفة إلى أفعال هذين ، ونفسه ذليلة لهذين على السواء . ومن هؤلاء من يكون أقصى مقصوده أفعال الشهوة فيجعل قواه وأفعاله الغضبيّة آلات يصل بها إلى أفعال

(١) يوطئ : يقرّ ع // متخيّرهما : نلها متجرها .

(٢) وشهواتها : - ف ١ .

(٤) مدنها : يديهم ع .

(٥) بالذات : - ف ١ // ذلك : - ع ، ح ، ت ، ف ١ ؛ م (في الهامش) .

(٦) هذه القسمة : - ع .

(٧) هذه الأربعة ... مقصودها : - ح .

(٨) ويحطون : ويحفظون م (في الهامش) ، ل .

(١٠) يحيدون ح ، ت ؛ يحتاجون ع ؛ يحصى دون بم // نيل : - ف ١ // صناعة : - ف ٢ .

(١١) استعمال : واستعمال ل ، ص ١ ، ص ٢ ؛ - ع ، ح ، ت .

(١٢) صاحب : اصحاب ف ١ // له : لهم ف ١ .

(١٣) والترفة : والرفه ص ١ .

(١٧) أقصى مقصوده : أقصى محموده ي ؛ أقصى مجهوده ل ، ص ١ ، ص ٢ ، ف ٢ // « فيجعل ...

الشهوة » ف ١ ؛ - بم .



- ٧٣ الشهوة ، فيجعل الأرفع من قواه والأعلى فالأعلى منها خادماً لما هو أخس . وذلك أنه يجعل قوته الناطقة خادمة / للغضبية والشهوانية ، ثم قواه الغضبية خادمة لقوته الشهوانية . وإنما يصرف رويته إلى استنباط ما تتم به أفعال الغضب وأفعال الشهوة ، ويصرف أفعال قواه الغضبية وآلاتها فيما ينال به اللذة التي يستمتع من المأكول والمشروب والمنكوح وسائر الأشياء التي يغلب بها ويحفظها على نفسه ، مثل ما يرى ذلك في أشرف أهل البراري من الترك والعرب . فإن أهل البراري تعمم محبة الغلبة وعظم النهم في المأكول والمشروب والمنكوح . فلذلك يعظم عندهم أمر النساء ويحسن عند كثير منهم الفسق ولا يرون أن ذلك سقوط وتخاسس إذ كانت نفوسهم ذليلة للشهوات . وترى كثيراً منهم يتجمل عند النساء بكل ما يفعل ، ويفعل ما يفعله ليعظم شأنه عند النساء ، ويرى ما يعيبه النساء هو العيب ، وما يستحسنه النساء هو الحسن ، ويتغنون في كل شيء شهوات نساءهم . ١٠ وكثير منهم تكون نساؤهم هن المتسلطات عليهم والمستوليات على أمور منازلهم . وكثير منهم لهذا السبب يرفهون النساء ولا يتركونهن والكذب يلزمونهن الترفه والراحة ، ويتولون هم كل شيء يحتاج إلى التعب والكذب واحتمال المشقة .

- وأما المدن الفاسقة فهي التي اعتقد أهلها المبادئ وتصورها وتخيّلوا السعادة واعتقدوها وأرشدوا إلى الأفعال التي ينالون بها السعادة وعرفوها واعتقدوها . غير أنهم لم يتمسكوا بشيء من تلك الأفعال ولكن مالوا بهواهم وإرادتهم نحو شيء ما من أغراض أهل الجاهلية > إما < منزلة أو كرامة أو غلبة أو غير ذلك وجعلوا أفعالهم كلها وقواهم مسددة نحوها . وأنواع / هذه المدن على عدد أنواع مدن الجاهلية ، من قبيل أن أفعالهم كلها أفعال ٧٤

(٥) يغلب ف ١ ؛ بلغت ع ، ح ، ت ؛ بللب بم .

(٧) الفسق : العشق ؛ في بعضها .

(٨) وتخاسس ف ١ ؛ ولا تحاشح ؛ ولا تخاسس ح ؛ ولا تخاسس م (لا - مضافة) ؛ ولا خسية ي ؛ ولا خسية ل ؛ وخسه ص ١ ، ص ٢ ؛ ولا خسة ف ٢ ؛ ولا تخاسس ت .

(٩) ويفعل ما يفعله : - ع ؛ وردت في م كلمة « بالفعل » بعد « يفعله » ونظن أنها زائدة .

(١٠) ويتغنون ف ١ ؛ ويقتفون ل ؛ ويتهمون بم .

(١٢) يتركونهن والكذب : يشركونهن في الكذب // هم : بانفسهم ي ؛ ف ٢ ، م (في الهامش) .

(١٦) نحو شيء ما : إلى نحو ما ف ١

(١٧) منزلة : منزلة ما ع ، ح ؛ ت ؛ - ف ١ .

الجاهلية وأخلاقهم أخلاقهم . ولأننا يباينون أهل الجاهلية بالآراء التي يعتقدونها فقط .  
وأهل هذه المدن ليس واحد منهم ينال السعادة أصلاً .

وأما المدن الضالّة فهي التي حوكت لهم أمور آخر غير هذه التي ذكرناها بأن  
نُصِبَتْ لهم المبادئ التي حوكت لهم غير تلك التي ذكرناها ، ونصبت لهم السعادة غير  
التي هي في الحقيقة سعادة وحوكت لهم سعادة أخرى غيرها ، ورسمت لهم أفعال وآراء لا  
تنال بشيء منها السعادة بالحقيقة .

وأما النوابت في المدن الفاضلة فهم أصناف كثيرة منهم صنف متمسكون بالأفعال  
التي تنال بها السعادة ، غير أنهم ليس يقصدون بما يفعلونه من ذلك السعادة بل شيئاً  
آخر مما يجوز أن يناله الإنسان بالفضيلة من كرامة أو رئاسة أو يسار أو غير ذلك .  
فهؤلاء يسمّون متقنّصين . ومنهم من يكون له هوى في شيء من غايات أهل الجاهلية  
فتمنعه شرائع المدينة وملتها من ذلك ، فيعمد إلى ألفاظ واضح السنة وأقاويله في  
وصاياه فيتأولها على ما يوافق هواه ويحسن ذلك الشيء بذلك التأويل . وهؤلاء  
يسمّون المحرّفة .

ومنهم من ليس يقصد تحريفاً ولكن لسوء فهمه عن قصد واضح السنة ونقصان  
تصوره لأقاويله يفهم أمور شرائع المدينة على غير مقصد واضح السنة ، فتصير أفعاله  
خارجة عن مقصد الرئيس الأوّل فيفضل ولا يشعر . فهؤلاء هم المارقة .

وصنف آخر يكونون قد تخيلوا الأشياء التي ذكرناها إلا أنهم يكونون غير قنعين بما  
تخيّلوا منها فيزيقونها عند أنفسهم وعند غيرهم / بأقاويل ، ويكونون بما يفعلونه من ذلك

(٤) لم ١ ف ١ ؛ - بم // « التي حوكت لهم غير تلك » : - ي // « حوكت ...  
غير » : - ت .

(١٠) متقنّصين ف ١ ؛ « صيديم » الترجمة العبرية ؛ - بم .

(١١) وملتها : وسبها ف ١ .

(١٤) قصد : - ع ، ح ، م ، ف ١ ، ت // السنة : الشريعة : في بعضها .

(١٤-١٥) ونقصان تصوره ع ، ح ، ت ، ف ١ ؛ ونقصانه في تصوره بم .

(١٦-١٥) « مقصد واضح ... عن » : - ف ١ .

(١٧-١٨) « الأشياء ... تخيلوا » م (في الهامش) ، ي ، ف ١ ، ٢ ؛ - بم .

(١٨) تخيلوا منها : يخلولها ع ؛ تخيلوا منهم ١ ص ، ٢ .

غير معاندين للمدينة الفاضلة ولكن مسترشدين وطالبيين للحق . فمن كان هكذا رُفعت طبقته في التخيل إلى أشياء لا تزيّف بتلك الأقاويل التي يأتي بها . فإن قنع بما رُفع إليه تُرك ؛ وإن لم يقنع بتلك أيضاً وقف منها على مواضع يمكن أن تُعاند رُفع إلى طبقة أخرى . ولا يزال هكذا إلى أن يقنع ببعض تلك الطبقات . فإن لم يتفق له أن يقنع ببعض طبقات التخيل رُفع إلى مرتبة الحق وفُهم تلك الأشياء على ما هي عليه . فعند ذلك يستقر رأيه .

ومنهم صنف آخر يزيفون ما يتخيّلونه ، فكلّمًا رُفعوا رتبة زيفوها ولو بلغ بهم مرتبة الحقيقة . كل ذلك طلباً للغلبة فقط أو طلباً لتحسين شيء آخر يميلون إليه من أغراض أهل الجاهلية . فهم يزيفونها بكل ما أمكنهم ولا يحبّون أن يسمعو شيئاً يقوي السعادة والحق في النفوس ولا قولاً يحسنها ويرسمها في النفوس ، ويتلقونها من الأقاويل المموّهة بما يظنون أنه يسقط السعادة . ويقصد كثير منهم بذلك أن يجعلوا أنفسهم معذورين في الظاهر إذا مالوا إلى شيء آخر من أغراض أهل الجاهلية .

ومنهم صنف يتخيّلون السعادة والمبادئ وليس في قوّة أذهانهم أن يتصوّروها أصلاً ، أو لا يكون في قوّة أفهامهم أن يتصوّروها على الكفاية . فهم يزيفون ما يتخيّلون ويقفون على مواضع العناد منها ، وكلّمًا رُفعوا طبقة إلى تخيل أقرب إلى الحقيقة تزيّفت عندهم . ولا يمكن أن يُرفعوا إلى طبقة الحقيقة لأنّه ليس في قوّة أذهانهم تفهّمها . وقد يتفق في كثير من هؤلاء أن يزيّف عندهم كثير ممّا يتخيّلونه لا لأنّ فيما يتخيّلونه مواضع العناد في / الحقيقة لكن يكون تخيلهم ناقصاً فيتزيّف عندهم ذلك لسوء فهمهم له لا لأنّ فيه موضعاً للعناد .

(٢) يأتي : جاء ف١ .

(٧) رتبة ع ، ح ، ف١ ، ت ؛ مرتبة بم .

(١٠) قولاً : - ع .

(١١) معذورين م (مصححة) ، ل ؛ معذورين ت ، ف٢ ؛ معذورون ص١ ، ص٢ ؛ مغرورين ف١ ؛

معذورون بم .

(١٢) الظاهر : الظح ، ي // آخر : - ف١ .

(١٧) يزيّف : تزيّف ع ؛ يتوقف ف١ .

وكثير منهم إذا لم يمكنه أن يتخيل الشيء تخيلاً على الكفاية أو كان يقف على مواضع العناد بالحقيقة في الأمكنة التي فيها مواضع العناد ولم يمكنه أن يفهم الحقيقة ، يظن بالذي أدرك الحقيقة ممن يقول أنه أدركها أنه يكذب على عمد طلباً للكرامة أو الغلبة ، أو يظن به أنه مغرور مجتهد ويروم أن يزيّف الحقيقة أيضاً ، ويخسّ أمر من قد أدركها . ويُخرج ذلك كثيراً منهم إلى أن يظنوا بالناس كلّهم أنهم مغرورون في كل شيء يزعمون أنهم أدركوه . ويخرج ذلك بعضهم إلى الحيرة في الأمور كلّها . وبعضهم يخرجهم ذلك إلى أن يرى أنه ليس فيما يُدرك شيء صادق أصلاً وأن كل ما ظن ظان أنه أدرك شيئاً فهو في ذلك كاذب [ على غير ثقة ولا يقين من ظنه . وهؤلاء بمنزلة الأغمار الجهال عند العقلاء وبالإضافة إلى الفلاسفة . فن أجل ذلك واجب على رئيس المدينة الفاضلة تتبع النابتة وإشغالهم وعلاج كل صنف منهم بما يصلحه خاصة إماماً بإخراج من المدينة أو بعقوبة أو بحبس أو بتصريف في بعض الأعمال وإن لم يسعوا له .

وبعضهم يظن أن الحق هو ما ظهر لكل واحد وظنه في الوقت بعد الوقت ، وأن الحقيقة في كل شيء هو ما يظنه به ظان . وبعضهم يجهد نفسه في أن يوهّم أن كل ما يظن أنه يدرك إلى هذه الغاية من الأمور فكله كذب وأنه وإن كان هاهنا صدق وحقّ ما فلم يُدرك بعد . وبعضهم يتخيل له مثل حلم النائم أو مثل ما يرى الشيء من بعيد أن هاهنا حقاً ويقع في نفسه أن هؤلاء الذين يزعمون أنهم أدركوه عسى أن يكونوا أدركوه أو أن يكون فيهم من عسى أن يكون قد أدرك ويخسّ من نفسه أن ذلك قد فاته إماماً لأنه

- 
- (٢) العناد ع ، م ، ف ؛ الفساد ح (العناد - في الهامش) ؛ الفساد بم .  
 (٣) يظن ف ؛ وطن بم .  
 (٤) مغرور ف ؛ مغرور ع ، م ، ل ؛ مغرور ح ، ت ، ص ، ١ ، ٢ ؛ مقدور ي ، ف ٢ / /  
 ويخسّ : ويحسن ع ، م ، ل ؛ ويخسّ ف ١ .  
 (٦) الحيرة : الخير ع ؛ الخير ح ، ت .  
 (٨) كاذب : - ح ، ت ، ف ٢ / / إلى هنا تنتهي جميع المخطوطات ما عدا ف ١ فهي تحتوي على صفحتين إضافيتين تتبع بين معقوفتين هكذا [ ] . والزائد في ف ١ يطابق تقريباً ما جاء في الترجمة العبرية / / يقين : بنهي في المخطوطة .  
 (٩) « عند الفلاسفة » وردت هذه العبارة بعد « الفلاسفة » وفوقها علامة و و ؛ ويظهر أنها خطأ وزائدة فمن الناسخ إسقاطها .

- يحتاج في إدراكه إلى زمان طويل وإلى كدّ وعناء وليس له زمان يفي به ولا قوّة له على الكد والدؤب إمّا لأنّه تشغله الذّات وأشياء أخرى قد اعتادها يعسر عليه اطّراحها عن نفسه وإمّا لأنّه قد أحسّ من نفسه أنّه لا يدركه ولو آتته أسبابه كلّها . فيعرض له أسف وحسرة على ما يظن أنّه عسى أن يكون غيره قد لحقه فيرى من الرّأي ، لأجل حسدٍ من عسى أن يكون قد أدرك الحق ، أن يجهد في أن يوهّم بأقاويل مموّهة أن الذي يقول إنه أدركه إمّا مغرور وإمّا كاذب ياتمس بما يدّعيه من ذلك إمّا كرامة وإمّا يساراً أو غير ذلك مما شأنه أن يُهوى . وكثير من هؤلاء يحسّ بما فيه من الجهل أو الحيرة فيتألم ويتأدّى بما يحسّه من نفسه ويغتم ويمضّه ذلك ، ولا يجد سبيلاً إلى إزالة ذلك عن نفسه بعلم يقف به على الحق الذي يكسبه إدراكه لذّة ، فيرى أن يستريح من ذلك إلى سائر الغايات الجاهلية وإلى الأشياء الهزلية واللّعبية فيجعلها سلوته إلى أن تأتيه منيته فتريحه ١٠ مما هو فيه .

- وبعض هؤلاء أعني الذين يلتمسون أن يستريحوا مما يجدون من مضض الجهل والحيرة ربما أوهموا أن الغايات هي التي يختارونها هم ويؤثرونها ، وأن السعادة هي هذه ، وأن الباقين مغرورون فيما يعتقدونه ويحتشدون في تحسين الأشياء الجاهلية وفي تحسين السعادة . ويوهمون أن إثارهم لما آثروه من ذلك هو بعد طول البحث عن جميع ما يدعيه غيرهم أنهم ١٥ أدركوه ، وأنهم إنما رفضوا تلك بعد الوقوف على أنها ليس لها محصول ، وأن مصيرهم إلى ما صاروا إليه عن بصيرة بالغايات هي هذه لا تلك التي يدعيها أولئك .

فهؤلاء هم الأصناف النابتة في خلال أهل المدينة ولا تحصل من آرائهم مدينة أصلاً ولا جمع عظيم من الجمهور ، بل يكونون مغمورين في جملة أهل المدينة . [

### كمل الكتاب والحمد لله وحده

(١٠) إلى أن : جاءت في المخطوط على هذا الشكل : القانان .  
(١٩) إلى هنا ينتهي بحث مضادات المدينة الفاضلة . غير أن مخطوطة ف ١ تحتوي على فقرة إضافية تطابق تقريباً ما ورد في بداية الفصل الرابع والثلاثين (القول في آراء أهل المدن الجاهلة والفضالة) من «كتاب آراء أهل المدينة الفاضلة» صفحة ١٢٦ من طبعة الدكتور نادر ، سطر ٣-١٢ .

وتنتهي الفقرة بجملة غير كاملة مما يدل على أن المخطوطة ناقصة كثيرها أو أن الفقرة هذه وضعت هنا نتيجة خطأ في النسخ . والدكتور محسن مهدي الفضل في تبييننا إلى هذا التفاوت. لذلك سنورد الفقرة المذكورة في الحواشي وليس في المتن ترجيحاً منا بأنها زائدة :

« والمدن الضالة إنما تحدث متى كانت الملة مبنية من بعض الآراء القديمة الفاسدة . منها أن قوماً قالوا إنما نرى الموجودات التي نشاهدها متضادة وكل واحد منها يلتمس لإبطال الآخر ؛ ونرى كل واحد منها إذا حصل موجوداً أعطي مع وجوده شيئاً يحفظ به وجوده من البطلان وشيئاً يدفع به عن ذاته فعل ضده ، ويحرز به ذاته عن ضده ؛ وشيئاً يقتدر به أن يستخدم سائر الأشياء في ما هو نافع في أفضل وجوده وفي دوام وجوده . وفي كثير منها جعل له ما يقهر به كل ما يمتنع عليه ، وجعل كل ضد من كل ضد ومن كل ما سواء بهذه الحال حتى كان كل واحد منها هو الذي قصد أن يحاز له وحده أفضل الوجود دون غيره ولذلك جعل له ما يبطل ... »

## فهرست محتويات النص

الأول : ١٧:٧٤	
: المقصود بوجوده : ١٣:٧٤ //	
١:٧٨	
: يحصل له الكالات من العقل الفعال :	
١٦-١٢:٧١	
: يصير إلهياً : ٤:٣٦	
: يصير عقلاً بالفعل : ٢:٣٦	
: يعقل المعقولات التي هي في مواد :	
١١:٣٤	
: أكثر الناس يحتاجون إلى من يعرفهم	
السعادة : ٨:٧٨	
: أكثر الناس ينبغي أن تخيل إليهم	
مبادئ الموجودات : ١٢-١١:٨٥	
: الذين فطرهم سليمة لهم فطرة مشتركة	
٣:٧٥	
: يتفاضلون بحسب مراتب أجناس	
الصنائع والعلوم التي أعدوا بالطبع	
نحوها : ١:٧٧	
: أنظر أيضاً « السبب الأول » .	
: الأسماء التي يشارك فيها غيره : ٨:٥٠	
: الأسماء التي ينبغي أن يسمى بها :	
١١:٤٩ // ٢:٥١ // ٢:٥٠	
١:٥٢	
: حكيم : ٣-٢:٤٦ // ١٥:٤٥	
: السبب القريب لوجود الثواني ولوجود	
العقل الفعال : ١٣-١٢:٣١ //	
٨:٥٢	
: عقل ومعقول : ١٠-٤:٤٥	
: غير منقسم في ذاته بالقول : ٦:٤٤	
: كالتنا وفيه لئلا بالنسبة لكماله وفيه لئلا :	
٩-٨:٤٧	
: اللذة التي يكتسبها لا نفهم كنهها :	
٩:٤٦	
: ليس الغرض من وجوده وجود سائر	
الأشياء : ٥:٤٨	
: ليس فيه نقص أصلاً : ١٤:٤٢	

- ١ -

الأمة الماضين : ٤:٨١	
الاجارة : ٦:٨٩	
الإرادة : شوق عن احساس : ٥-٤:٧٢	
: شوق عن تخيل : ٧:٧٢	
: شوق عن نطق : ٩:٧٢	
الأرض : ١٧ و ١٥ و ١١ و ١٠:٧٠	
الأسطقسات : ١٠:٣١ // ٣:٣٨ - ٧ //	
: ٦٢ // ١٤-١٣:٦١ // ٥:٥٨	
: ٩ و ٥:٨٤ // ١٣:٦٦ //	
: تعين سائر أجناس الأشياء الممكنة :	
٧:٦٧	
: الآفاعي : آلة للأسطقسات أو خادم لها :	
١٥:٦٨ // ١٣:٦١	
: سموم الآفاعي : ١٨:٦٨	
: الأكر المائلة : ٢:٧١ // ١٠:٧٠	
: آلة : ١٦ و ١٢:٦١	
آلات : ١:٦٢	
: آلات الشوق والكراهة من أجزاء البدن : ٣:٧٢	
الاله : ١٢:٣١	
: الأمور الطبيعية : لا يمكن أن يوجد فيها شيء	
باطل أصلاً : ١٦:٣٨	
الأمة : ٤:٧٠ و ٥	
الأمة الفاضلة : ٦:٨٠	
: اختلاف أغذية الأمم : ٤-٣:٧١	
: السبب الطبيعي في اختلاف الأمم :	
٨:٧٠	
: المؤمنون : توجد السعادة والمبادئ في نفوسهم	
متخيلة : ١٠-٩:٨٦	
الانسان : اختيار الانسان : ١٢:٤٧	
: أشخاص الانسان تحدث بالطبع عل	
قوى متفاضلة : ١٨-١٧:٧٤	
: أقصى مراتب كماله : ٣٥ // ٦:٣٢	
١٠:٥٥ // ١١	
: ليس كل انسان معداً لقبول المعقولات	

- ت -

التجارة : ٨٩ : ٦  
الترك : ١٠٣ : ٦

- ث -

ثوب الوشي : ١٠٠ : ١٢  
الثوب : ٧٢ : ١٢  
الثواني : أنظر أيضاً « الأسباب الثواني » .  
أسباب وجود الأجسام السماوية : ٣١ :  
١٤ : ٥٣ // ٥ :  
برينة من كل ما خرج عن ذاتها :  
١٢ : ٤١ - ١٣ :  
تحتاج أن تعقل الأول : ٤٠ : ٨ :  
تعقل ذاتها وتعقل الأول : ٣٤ : ١٥ /  
١١ : ٥٢  
دون الأول : ٤٠ : ١ - ٣ :  
عددها على عدد الأجسام السماوية :  
٣٢ : ٤ :  
على مراتب في الوجود : ٥٢ : ٥ :  
ليست تحتاج في أن يوجد عنها غيرها :  
٥٢ : ٧ :  
وفيت وجودها من أول الأمر : ٥٣ : ٣ :  
يقال فيها الروحانيون والملائكة :  
٣٢ : ٥ :

- ج -

جبل (جبال) : ٦٧ : ١٠ : ٦٩ : ٣ :  
الجسم السماوي : ٣١ : ٩ : ٥٤ : ١٨ : ٥٦ :  
هو الفاعل الأول الذي يحرك الممكنة  
نحو صورها : ٦٠ : ٨ :  
يلزم عنه وجود المادة الأولى : ٥٥ :  
٣ و ١٦ :  
الجسم المعدني : ٣١ : ١٠ :  
الأجسام الحجرية : ٦٢ : ١٢ :  
الأجسام السماوية : ٣٢ : ١ - ٢ : ٥٥ : ١٧ //  
١١ : ٦٢ : ٩ : ٦٤ : ١٣ :  
أمكن أن تضاد أفعال الأجسام

: ليس له ضد أصلا : ٤٣ : ١٤ //  
٤٤ : ١ - ٥ :  
ليس وجود ما يوجد عنه سببا له :  
٤٨ : ١ :  
مباين بجوهره لكل شيء سواء : ٤٣ :  
٢ - ٣ :  
مكتف بجوهره في أن يعلم ويعلم :  
٤٥ : ١٣ :  
هو المحبوب الأول والمعشوق الأول :  
٤٧ : ١٠ : ٥٢ // ١٦ :  
وجود غيره فائض عن وجوده : ٤٧ : ١٤ :  
وجود ما يوجد عنه غير متأخر عنه  
بالزمان أصلا : ٤٨ : ١٦ - ١٧ :  
وجوده أفضل الوجود : ٤٦ : ٥ :  
وجوده لا يمكن أن يكون خارجا عن  
ذاته لشيء ما أصلا : ٤٣ : ١٣ //  
٥٧ : ٢ :  
يمثل ذاته وبذلك يعقل جميع الموجودات  
٣٤ : ١٣ :  
يلزم عنه وجود سائر الموجودات  
الطبيعية : ٤٧ : ١١ : ٨٤ : ٦ - ٧ :

- ب -

البخار : ٧٠ : ١٤ - ١٧ :  
المبادئ : ٣٨ : ١١ : ٧٣ // ١٣ :  
قوام الأجسام والأعراض : ٣١ : ٢ :  
مبادئ الموجودات : القصوى : ٨٤ : ١٣ :  
إما يتصورها الانسان ولما يتخيلها :  
٨٥ : ٣ - ٤ :  
البراري : ٨٧ : ١٠ :  
أشراف أهل البراري : ١٠٣ : ٥ - ٦ :  
البرودة : ٦٣ : ١ - ٢ :  
البرهان : ٤٧ : ٣ :  
البصر : ٣٥ : ١٢ - ١٧ : ٣٧ : ١ : ٥ //  
٦٥ : ٤ :  
جوهر وجسم العين مادته : ٣٧ : ٢ :  
المبصرات : ٣٧ : ٦ : ٨٥ // ١٤ :  
البهائم الانسية : ٨٧ : ٩ :  
البهائم الوحشية : ٨٧ : ١٠ :  
البيميون بالطبع : ٨٧ : ٨ :



المدني : ٢:٧٠  
 المنزلي : ٢١:٦٩  
 اجتماع النذالة : ١:٨٨ و ١٤  
 الاجتماعات : الضرورية : ١:٨٨ و ٤  
 المدنية : ١٥:٦٩  
 الناقصة : ٢١:٦٩  
 الجبابة : الانسانية الكاملة : ٥:٧٠  
 الصغرى : ١٩:٦٩  
 العظمى : ١٨:٦٩  
 المدنية : ٥-٤:٧٠  
 الوسطى : ١٩:٦٩  
 الجباعات : الانسانية : ١٧:٦٩  
 الكاملة : ١٩:٦٩  
 المجانين : ١:٧٥  
 الجنوب : ١٤:٨٧  
 الجاهلية : انظر ايضا « المدن الجاهلية » .  
 أهل الجاهلية : مدنيون : ١٨:٨٧  
 أغراضهم : ١٠١:٦-٨//  
 ١٦:١٠٣  
 الاستبالات عندهم ليست  
 بالفضيلة : ٦:٩٠  
 الجوهر المتجسم : ٧:٣٦  
 الجواهر : يمسر تصورها : ٥-٤:٨٢  
 جواهر الأجسام السبوية : ١١:٥٣  
 أشرف وجوداتها : ٨-٨:٥٤  
 دائمة الحركة : ٨-٧:٥٤  
 مراتبها في أول مراتب النقص :  
 ١٢:٥٣  
 وفيت أكثر وجوداتها : ٥:٥٤  
 غير المتجسمة : ١٤:٣٩  
 تسمى صوراً : ١٤:٣٧  
 المركبة : ١٣:٥٣  
 المفارقة : للمادة : ٩ : ٣٤

- ح -

الجبوب : ٥:٦٨  
 الحجارة : ٣٤ : ٢٠  
 الحرارة : ٢-١:٦٣  
 المحرقة (من النوابت) : ١٣:١٠٤

السبوية أو تشاكلها : ١٣-١٢:٦٤  
 أنفسها : ٧:٣٤// ١٨:٣٣  
 أوضاعها : ١٨:٥٥  
 تتحرك بحركة السماء الأولى : ٥٥ :  
 ١٥-١٤  
 تجوهرها : ١:٣٤  
 جواهرها : ٢-١:٥٤// ١١:٥٣  
 السبب الطبيعي لاختلاف الأمم :  
 ٩:٧٠  
 شأن الكالات التي تعطى للطبيعات :  
 ١٠:٧١  
 في جوهرها أن تعطي كل ما في طبائع  
 المادة أن تثقله : ٦-٥:٧٣  
 في جواهرها على كالاتها الأخيرة :  
 ١٥:٦٥  
 كالاتها الأولى والأخيرة : ٦-٣:٦٥//  
 ١:٦٦  
 لها نفس تشبه الناطقة : ٨:٣٤  
 ليست متضادة في جواهرها : ٢:٥٦  
 و ١٠:٦٥// ١٧:٦٥  
 متضاداتها تلحق إضافاتها : ٥:٥٦  
 معاندة ومعاندة للعقل الفعال على غرضه :  
 ٥-١:٧٣  
 معينة أو عاقبة للممكنات : ١٤:٦٤  
 المقصود أن تكون على كالاتها الأخيرة :  
 ٥:٦٦  
 الأجسام الطبيعية : ٣:٣٧  
 الأجسام المعدنية : ٧:٣٨// ١٤:٦٦//  
 ٩:٦٧  
 الأجسام الممكنة الموجودة بالطبع : ١٥:٦٤  
 الجلالة : ٤:٩٣  
 الاجتماع : التغلبي : ٥:٩٤// ٣:٨٨  
 اجتماع الحرية : ٣:٨٨  
 الحسيس : ٧:٨٩// ٢-١:٨٨  
 ضرورة الاجتماع : ١٦:٦٩  
 في السكة : ١:٧٠  
 في القرى : ٢:٧٠  
 في الحلة : ٢ و ١:٧٠  
 اجتماع الكرامة : ٢:٨٨// ٨٩ :  
 ١٤

الحرية : ١٩ : ١٨ : ٩٩ / ١٤ : ٩٢  
الحسب : ١٥ : ١٣ و ٢ : ١ : ٩١  
الاحساس : يكون بالجزء الحاس (من النفس) :  
٦ : ٧٢  
الحساسة : أنظر « القوة الحساسة » .  
الحس : ١٣ : ٤٧  
الحواس الخمس : ١٤ : ٣٣  
المحسوسات : ١٠ : ٣٣  
الحكماء : في المدينة الجامعية : ٢ : ١٠١  
: يؤمنون السعادة متصورة ... : ٨ : ٨٦  
المحاكاة : ١٤ : ٨٥ / ٢ : ٨٧ و ٤  
: وجوه : ٤ : ٨٦  
الحيوان : ١٤ : ٦١ / ٣ : ٦٧ / ٥ : ٦٨  
: بعض أنواعه لا يتال الضروري إلا  
بالاجتماع : ٥ : ٦٩  
: النرم والراحة له : ٧ : ٦٦  
الحيوان الذكور : ١٦ : ٦١  
الحيوان غير الناطق : ٩ : ٣١ / ١٤ : ٣٢ /  
١٦ : ٣٣ / ٨ : ٣٨ و ١٠ : ٦٢ /  
١٢ : ٦٧ / ١٢  
: اختلاف أنواعه : ٣ : ٧١  
: بعضه مفلور بالطبع ليخدم  
الأسطقسات : ١٣ : ٦٨  
: القوة الحساسة في : ١٧ : ٣٣  
: القوة المتخيلة في : ١٧ : ٣٣  
: القوة النزوعية في : ١٨ : ٣٣  
: لا يكون مادة لشيء أنقص منه اصلا :  
١١ : ٦٨  
: يمكن ان يحصل له إرادتان : ١٢ : ٧٢  
الحيوان الناطق : ٩ : ٣١ / ٦ : ٣٢ و ١٤ :  
٩ : ٣٨ / ١٢ : ٦٢ / ١٠ : ٦٣  
: أفضل أجناس الممكنة : ١٤ : ٦٧  
: معونه لغيره بالنطق والإرادة : ٦٨ :  
٩ و ٣  
الحيوانات السبعية : ١٧ : ٦٨  
- خ -  
الخارج : ١٥ : ٩٢  
الخصائص : ١٧ : ٧٦ - ١٥

خشب : ٨ : ٣٦ و ٩  
الخطباء : (في المدينة الجامعية) : ٢ : ١٠١  
الخلق الطبيعية : ٦ : ٧٠ / ٧ : ٥ : ٧١  
الاختيار : ١١ : ٩ : ٧٢  
الاختيار : ٥ : ٨٠  
الخير الارادي : ١٨ : ٩ : ٧٣  
الخير على الاطلاق : ١٥ : ٧٢  
التخيل : ٥ : ٨٥  
المتخيلة : أنظر « القوة المتخيلة » .  
المتخيلات : ٦ : ٣٧ و ٨  
- و -  
مدبر المدينة : شبهه بالسبب الاول : ٦ : ٨٤  
: هو الملك : ١٢ : ٨٤  
الدرهم والدينار : ١٥ : ٨٨  
- و -  
الرئاسة الاولى : ١٨ : ٨٤ / ٣ : ٨٠  
رئاسة المدن الفاضلة : إما يتصورها الانسان  
وإما يتخيلها : ٤ : ٨٥ - ٣  
الرئاسات الجاهلية : تشرى بالمال : ٩ : ١٠١  
: المقصود بها : ٦ : ١٠١  
الرئاسات في المدينة الجامعية : ١٣ : ٩٩ /  
٩ : ١٠١  
رئيس : ٧٨ / ٧٧  
الرئيس الاول : على الاطلاق : ٣ : ٧٩  
: من أهل الطبائع العظيمة الفائقة اذا  
اتصلت نفسه بالعقل الفعال : ٧٩ :  
٩-٨  
: هو الذي ينبغي ان يقال فيه أنه يوسى  
إليه : ١٢ : ٧٩  
: هو الملك في الحقيقة عند القداماء :  
١٢ : ٧٩  
: يرتب كل انسان حسب استياله :  
١٣ : ١٢ : ٨٣  
الرئيس الثاني : ١٧ : ٧٨  
رئيس المدينة الفاضلة : ٩ : ١٠٦  
مراتب أهل المدينة : ١١ : ٨٣ - ١٦

تسافد الوحش : ١١:٨٧  
المساكن المعمورة : ١٣:٨٧  
السماء الاولى : ١٥-١٤:٥٥ / ٦:٥٣  
السماء الاخيرة : ٧:٥٣  
السموات : جواهر كل واحد منها مركب من  
موضوع ومن نفس : ٨:٥٣

- ش -

الاشجار : ٥:٦٨  
الشر : ١٨:٧٢  
الارادي : ١:٧٤ / ٩:٧٣  
على الاطلاق : ١٧:٧٢  
الشروع : الارادية : ١١-١٠:٨٤  
الطبيعية : ١١-١٠:٨٤  
شريعة : ١٦:٨٠  
الشرائع : ٣ و ٢:٨١  
شرائع المدينة : ١٥ و ١١:١٠٤  
الشمس : ١٤:٨٧  
الشمس : ١٠:٦٥  
منزلتها من البصر : ١٤-١٢:٣٥  
الشوق : ٥ و ٣:٧٢  
الاشياء : المحسوسة : ٢:٤٢  
المتخيلة : ٢:٤٢  
الطبيعية : ٧:٧٠  
المتضادة في المادة : ٨:٥٦  
المعارضة : ١١:٦٥ / ٤ و ٢:٤٢  
الشيم الطبيعية : ٧-٥:٧١ / ٦:٧٠

- ص -

الصورة : ٥:٣١ و ٨:٣٨ / ١١:٤١ / ٤  
١٣-١٠:٦٠ / ١٠:٤٤ /  
أخرى ان تسمى بالطبيعة : ١:٣٧  
بها يكون أكل وجودي الجسم :  
٣:٣٩  
بها يكون وجود الشيء المحصل :  
١٤:٥٧  
تشبه الاعراض : ٨:٣٩  
تفارق الاعراض : ٩:٣٩  
تفضل المادة : ٥:٣٩

: شبيهة بمراتب الموجودات الطبيعية :  
٤:٨٤  
الرعاية : ٦:٨٨ / ٦:٨٩  
الروية : ١٥:٧٣

- ز -

الزمان : غابر الزمان : ١٤:٨٢  
زمانة طبيعية : ١٠:٧٦  
زينة : ٤:٩٣

- س -

السبب الاول : ٣:٣١ و ٧:٥٧ / ٢:  
٦:٨٤  
هو الموحى بتوسط العقل الفعال :  
٢:٨٠  
الاسباب الثواني : ٣:٣١ و ٧:٤١ / ٨:١٢  
السباع : ١٠:٨٧ / ١:٦٩  
السريع : ٦:٣٦ و ٧  
السعادة : أكثر الناس يؤمنون بالسعادة متخيلة  
لا متصورة : ٦-٥:٨٦  
إما ان يتصورها الانسان وإما ان  
يتخيلها : ٦-٣:٨٥  
يلوغ السعادة بزوال الشرور عن  
المدن : ١٠:٨٤  
ليس في فطرة كل إنسان أن يعلمها  
من تلقاء نفسه : ٥-٤:٧٨  
هي الغير على الاطلاق : ١٥:٧٢  
الوجه الذي به يمكن أن يصير الانسان  
نحو السعادة : ٧٨ / ١٣:٧٤  
٢-١:٨٥ / ١٣-١٠:٨١ / ٣-١  
يعقلها الانسان بالقوة النظرية :  
٥:٧٤ / ١٢:٧٣  
السعادة القصوى : ١١:٣٥ / ٧:٣٢  
١:٥٥ / ١٣:٧٤ / ٩:٧٨  
الحقيقية غرض العقل الفعال : ٨٢:  
١٥  
السعادات لاهل المدن تتفاضل : ١٥-١٤:٨١  
السعداء : ٥:٨٠

٥:٥٢//٦ و ١:٤٠//١٣:٣٧  
 ٥١:٥٥//  
 : دون الأول : ١:٤٠  
 : الروح الأمين والروح القدس :  
 ١١:٣٢  
 : فائض عن وجود السبب الأول :  
 ١:٨٠  
 : فله العناية بالحيوان الناطق : ٦:٣٢  
 : منزلته من الانسان منزلة الشمس من  
 البصر : ١٦ و ١٢:٣٥  
 : يجعل الاشياء معقولات : ١٧:٣٤//  
 ٨-٧:٥٥//٣:٣٥  
 : يحتاج ان يعقل مع ذاته ذات موجود  
 آخر أكمل منه وأبهى ٨:٤٠  
 : يصير القوة الناطقة عقلا بالفعل :  
 ٥:٣٥  
 : يعطي الكليات للانسان : ١٢:٧١-  
 ١٦-١٥ و ١٣  
 : يعقل الأول والثواني ويعقل ذاته :  
 ١٦:٣٤  
 العقل المستفاد : ١٠:٧٩  
 : شبه المادة والموضوع للعقل الفعال :  
 ١٥:٧٩  
 العقل المنفعل : ٩:٧٩  
 : شبه المادة والموضوع للعقل المستفاد :  
 ١٤:٧٩  
 المعقولات : ٨-٧:٥٥//٦:٣٤  
 : الأول : ١:٧٢//١٦:٧١ و ١:٨//  
 ١٨-١٦:٧٤//١٣:٧٣  
 : بجواهرها : ١٨-١٧:٣٤  
 : رسوم المعقولات : ٨:٣٧ و ١١  
 العالم : ١١:٣١  
 العلوم : ١:٧٧  
 : الأول : ١٦:٧١//أنظر أيضاً  
 « المعقولات الأول » .  
 المعاملات الارادية : ٦:٨٩  
 المعاملات السوقية : ٨:٩١  
 العناد : مواضع العناد : ١٢:٨٦ و ١٣//  
 ٢ و ١:٨٧

: قوامها بالمادة : ١١:٣٧//٩:٣٦  
 ١٢:٣٨//  
 : لا توجد لاجل المادة : ٤:٣٩  
 : لها عدم أو ضد : ٧:٣٩  
 : هي في الجسم الجوهر الجسماني : ٦:٣٦  
 صورة الصور : ٤:٥٩//١٦:٥٨  
 : أشرف الموجودات الممكنة : ١٣:٥٨  
 الصور : صور الاجسام المعدنية : ٣٨:  
 ٨-٧  
 : صور الحيوان الناطق : ٩:٣٨  
 : صور الحيوان غير الناطق : ٨:٣٨  
 : صور الاسطوانات : ٣:٣٨  
 : صور النبات : ٧:٣٨ و ٩  
 : المحتاجة الى المادة : ٣:٣٨  
 : مفارقة للمادة : ٢-١:٣٨  
 التصور : ٤:٨٥  
 الصنائع : ١:٧٧  
 الصيد : ٦:٨٨//٦:٨٩

- هن -

الضروريات : ١٥:٨٨  
 الضوء : ١٦-١٣:٣٥  
 ضوء الشمس : ١٠:٦٥

- ط -

الطبائع : أهل الطبائع الفائقة : ١٣-١٢:٧٧  
 : أهل الطبائع المتساوية : ٦-٥:٧٧

- ع -

العرب : ٦:١٠٣//١٠:٩٧  
 العدل : ٢:٦٤//١٤:٦٣//١:٦٠  
 العدم : ١٧:٥٦//٧:٥٥  
 الأعراض : ١٦:٨١//١٠-٨:٣٩  
 المعارف الأول : أنظر « المعقولات الأول »  
 العقاب : ١٢:٧٢  
 العقل بالفعل : ٨:٥٥//١٣:٣٧  
 العقل الفعال : ٤:٣١ و ٨:٣٦//٤-٥//

القوة الناطقة : ٣٧//٤ : ٣٥//١٥ : ٣٢ :

١٢-١١ و ٨ و ٦

: بها يحوز الانسان العلوم والصناعات

و يميز الجميل والقيح : ٣٣-١ :

: ليست تشعر بالسعادة في كل حال :

٢:٧٤

: ليست عقلا بالفعل : ٣٥ :

القوة الناطقة العملية : ٣٣-٣ : ٧٣//١١ :

: منها مروية ومنها مهنية : ٣٣-٤ :

القوة الناطقة النظرية : ٣٣-٣ : ٧٣//١١ :

المقولات : ١٥٤ : ١ و ٣ : ٦٦//١٢-١٠ :

- ك -

الكاتب : ٣٦٦//٧ : ٦٥ :

الكتابة : ٦٥ : ٦٦//٤ : ٨١//٧-٨ :

١:٨٣

الكرة : ٣:٣٢

: الاولى : ٧٠ : ٩ و ١٢ : ٧١//١ :

كرة الكواكب الثابتة : ٧٠ : ٧١//١ :

الكرم : ٩٢ : ١٤

الكرامة : ٩٠ : ١ و ٣ و ١٥

: أنواع الكرامة : ٩١ : ١٢-١٥

: بالتساوي : ٨٩ : ١٦ : ٩١//٦ :

الكرامات : ٩٢ : ١٠ و ١٤

: سنن الكرامات : ٩٣ : ٥

الكراهة : ٧٢ : ٣

الكمال : ٣٦ : ٣-٢

: الأقصى : ٧٤ : ١٣

الكمالات : أنواعها : ٤٩ : ٤ : ٥١//٩ :

٢:٥٢

الكواكب الثابتة : ٧٠ : ١٠ و ١٣

- ل -

اللحوم النية : ٨٧ : ١٢

اللسان (اللغة) : ٧٠ : ٧

للصوصية : ٨٨ : ٦ : ٨٩//٦

لواطهم : ٨٣ : ٥

الألوان : مرئية بالفعل : ٣٥ : ١٥

- غ -

الغابر : ٨٠ : ١٥ : ٨١//١ :

الغابرين : ٨٢ : ١٣

غرباء : الأفاضل غرباء : ٨٠ : ٩

الغلبة : آلات عددها : ٩١ : ٥ : ٩٤//١٦ :

١٢:٩٥

: حال من أحوال الغبطة عند أهل

الجاهلية : ٩٠ : ١٠ و ١٥

- ف -

فخامة : ٩٣ : ٤

الفاضل الذي هو بالحقيقة فاضل : ١٠١ :

١٥-١٤

الافاضل في المدينة الجماعية : ١٠١ :

الفاضلون : ٨٠ : ٥

فطرة لإنسانية سليمة مشتركة : ٧٥ : ٣-٢

الفطر : بالطبع ليست تقسر أحدا : ٧٦ : ٣

: تحتاج أن تراعى بالارادة : ٧٦ : ١١

: تفاوتها واختلافها : ٧٥ : ٤-١٧

الافعال البدنية : تفاضل الناس في القدرة عليها :

٧٦ : ٢-١

الفلاحة : ٨٨ : ٦ : ٨٩//٥ :

الأفلاك : ٣٢ : ٤

الفلاسفة : ١٠٣ : ٩

- ق -

قصة الاسم المشترك : ٣٨ : ٢

القمر : ٣٢ : ٣ : ٥٣//٧

مقتنصين (من النوايت) : ١٠٤ : ١٠

قهر بالمخاتلة وبالمصالبة : ٩٤ : ١٦ : ٩٥ :

١ و ٢

القوة المتخيلة : ٣٢ : ١٥ : ٣٣//١٠ :

٣٧ : ٦ : ٧٣//١١

القوة الحساسة : ٣٢ : ١٥ : ٣٣//١٣ :

٣٧ : ٨ : ٧٣//١١

القوة الزوجية : ٣٢ : ١٥ : ٣٣//٧ :

٧٣ : ١١

: يمكن ان يلتقط منها أجزاء المدينة

الفاضلة : ١٠١:٢-٣

المدينة الجاهلة (المدن الجاهلية) : ٨٧:٥ //

١٠١:١٠٢//٦ و ١٠١:١٠٢//٦

١٨:١٠٣

مدينة الخسة : ٨٩:٧ و ١١-١٠

المدينة الضرورية : ٨٨:٤ و ١٠:١٠٢//

٤-٣

المدينة الضالة (المدن الضالة) : ٨٧:٥ //

٣:١٠٤

مدينة التغلب الاولى : ٩٤:٤ و ٩٥:٥ //

٧ و ٩:١٠٥//٩٦:١٧-١٨ //

١٠-٧:٩٧

مدينة التغلب الثانية : ٩٦:١٨-٩٧:٢-١

١٢-١٠

مدينة التغلب الثالثة : ٩٧:١٢-١٣

مدينة التغلب : بجميع أهلها ٩٦:٢-١

: بملكها : ٩٦:٧-١٥

: بنصفها : ٩٦:٣-٧

المدن التغلبيه : هي مدن الجبارين أكثر من

الكرامية : ٩٨:٥

المدينة الفاسقة : ٨٧:٥//١٠٣:١٤

المدينة الفاضلة : ٨٠:٧//٨٤:١٧-١٨ //

٣-٢:١٠١//٥:٨٧

المدن الفاضلة : إنشاء المدن الفاضلة من

الضرورية والجماعية أمكن وأسهل :

٣-٢:١٠٢

المدينة الكرامية : ٨٩:١٤

: رئيسها : ٩١:١٠-١١//٩٢:٦

: خير مدن الجاهلية : ٩٤:٢-١

: مشبه المدينة الفاضلة : ٩٣:١٣

مدينة اللعب واليسار والهزل : ٩٨:٦

مدينة النذالة : ٨٨:١٤//٨٩:٤

مرضى الأنفس : ٨٣:٥-٦ و ٩

المارقة (من النوابت) : ١٠٤:١٦

الماضي : ٨٠:١٥//٨١:١

الماضين : ٧١:٤//٨٢:٨-١٢

: الأئمة الماضين : ٨١:٤

الملة (الملل) : ٨٦:٢-١

الملك : في الحقيقة : ٧٩:١٢

- م -

المادة : ٣١:٥//٩:٤١//٤:٤٤//١٠ //

١٢-١١:٦٠//٢:٥٨

: بها يكون أنقص وجودي الجسم :

٣:٣٩

: بها يكون وجود الشيء على غير تحصيل :

١٤:٥٧

: تسمى بالطبيعة : ٣٦:١٦

: تفصل الصورة : ٣٩:٥-٦

: لا ضد لها ولا عدم يقابلها : ٣٩:٧

: مبدأ وسبب : ٣٦:١٥

: مثل خشب السرير : ٣٦:٦-٧

: موضوعة لحمل الصور : ٣٦:١٠-

١٤:٣٨//١٤:٣٩ : ٤-٥

و ١١-١٠

: وجودها بالصورة ٦٠:١٠

المادة الأولى : ٣٨:١١//٥٤:١٥//٥٥ :

٣//٥٨:٤ : ٦٣:٣ //

٩-٥

: أحسن الموجودات الممكنة : ٥٨:١٣

: تحتاج الى محرك من خارج : ٥٤:١٨

: لا توجد مفارقة لصورة ما في وقت

أصلا : ٥٩:٣

: محركها من خارج هو الجسم السماوي

والعقل الفعال : ٥٤:١٨//٥٥:١

: هي بالقوة جميع الجواهر التي تحت السماء

: ٥٤:١٥//٥٥:١٦

: وجودها لاجل غيرها أصلا : ٥٩:١

المدينة : ٧٠:٣

: شبيهة بالموجودات الطبيعية : ٨٤:٤

: مراتب أهلها : ٨٣:١١

مدينة الجبارين : ٩٤:٣//٥:٩٨ و ١٦

المدينة الجماعية : ٨٨:٤//٩٩:٧-١٧ //

١٠٠:١١-١٠١:٥

: أكثر المدن الجاهلية خيراً وشرّاً معاً :

٣-٢:١٠١

: الرئاسة فيها : ٩٩:١٣-١٧ //

٩:١٠١

: هي المعجبة والسعيدة : ١٠٠:١١

الأنفس : قبل ان تستكمل معدة لان تقبل  
رسوم الأشياء : ٥:٣٧  
أنفس الأجسام السماوية : ٤١//١٣:٣٢  
٨:٥٣//٣  
تشبه الصور : ٤:٤١  
تعقل المعقولات بجواهرها : ٨:٣٤  
تعقل ذاتها وتعقل الثواني وتعقل الاول :  
٩-٨:٤١  
تفارق الصور : ٦:٤١  
لا تعقل المعقولات التي في مواد :  
٩:٥٣//١١:٣٤  
متبرئة من أنحاء النقص التي في الصورة  
وفي المادة : ٤-٣:٤١  
أنفس الحيوان غير الناطق : ١٤:٣٢//١٤:٣٢  
لا تخرج عن طبيعة الوجود الحيواني :  
٣:٣٢  
أنفس الحيوان الناطق : ١٤:٣٢  
الأنفس المرضى : ٣:٨٣  
الأنفس المفارقة : ٤-٣:٨٢//١٢:٨١  
اتصالها مع بعضها البعض والتلاذذها :  
١٥-٦:٨٢

- ه -

الهواء : اختلاف الهواء وتأثيره في اختلاف  
الأم : ١٧-١٦:٧٠  
اختلاف الهواء يحصل عن اختلاف  
الكرة الاولى وأوضاع الأكر المائلة :  
٢:٧١  
الحيثات الطبيعية : ٩:٣٨  
حيثات النفس : ٦-١:٨٣//١٠-٧:٨١  
هيولاني : الانسان هيولاني : ٤:٣٦  
الانفس الهيولانية : ٩:٨٣  
الوجود الهيولاني : ٣:٤٢

- و -

الوجود الممكن : ١:٥٧  
الموجودات : ١٣:٤٤//١٤:٤١//١٣:٤٠  
التي دون الأجسام السماوية : ١٢:٥٤

: مدير المدينة : ١٢:٨٤  
: ملك السنة : ٤:٨١  
الملوك : كلك واحد : ١٣-١٢:٨٠  
الملوكوت : ١٢:٣٢  
الممكن : ٤:٥٧  
: على نحوين : ١:٥٨  
: له وجود محصل ووجود غير محصل :  
١٥:٥٧  
: المركب : ٣:٥٨  
الممكن وجوده : هو احد نحوَي الموجود :  
١:٥٧  
المنّي : ١٦:٦١  
المياه : ٤:٦٩//٥:٦٨//١٠:٦٧  
: اختلاف المياه : وتأثيره في اختلاف  
الأم : ١٦:٧٠  
: يحصل عن اختلاف الكرة الاولى  
وأوضاع الأكر المائلة : ٢:٧١

- ن -

النبات : ٩-٧:٣٨//٢٠:٣٤//١٠:٣١  
١١ و ٣:٦٧//١٢:٦٢//  
: اختلاف النبات يتبع اختلاف الهواء  
والمياه : ٣:٧١  
: بعض انواعه لا ينال الضروري إلا  
بالاجتماع : ٥:٦٩  
: السموم في النبات : ١٦:٦٨  
النبات البري : ١٢:٨٧  
النوابت : ٧:١٠٤//٦ و ٥:٨٧  
: أصنافها في خلال أهل المدينة :  
١٠٨-١٠٤  
: النزعية : انظر « القوة النزعية » .  
النساء : ١٣-٧:١٠٣  
النفس : ٨ و ٤:٣١  
: الجزء الخاس منها : ٢:٧٢  
: الجزء الناطق منها : ١٣-٣:٤٢//  
١:٧٢  
: الجزء النزعية منها : ٢:٧٢  
: عوارض النفس : ٩-٨:٣٣  
النفس الناطقة : تعقل العقل الفعال : ١:٣٦

// ٨:٦٣ // ٣:٦٢ / ٩-٣:٦٠	: التي صورتها صورة الصور : ٤:٥٩
٢:٨٤ // ١:٦٤	: الطبيعية : ٤:٨٤ // ١١:٤٧
الوحدة : معانيها : ١٤:٤٤	: الفاعلة : ١٥:٤٨
الوحي : ١٣:٧٩ و ١٧ // ١:٨٠	: المتضادة : ١٣:٥٩
المتوسطات (بين المادة الاولى وصورة الصور) :	: المتقابلة : ١٢:٥٧
١٠-٧:٥٩ // ١٥:٥٨	: مراتبها : // ١١:٥٣ // ١٢:٥١
واضح الستة : ١١:١٠٤ و ١٦-١٤	: ٧:٨٤
	: الممكنة : // ١٣:٥٨ // ١٣:٥٦





انجرت المطبعة الكاثوليكية في بيروت  
طبع هذا الكتاب في الحادي عشر  
من شهر حزيران سنة ١٩٦٤



## CONTENTS

PREFACE .....	9- 13
INTRODUCTION .....	9- 28
A. Verification of the Book's Title (11-16)	
1. Siyāsa Madaniyya/Siyāsāt Madaniyya?	
2. Siyāsa Madaniyya/Principles of Beings?	
B. Date of Composing Book (16-19)	
C. Evaluation of the Importance of the Book (19-21)	
D. Method of Editing Text (21-23)	
E. Description of the Manuscripts (23-26)	
BIBLIOGRAPHY .....	26- 28
TEXT .....	31-108
INDEX .....	109-118



subordination of religion to political philosophy in particular and to philosophy in general (11).

The *Siyāsa* more than any other work reveals Fārābī's intention and his true teaching. It has to be studied in conjunction with his other writings. What he does not say is just as important as what he says or how he says it. In no place in the *Siyāsa*, which is essentially a study of political regimes, does Fārābī, for example, say or imply that the *Shari'a* is necessary for, or identical with, the perfect regime. In discussing the best political regime, he tells us about man's natural end, his highest excellence and the conditions for its realization. Man's perfection is the perfection of the best that is in him, his intellect. Only philosophers can achieve this kind of perfection and therefore attain true happiness. They transcend political life and in so doing become "strangers". However, political life remains essential because man's intellectual life at its best can only be understood in contradistinction to his political life at its best.

In preparing this edition I have benefited from the experience and contributions of a number of scholars who have unknowingly contributed to this work. I owe a special tribute to Professor Leo Strauss who opened before me new horizons and guided me to a better understanding of Fārābī's position in Islamic thought. Without his inspiration and encouragement this work would not have been undertaken. In addition, I am under deep obligation to the Rockefeller Foundation for a fellowship that enabled me to devote full time to the text in 1960-61. To Dr. Muhsin Mahdi I owe more than I can express. Without his discovery of the *Feyzullah* manuscript, his constant support and his meticulous scholarship, this work would have been impossible. The long hours of the night he spent with me going over the text word by word could have been motivated only by this devotion to learning and his interest in Fārābī's works. It is a pleasure to dedicate this volume to him in genuine gratitude.

*Michigan State University.*

---

(11) In *Iḥṣā' al-'Ulūm* Fārābī deals with the Islamic sciences of *fiqh* (Canonical Jurisprudence) and *kalām* (Dialectical Theology) in a chapter devoted to political science.

Fārābī's final teaching may not be essentially political in character, a true understanding of it must start with an analysis of his political philosophy. Political philosophy or political science, according to Abu Nasr, "investigates the various kinds of voluntary actions and ways of life; the positive dispositions, morals, inclinations, and states of character that lead to these actions and ways of life; the ends for the sake of which they are performed; how they must exist in man...; it distinguishes among the ends for the sake of which actions are performed and the ways of life are practiced. It explains that some of these ends are true happiness, while others are presumed to be happiness although they are not" (9).

Fārābī's political science or political philosophy starts with ends; it takes its bearings by how men ought to live or by what they ought to be, and not by how they live or by what they are. If political science takes its bearings by man's natural ends, and if happiness is the highest of human ends, "the good without qualification", political science must be the highest of all sciences. This priority derives from the fact that it treats of ends, not for individual men, but for political communities. Politics is concerned with the realization of happiness for man through the agency of the political association, the city or the state. Since man's happiness depends not only on actions but also on opinions or beliefs, politics or the royal art must exercise supervision and control not only over the practical sciences and the products of the practical arts but also over the theoretical sciences, including metaphysics and theology, as well (10).

The centrality of political science in the philosophic system of Fārābī assumes greater significance once we recognize that he assigns to it the study of prophecy and the *Shari'a* (Muslim Canon Law). This approach was suggested partly by the conditions of his time and partly by his understanding of Plato's political philosophy. Plato's political philosophy provided Fārābī with the solution to the problem of reconciling philosophy and religion, of introducing philosophy into a society governed by prophetic laws. It is therefore in his political doctrine that he could investigate the theoretical validity of the *Shari'a* recognizing at the same time its political or social usefulness. The treatment of divine and theoretical sciences within the framework of political books, leads to the

---

(9) *Iḥṣā' al-'Ulūm* (The Enumeration of the Sciences), ed. Osman Amine (Cairo, 1948), p. 102.

(10) In view of the basic distinction between "theoretical" and "practical" in Fārābī's system, one should not confuse the supervision exercised by politics with the treatment of scientific principles in the theoretical sciences. There is something in the other sciences which does not fall within the competence of political science.

towards an improved text; and the only two other known manuscripts in the Rampur Library (India) were beyond my reach.

Prompted by the desire to focus the attention of scholars on this fundamental work, I finally decided, in spite of obvious handicaps, to prepare a new edition of Fārābī's *Siyāsa Madaniyya*. I was also encouraged by teachers and friends who admired the "Second Master" and valued his philosophic contributions. Dr. Ibrahim Madkour was in favour of immediate publication suggesting that newly discovered manuscripts will contribute towards a revised and improved edition. Dr. Muhsin Mahdi's interest in the *Siyāsa* prompted him to search further for unknown manuscripts and we both were thrilled when in the Summer of 1961 he discovered three manuscripts while investigating philosophic collections in Istanbul. One of the newly found manuscripts, *Feyzullah* N° 1279, is more complete and more correct than all the others. It also contained an additional part which is missing from all the other manuscripts and which approximately corresponds to the Hebrew translation. The present edition is based largely on the *Feyzullah* manuscript emended according to my reading of the remaining manuscripts. Important variants which admit of different readings are included in the footnotes in the hope that scholars in the field will make their own contributions to a more perfect understanding of this fundamental treatise.

The *Siyāsa* is divided into two parts. The first part deals with the principles of beings and their respective ranks of order: (1) the First Cause, (2) the Second Causes, (3) the Active Intellect, (4) the Soul, (5) form, and (6) matter. It is essentially an account of these six principles and of how they constitute the bodies and their accidents. In the second part Fārābī deals with man as a political animal, *zoon politikon*, who realizes his perfections only in human associations. He then describes the various kinds of perfect and imperfect cities, and demonstrates that happiness, man's highest perfection, is attainable only in the 'virtuous city.' The virtuous regime comes into being when the men become rulers of cities or nations and arrange the citizens in their respective ranks of order in the same manner the First Cause arranges the natural beings in the universe. All other regimes, including democracy, are the 'ignorant' regimes whose citizens can never attain true happiness.

The *Political Regime* is essentially a political treatise like most of Fārābī's important works (8). Its double title, *Political Regime/Principles of Beings* reveals a fundamental characteristic of Fārābī's approach and points up the central position of politics in his philosophic system. While

---

(8) *Madīna Fāḍila*; *Milla Fāḍila*; *Fusūl al-Madani*; *Talkhīs Nawāmis Aflākūn*; and *Sīra Fāḍila*.



was published in Cairo in 1949 (5). Among students of Islamic philosophy the *Madīna Fādila* has enjoyed a prestige comparable only to that of Plato's *Republic*.

The *Siyāsa*, on the other hand, was destined to remain for a while in partial obscurity. In 1850, Professor Philoppowski published in London the Hebrew translation attributed to Moses, son of Samuel ibn Tibbon, in his Collection entitled *Sépher ha-Asīph* (6), but only a few scholars knew about it or even made use of it. Almost half a century later, Professor F. Dieterici began a German translation of the *Siyāsa* based on the manuscripts in the British Museum and the University of Leiden. Cut short by his death, the work was later completed by Paul Bronnle and published in 1904 (7). Based on two defective manuscripts, too literal and sometime erroneous, the translation commanded little attention. The need for an established Arabic text was partially answered when in 1928, the Osmania Press in Haiderabad, Deccan (India) printed the first Arabic edition of the *Siyāsa*. Poorly printed, full of mistakes, and generally slovenly, the Haiderabad edition has, until now, been the only copy available to scholars interested in Islamic philosophy in general and in Fārābī in particular.

The need for a critical edition became more pressing when in 1951-54 I was doing my research on Fārābī's political thought at the University of Chicago. It was during that time that my adviser, Professor Leo Strauss, brought to my attention for the first time the wide discrepancy between the Haiderabad edition and the Hebrew translation of which he possessed a copy. He stressed the necessity of working with a more dependable text and encouraged me to prepare a new edition of the *Siyāsa*. Mindful of Maimonides' judgment of this important treatise, Professor Strauss promised to help me secure photostatic copies of the then known manuscripts. It was not too long before I was in possession of copies of the manuscripts held at Aya Sofya, British Museum, Haiderabad and Leiden.

All of these manuscripts proved to be a recent origin and equally defective. Nevertheless, they enabled me to emend the Haiderabad edition in numerous places and were of great benefit in my study. But the idea of preparing a new edition for publication seemed premature because of serious gaps remaining in the text. Another manuscript in the Yehuda Collection at Princeton University added little or nothing

---

(5) Al-Fārābī: *Les idées des habitants de la cité vertueuse*, trans. M. Karam et al (Cairo, 1949).

(6) Munk, *op. cit.*, pp. 344-45.

(7) *Die Staatsleitung Von al-Fārābī* (Leiden, 1904).

## PREFACE

Maimonides wrote his translator, Ibn Tibbon, in a now famous letter, "Do not busy yourself with books on the art of logic except for what was composed by the wise man Abu Nasr al-Fārābī. For, in general, everything that he composed — and particularly his book on the *Principles of Beings* — is all finer than fine flour. His arguments enable one to understand and comprehend, for he was very great in wisdom" (1). The work to which Maimonides (1135-1204) referred is known under the two titles: the *Principles of Beings* and the *Political Regime* (al-Siyāsa al-Madaniyya), as we have established in the Arabic Introduction to this edition. The *Siyāsa* has often been cited by eminent Muslim authors as one of Fārābī's most fundamental works. Of Fārābī's original works Šā'id al-Andalusī (d. 426 A.H./1070 A.D.) cites the *Siyāsa Madaniyya* and the *Sira Fādila* as two books which "have no equal", and in which Fārābī "has made known the general and most important ideas of metaphysics according to Aristotle. He also makes known the different elements of human nature and the faculties of the soul. In them, he distinguishes between revelation and philosophy, and describes the various kinds of virtuous and non-virtuous cities, and demonstrates the need of the cities for royal ways of life and divinely revealed laws" (2). The *Siyāsa* has survived in a number of Arabic manuscripts and in Hebrew translations, but no copy of the *Sira Fādila* has so far been located.

In spite of its importance the *Siyāsa* remained neglected and unknown. For a long time students of Islamic thought depended largely on *Madina Fādila* (3) and regarded it as Fārābī's most authentic and final political work. Professor Freidrich Dieterici published the Arabic text with a German translation as early as 1895 (4). Arabic editions appeared in Cairo in 1906 and subsequently, and a French translation

---

(1) Quoted by Leo Strauss, "Quelques remarques sur la science politique de Maimonide et de Fārābī," *Revue des Etudes Juives*, C (1936), 5. Cf. S. Munk, *Mélanges de Philosophie Juive et Arabe* (Paris, 1859), p. 344.

(2) Šā'id ibn Aḥmad al-Qurṭubī al-Andalusī, *K. Tabagāt al-'Umām*, éd. Father Louis Cheikho (Beirut, 1912), p. 54. Cf. Ibn Abi 'Usaibi'a, *'Uyūn al-Anbā'*, éd. Muller (Königsburg and Cairo, 1882-1884), II, 136 and al-Qiftī, *K. 'Akhbār al-'Ulamā'* (Cairo, 1908), p. 183.

(3) *K. Arā' 'Ahl al-Madina al-Fādila* (The Opinions of the Inhabitants of the Virtuous City).

(4) *Al-Fārābīs Abhandlung der Musterstaat* (Leiden, 1895).



*Dedicated*  
*to*  
*Dr. Muhsin Mahdi*  
*of*  
*The Oriental Institute*  
*University of Chicago*



# AL-FĀRĀBĪ'S THE POLITICAL REGIME

(AL-SIYĀSA AL-MADANIYYA ALSO KNOWN  
AS THE TREATISE ON THE  
PRINCIPLES OF BEINGS)

*Arabic Text, Edited with an Introduction and Notes*

BY  
FAUZI M. NAJJAR  
(Michigan State University)

IMPRIMERIE CATHOLIQUE  
BEYROUTH  
1964



AL - FĀRĀBĪ'S  
THE POLITICAL REGIME









# AL-FĀRĀBĪ'S THE POLITICAL REGIME

(AL-SIYĀSA AL-MADANIYYA ALSO KNOWN  
AS THE TREATISE ON THE  
PRINCIPLES OF BEINGS)

*Arabic Text, Edited with an Introduction and Notes*

BY

FAUZI M. NAJJAR

(Michigan State University)

IMPRIMERIE CATHOLIQUE

BEYROUTH